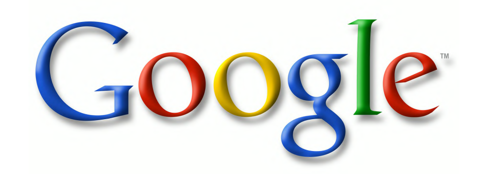




WILDENBRUCH

# DAS EDLE BLUT

Hardy

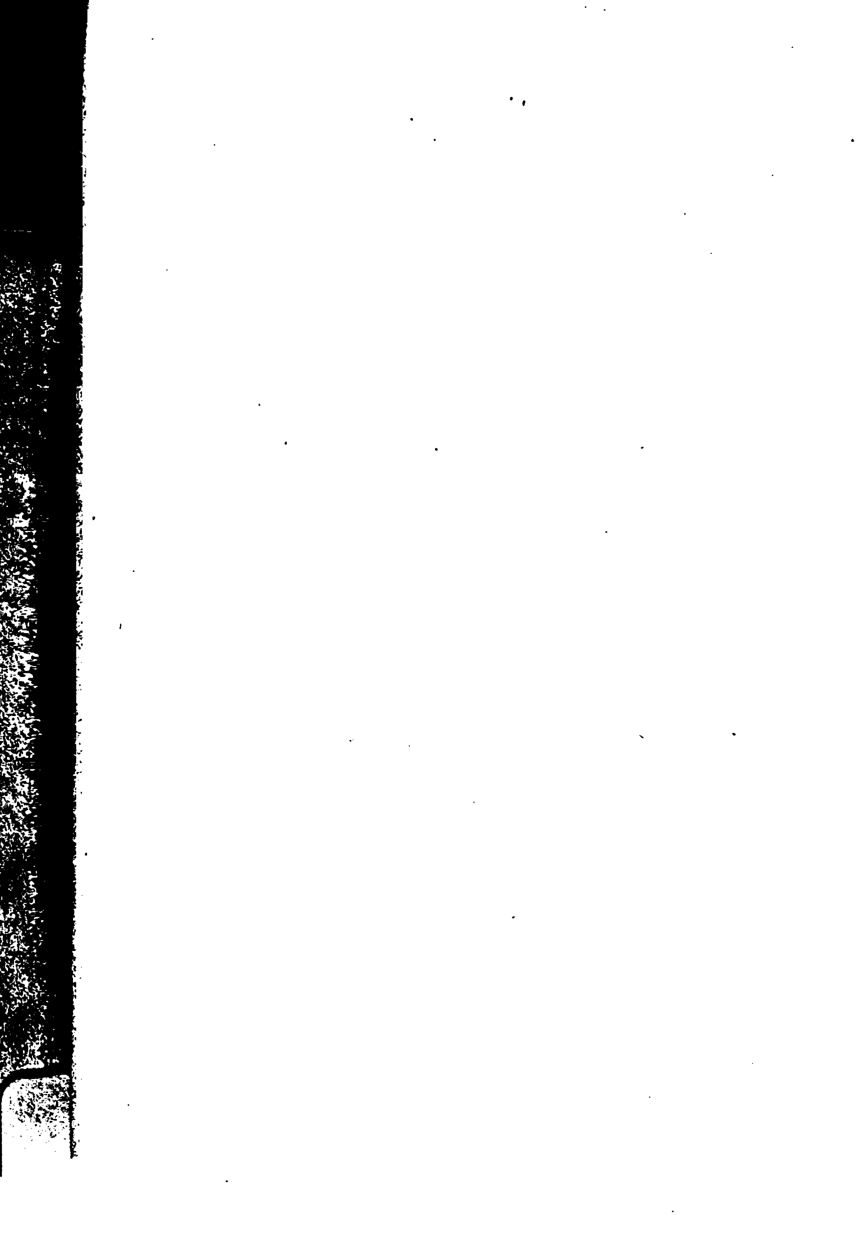
WITH VOCABULARY



HENRY HOLT AND COMPANY


SIGILLVM ACADEMIAE HARVARDIANAE IN NOV ANG
VE RI TAS
CHRISTO ET ECCLESIAE









ERNST v. WILDENBRUCH

# Das edle Blut

## Erzählung

von

**Ernst von Wildenbruch**

*EDITED WITH INTRODUCTION, NOTES, VOCABULARY, AND EXERCISES*

BY

ASHLEY K. HARDY,
ASSISTANT PROFESSOR OF GERMAN IN DARTMOUTH COLLEGE

*ILLUSTRATED*




NEW YORK
HENRY HOLT AND COMPANY
1906

# INTRODUCTION

Ernst von Wildenbruch was born February 3, 1845, at Beirut, Syria. His father, Ludwig von Wildenbruch, at that time Prussian consul-general at Beirut, is described as a man of straightforward, independent character. His mother, Ernestine *née* von Langen, was a woman in whom religious and patriotic feelings were unusually strong. Ernst inherited the traits of both parents, and these have become in no small degree characteristic of his literary work. In 1847 the von Wildenbruch family returned to Berlin, remaining there till 1850, when Ludwig von Wildenbruch was appointed Prussian ambassador to Greece. After a year in Athens, he was transferred to Constantinople, where the family lived about six years. In the spring of 1857 the mother, accompanied by the children (three sons and a daughter), returned to Berlin. She was in failing health and died in January of the following year.

Ernst attended the Pädagogium in Halle and the French Gymnasium in Berlin; then at his father's wish he entered the Prussian corps of cadets at the preparatory cadet school in Potsdam. In 1863 he became a lieutenant in the First Regiment of Guards. Although Wildenbruch subsequently saw service in two wars, military life in time of peace did not appeal to him, and he resigned his commission in 1865. A former tutor of his was at the head of the Gymnasium in Burg, near Magdeburg, and here Wildenbruch began to

prepare for the university, but interrupted his studies to serve in the war of 1866 between Prussia and Austria. The next year he entered the university of Berlin as a student of law. Soon after he had passed his first state examination, he was again called to military service by the outbreak of the Franco-Prussian war, in which he won the distinction of the Iron Cross. During the years 1871–76 he pursued his legal training as Referendar at the Court of Appeals in Frankfort-on-the-Oder. After passing his second state examination he filled for a short time the position of judge in Eberswalde and later in Berlin. In the summer of 1877 he entered the Foreign Office of the German Empire. He was promoted in 1889 to be Legationsrat (Councillor of Legation), and in 1897 Geheimer Legationsrat (Privy Councillor). He resigned in 1900 and is now living in Berlin.

While still a student Wildenbruch had published a satire against the philologists, *Die Philologen am Parnaß*, which was followed in 1873 by *Die Söhne der Sibyllen und der Nornen*, in which the Latin and the Germanic races are contrasted. In the "heroic songs" *Vionville* (1874) and *Sedan* (1875) he was the first to give epic treatment to the events of the Franco-Prussian War.

Next came a volume of poems, *Lieder und Gesänge* (1877). Wildenbruch's best lyrics may be referred to two sources. The years of striving for a fuller expression of his powers which preceded the appearance of the dramas are represented by a group of poems permeated with deep feeling. In another group, written at times when some national event or memory has stirred all Germany, Wildenbruch has

been successful in reflecting popular feeling in simple, sincere form. Besides the narrative poems *Vionville* and *Sedan*, already mentioned, he has written a number of excellent ballads, dramatic in tone and distinguished for the artistic relation of form to subject-matter. A collected edition of his lyrics and ballads has been published under the title *Lieder und Balladen* (seventh edition, 1900).

Wildenbruch's first works, including *Lieder und Gesänge*, did not attract general attention. Meanwhile he had turned to the drama, but the theatrical managers to whom he submitted his plays refused to accept them. The reason for this lay in the condition of the German stage at this time, which was occupied by plays modelled on the French drama of modern society and the *salon*. Hence Wildenbruch's historical dramas in verse were considered too greatly opposed to the reigning tendency to warrant their production. Finally, however, his tragedy *Die Karolinger* was produced on March 6, 1881, at the Ducal Theatre in Meiningen, and in October of the same year was received in Berlin with the greatest enthusiasm. Wildenbruch had succeeded in reviving the historical drama, and before the end of the next year three other plays by him, *Der Mennonit*, *Harold*, and *Väter und Söhne*, had appeared upon the stage.

Wildenbruch's reputation as a dramatist rests chiefly upon his historical plays, in which his aim is, in his own words (*Forum*, vol. 25, p. 632), "the union of tragic human destinies with great historical events." We may note briefly the qualities to which his success has been due. The action moves rapidly; the individual scenes are dramatically effective; the style is vigorous, heightened by terse

imagery, and thoroughly poetic. Wildenbruch grasps the spirit of an historical period and possesses the technical skill to bring it strikingly before us on the stage.

*Opfer um Opfer* (1882) and *Die Herrin ihrer Hand* (1885) are plays dealing with modern social life. In 1884 the Emperor awarded Wildenbruch the Schiller prize for his dramatic work. The historical dramas *Christoph Marlow* (1884), which contains some of the author's best work, *Das neue Gebot* (1886), and *Der Fürst von Verona* (1887) mark an advance in Wildenbruch's art in so far as he endeavors in these to portray deeper and more complex characters.

Wildenbruch now planned a series of plays for the people showing the relation of the house of Hohenzollern to Brandenburg-Prussian history. This plan, which was not completely carried out, resulted in *Die Quitzows* (1888), *Der Generalfeldoberst* (1889), *Der neue Herr* (1891), and *Gewitternacht* (1899). The dramatic structure of these plays is loose; each consists essentially of vivid historical stage pictures. *Die Quitzows*, owing largely to the scenes in dialect which exhibit the traditional wit and originality of the Berlin burghers, has been a great popular success on the stage and has gone through eighteen editions in book form.

If we compare the Brandenburg plays with the author's preceding dramas, we find a closer observation and more accurate reproduction of actual life, especially of that of the common people. In *Die Haubenlerche* (1891) and *Meister Balzer* (1893) Wildenbruch goes farther and approaches in treatment and subject-matter the naturalis-

tic school which was then dominant in Germany. Aside from the unnecessary catastrophe of *Die Haubenlerche*, the freshness, humor, and realistic character-drawing of the piece make us regret that the author has written no more plays in this vein.

In 1896 Wildenbruch scored a great success with the double tragedy *Heinrich und Heinrichs Geschlecht*, in which he treats the conflict between the German emperor Henry IV. and Pope Gregory VII. For this play he received the double Schiller prize. *Die Tochter des Erasmus* (1898) and *König Laurin* (1902) have still further increased Wildenbruch's reputation in the field which is peculiarly his own among German playwrights of to-day, that of historical drama.

Wildenbruch's numerous Erzählungen and Novellen, of which *Der Meister von Tanagra* (1880) was the first, not only form an important part of his works, but bring us into close touch with his personality. He is fond of treating the conflict which arises when a person of artistic temperament is placed in an uncongenial atmosphere or is unable to give expression to the impulses that are in him. These themes, which often recur in one form or another, are found for example in *Franzeska von Rimini* and the fine, artistic *Meister von Tanagra*. Sometimes it is an intellectually superior woman who rebels against her surroundings, a subject which is most fully developed in *Eifernde Liebe* (1893), which however is rather a novel than a Novelle. A somewhat uncommon theme which Wildenbruch has pursued with sympathy and psychological insight is the mental anguish which sensitive boys may suffer

through the cruelty of comrades or lack of parental love. Such stories, to which the author has given a wonderful pathos, are *Der Letzte*, *Das Orakel*, *Neid*, *Das edle Blut*, and *Vize-Mama*. Among his other stories *Die Danaïde*, *Die heilige Frau*, and *Die Weidfrau* deserve especial mention, in all of which the simple love and devotion of women of the common people forms the *motif*.

Wildenbruch's technique in his short stories reminds us that he is a dramatist, for they move forward in a succession of scenes, plastic and full of action. He uses but few words to draw characters which possess strong individuality and therefore arouse interest.

Of Wildenbruch's remaining works, *Das wandernde Licht* is of minor importance. *Schwesterseele* (1894), the love-story of an unprepossessing young Assessor who wins distinction as a dramatic poet, contains much that is autobiographical and is a novel of originality and strength, though not all the problems of its construction are solved with artistic success.

Wildenbruch's art as a writer of short stories is seen at its best perhaps in *Das edle Blut*. Originally published in the *Deutsche Rundschau* for October, 1892, it has reached its fifty-ninth thousand in book form, and bids fair to become one of the classic Erzählungen of modern German literature.

# Das edle Blut





Ob es Menschen geben mag, die ganz frei von Neugier sind? Menschen, die imstande sind, hinter jemandem, den sie aufmerksam und angestrengt nach einem unbekannten Gegenstande ausschauen sehen, vorbeizugehen,
5 ohne daß es sie auch nur ein bißchen prickelt, stehen zu bleiben, der Richtung seiner Augen zu folgen und zu erforschen, was jener Geheimnisvolles sieht? —

Ich für meine Person, wenn ich gefragt würde, ob ich mich zu dieser starken Menschenart zähle, weiß nicht, ob
10 ich ehrlicherweise mit Ja antworten könnte, und jedenfalls hat es einen Augenblick in meinem Leben gegeben, wo es mich nicht nur geprickelt hat, sondern wo ich sogar dem Prickeln nachgegeben und getan habe, was jeder Neugierige tut.

Der Ort, wo das geschah, war eine Weinstube in der alten Stadt, in der ich als Referendar am Gericht arbeitete; die Zeit ein Sommernachmittag.

Die Weinstube, zu ebener Erde an dem großen Platze belegen, den man von ihren Fenstern aus nach allen 5 Richtungen übersah, war um diese Stunde beinah leer. Für mich, der ich von jeher ein Freund der Einsamkeit gewesen bin, nur um so angenehmer.

Wir waren unser drei: der dicke Küfer, der mir aus einer grau verstaubten Flasche einen goldgelben Muska- 10 teller in das Glas goß, dann ich selbst, der ich in einer Ecke des winkligen, gemütlichen Raumes saß und den duftigen Wein in mich einschlürfte, und endlich noch ein Gast, der an einem der beiden geöffneten Fenster Platz genommen hatte, einen Pokal mit Rotwein vor sich auf 15 dem Fensterbrett, eine lange, braun angerauchte Meerschaumspitze im Munde, aus der er Dampfwolken um sich verbreitete.

Dieser Mann, dem ein langer, grauer Bart das rötliche, stellenweise ins Bläuliche spielende Gesicht um- 20 rahmte, war ein alter Oberst außer Diensten, den in der Stadt jedermann kannte; er gehörte zu der Kolonie von Verabschiedeten, die sich in dem freundlichen Orte niedergelassen hatten und langsam dem Ende ihrer Tage entgegenlangweilten. 25

Gegen Mittag sah man sie in Gruppen zu zweien oder dreien bedächtig durch die Straßen wandern, um demnächst in der Weinstube zu verschwinden, wo sie sich

zwischen zwölf und eins um den runden Tisch zum Räsonier-Appell versammelten. Auf dem Tische standen Schoppen-Flaschen mit Mosel-Säuerling, über dem Tische schwebte eine Wolke von bläulichem Zigarrenqualm, und durch das Gewölk hindurch vernahm man die grämlichen, verrosteten Stimmen, die sich über die neuesten Ereignisse in der Rangliste unterhielten.

Der alte Oberst war auch Stammgast in der Weinstube, aber er kam nicht zur Stunde des allgemeinen Appells, sondern später, am Nachmittag.

Er war eine einsame Natur. Man sah ihn selten mit anderen zusammengehen; seine Wohnung lag in der Vorstadt, jenseits des Stroms, und aus ihren Fenstern blickte man in das weite Wiesengelände hinaus, das der Fluß, wenn er im Frühling aus den Ufern trat, unter Wasser zu setzen pflegte. Manchmal, wenn ich dort an seiner Behausung vorüberging, hatte ich ihn am Fenster stehen sehen, die rot unterlaufenen, mit tiefen Säcken umränderten Augen nachdenklich hinausgerichtet in die graue Wasserwüste jenseits des Dammes.

Und nun saß er da an dem Fenster der Weinstube und blickte unverwandt auf den Platz hinaus, über dessen sandige Fläche der Wind, Staub aufwirbelnd, dahinstrich.

Was er nur sehen mochte?

Der dicke Küfer, der sich mit uns beiden schweigsamen Leuten langweilte, war schon vor mir auf das Gebaren des Obersten aufmerksam geworden; er stand, die Hände unter den Schößen seines Rockes auf dem Rücken zusam-

mengelegt, mitten im Zimmer und blickte durch das andere Fenster auf den Platz hinaus.

Irgend etwas mußte da draußen doch also los sein. Möglichst leise, um die Andacht der beiden nicht zu stören, erhob ich mich von meinem Sitze. Es war aber eigentlich nichts zu sehen. Der Platz war menschenleer; nur in der Mitte, unter dem großen Laternenkandelaber bemerkte ich zwei Schuljungen, die sich drohend gegenüberstanden.

War es das, was die Aufmerksamkeit des Alten so fesselte? —

Aber wie der Mensch nun ist — nachdem ich einmal angefangen hatte, konnte ich nicht wieder aufhören zuzusehen, bis ich festgestellt hatte, ob die drohende Prügelei wirklich zum Ausbruch kommen würde. Die Jungen waren eben aus dem Nachmittagsunterricht gekommen; sie trugen ihre Schulmappen noch unter dem Arme. Sie mochten im Alter gleich sein, aber der eine war einen Kopf größer als der andere. Dieser größere, ein lang aufgeschossener, magerer Bursche mit einem unangenehmen Ausdruck im sommersprossigen Gesicht, vertrat dem anderen, der klein und dick war und ein gemütiges Gesicht mit roten Pausbacken hatte, den Weg. Dabei schien er ihn mit nörgelnden Worten zu reizen. Die Entfernung aber machte es unmöglich, zu verstehen, was er sagte. Nachdem dieses ein Weilchen gedauert hatte, ging die Sache los. Beide ließen die Mappen zu Boden fallen; der kleine Dicke senkte den Kopf, als wollte er dem Gegner den Bauch einstoßen, und rannte auf ihn an.

„Da wird ihn der Große bald im Schwitzkasten haben,“ sagte jetzt der Oberst, der den Bewegungen der Gegner aufmerksam gefolgt war und das Manöver des kleinen Dicken zu mißbilligen schien.

5 An wen er diese Worte richtete, war schwer zu sagen, er sprach sie vor sich hin, ohne einen von uns anzureden.

Seine Voraussage bestätigte sich alsbald.

Der Große war dem Anprall des Feindes ausgewichen; im nächsten Augenblick hatte er seinen linken Arm um des-
10 sen Hals geschlungen, so daß der Kopf wie in einer Schlinge gefangen war; er hatte ihn, wie man zu sagen pflegte, „im Schwitzkasten.“ Die rechte Faust des Gegners, mit welcher ihn dieser im Rücken zu bearbeiten versuchte, ergriff er mit seiner rechten Hand, und nachdem
15 er ihn völlig gefangen und in seine Gewalt gebracht hatte, schleppte er ihn in höhnischem Triumphe einmal und noch einmal und ein drittes Mal rund um den Kandelaber herum.

„Ist ein schlapper Bengel,“ sagte der alte Oberst,
20 seinen Monolog fortsetzend; „jedesmal läßt er sich so kriegen.“ Er war offenbar mit dem kleinen Dicken unzufrieden und konnte den langen Mageren nicht leiden.

„Die prügeln sich nämlich alle Tage,“ fuhr er fort, indem er jetzt den Küfer ansah, dem er, so schien es, sein
25 Interesse an der Sache erklären wollte.

Dann wandte er das Gesicht wieder nach außen.

„Bin neugierig, ob der Kleine kommen wird?“

Er hatte dies letzte noch kaum zu Ende gebrummt, als

aus den Gartenanlagen der Stadt, die dort an den Platz stießen, ein kleines, schlankes Bürschchen hervorgeschossen kam.

„Da ist er," sagte der alte Oberst. Er nahm einen Schluck Rotwein und strich sich den Bart. 5

Der kleine Kerl, dem man an der Ähnlichkeit sofort ansah, daß er der Bruder des Pausbäckigen sein mußte, der aber wie eine feinere und verbesserte Auflage des anderen aussah, war herangekommen, mit beiden Händen hob er die Schulmappe empor und gab dem langen Mageren einen Schlag auf den Rücken, daß es bis zu uns herüberknallte. 10

„Bravo," sagte der alte Oberst.

Der lange Magere trat wie ein Pferd mit dem Fuße nach dem neuen Angreifer. Der Kleine wich aus, und im selben Augenblick hatte der lange Magere einen zweiten Schlag weg, diesmal auf den Kopf, daß ihm die Mütze vom Kopfe flog. 15

Trotzdem ließ er den Gefangenen nicht aus dem Schwitzkasten heraus, und auch dessen rechte Hand hielt er noch immer fest. 20

Nun riß der Kleine mit wahrhaft wütender Hast seine Mappe auf; aus der Mappe nahm er das Pennal, aus dem Pennale seinen Stahlfederhalter, und plötzlich fing er an, die Hand des langen Mageren, mit welcher dieser die Hand seines Bruders gefangen hielt, mit der Stahlfeder zu stechen. 25

„Verfluchter Bengel!" sagte der Oberst vor sich hin,

„famoser Bengel!“ Seine roten Augen blickten ganz entzückt.

Dem langen Mageren wurde jetzt die Geschichte zu arg; durch den Schmerz gereizt, ließ er den ersten Gegner fah-
5 ren, um sich mit wütenden Faustschlägen auf den Kleinen zu stürzen.

Dieser aber verwandelte sich vollständig in eine kleine Wildkatze. Die Mütze war ihm vom Kopfe geflogen; das gelockte Haar umklebte das todblasse, feine Gesicht, aus
10 dem die Augen hervorglühten; die Mappe mit allem Inhalt lag an der Erde, und über Mütze und Mappe hinweg ging er dem langen Mageren zu Leibe.

Er drängte sich an den Gegner, und mit den kleinen, krampfhaft geballten Fäusten arbeitete er ihm auf Magen
15 und Leib, daß jener Schritt für Schritt zurückzuweichen begann.

Inzwischen war auch der Pausbäckige wieder zu sich gekommen, hatte seine Mappe aufgerafft, und mit Hieben auf Rücken und Flanke des Gegners griff er wieder in den
20 Kampf ein.

Der große Magere schüttelte endlich den Kleinen von sich, trat zwei Schritte zurück und nahm seine Mütze von der Erde auf. Der Kampf neigte sich zum Ende.

Atemlos keuchend standen sich die drei gegenüber. Der
25 lange Magere zeigte ein häßliches Grinsen, hinter dem er die Scham über seine Niederlage zu verstecken suchte; der Kleine, die Fäuste immer noch geballt, verfolgte jede seiner Bewegungen mit lodernden Augen, jeden Augen-

blick bereit, sich von neuem auf ihn zu stürzen, falls er noch einmal anfangen sollte.

Aber der lange Magere kam nicht wieder; er hatte genug. Höhnisch, mit den Achseln zuckend, zog er sich immer weiter zurück, und als er eine gewisse Entfernung erreicht hatte, fing er an zu schimpfen. 5

Die beiden Brüder rafften die Gerätschaften des Kleinen, die rings zerstreut lagen, wieder zusammen, packten sie in die Mappe, nahmen dann ihre Mützen auf, klopften den Staub davon und wandten sich zum Nachhauseweg. 10 Dieser führte sie an den Fenstern unserer Weinstube vorüber. Ich konnte mir den kleinen tapferen Kerl genauer ansehen; es war wirklich ein Rassegeschöpf. Der lange Magere kam wieder hinter ihnen her, laut über den Platz hinter ihnen drein schreiend; der Kleine zuckte mit un- 15 säglicher Verachtung die Schultern. „So ein feiger, langer Schlacks," sagte er, und plötzlich blieb er stehen, dem Feinde das Gesicht zeigend. Augenblicklich blieb auch der lange Magere stehen, und beide Brüder brachen in ein spöttisches Gelächter aus. 20

Sie standen jetzt gerade unter dem Fenster, an dem der alte Oberst saß. Dieser beugte sich hinaus.

„Bravo, mein Junge," sagte er, „du bist ein schneidiger Kerl — da — trink mal eins dafür." Er hatte den Pokal aufgenommen und hielt ihn zum Fenster hinaus, 25 dem Kleinen hin. Der Knabe blickte überrascht auf, dann flüsterte er dem älteren Bruder etwas zu, gab ihm seine Mappe zu halten und nahm das große Glas in seine beiden kleinen Hände.

Nachdem er einen genügenden Schluck getrunken hatte, faßte er das Glas mit der einen Hand um den Stiel, nahm dem Bruder seine Mappe wieder ab, und ohne weiter um Erlaubnis zu fragen, reichte er auch ihm das
5 Glas.

Der Pausbäckige tat gleichfalls einen Zug.

„So ein Bengel," sagte der alte Oberst, vor sich hinschmunzelnd, „ich gebe ihm mein Glas, und ohne weiteres läßt er seinen cher frère mit daraus trinken."

10 Dem Kleinen aber, der jetzt das Glas wieder zum Fenster hinaufreichte, sah man am Gesichte an, daß er nur etwas getan hatte, was ihm ganz selbstverständlich erschien.

„Hat es geschmeckt?" fragte der alte Oberst.

15 „Ja, danke, sehr gut," sagte der Knabe, rückte grüßend seine Mütze und setzte mit dem Bruder seinen Weg fort.

Der Oberst sah ihnen nach, bis daß sie um die Straßenecke bogen und seinen Blicken entschwanden.

„Mit solchen Jungen," sagte er dann, indem er wie-
20 der zum Selbstgespräch zurückkehrte, „es ist manchmal 'ne sonderbare Sache mit solchen Jungen."

„Daß sie sich so auf offener Straße prügeln," sagte mißbilligend der dicke Küfer, der noch auf seinem Platze stand, „man wundert sich, daß die Lehrer so etwas zu-
25 lassen; es scheint doch, sie sind aus anständigen Familien."

„Das schadet gar nichts," grunzte der alte Oberst, „Jungens müssen ihre Freiheit haben, die Lehrer können

ihnen nicht immerfort auf der Tasche sitzen; Jungens müssen sich prügeln."

Er erhob sich von seinem Sitze, so daß der Stuhl unter ihm krachte, strich den Zigarrenstummel aus seiner Spitze in den Aschbecher und ging steifbeinig zur Wand hinüber, 5 wo sein Hut an einem Nagel hing. Dabei setzte er seine Gedanken fort.

„Aus solchen Jungen, da kommt die Natur heraus — alles, wie's wirklich ist — nachher, wenn das älter wird, sieht sich das alles gleich — da kann man Studien machen 10 — an solchen Jungen."

Der Küfer hatte ihm den Hut in die Hand gegeben; der Oberst nahm seinen Pokal noch einmal auf, in dem noch ein Rest Rotwein stand.

„Verfluchte Bengel," brummte er, „haben mir alles 15 weggetrunken." Beinah wehmütig blickte er auf die dürftige Neige, dann setzte er den Pokal nieder, ohne auszutrinken.

Der dicke Küfer wurde plötzlich lebendig.

„Trinken Herr Oberst vielleicht noch eins?" 20

Der Alte hatte, am Tische stehend, die Weinkarte aufgeschlagen und brummte vor sich hin.

„Hm — eine andere Sorte vielleicht — kriegt man aber nicht in Gläsern — eine Flasche allein — etwas zu viel." 25

Sein Blick ging langsam zu mir herüber; ich las in seinen Augen die stumme Frage des Menschen an den Nebenmenschen, ob er ihm helfen will, eine Flasche Wein zu bewältigen.

„Wenn der Herr Oberst erlauben,“ sagte ich, „ich bin gern bereit, eine Flasche mitzutrinken.“

Er erlaubte es, und offenbar nicht ungern. Er schob dem Küfer die Weinkarte zu, unterstrich mit dem Zeigefinger eine Sorte und sagte im Befehlshabertone: „Davon eine Flasche.“

„Das ist eine Marke, die ich kenne,“ wandte er sich zu mir, indem er den Hut auf den Stuhl warf und sich an den Tisch setzte, „ein edles Blut.“

Ich hatte mich zu ihm an den Tisch gesetzt, so daß ich sein Gesicht von der Seite sah. Seine Augen waren den Fenstern zugekehrt, und indem er an mir vorbei in den Himmel hinausblickte, spiegelte sich das Rot des Sonnenuntergangs in seinen Augen.

Ich sah ihn zum erstenmal in solcher Nähe.

In seinen Augen war etwas Traumverlorenes, und indem seine Hand mechanisch durch den langen grauen Bart strich, sah es aus, als stiegen aus der Flut der Jahre, die hinter ihm verrauscht waren, Gestalten vor ihm auf, die jung gewesen waren, als er jung war, und die nun waren — wer sagte mir, wo? Die Flasche, die uns der Küfer brachte und vor uns auf den Tisch stellte, enthielt einen köstlichen Trank. Ein alter Bordeaux, ganz braun und ganz ölig, floß in unsere Gläser. Ich nahm den Ausdruck auf, den der Alte vorhin gebraucht hatte:

„Das muß ich sagen, Herr Oberst, es ist wirklich ein edles Blut.“

Seine roten Augen kamen aus der Ferne zurück, rollten zu mir herüber und blieben auf mir haften, als wollte er sagen: „Was weißt du? —"

Er tat einen tiefen Schluck, trocknete sich die angefeuchteten Barthaare und sah über das Glas hin. „So sonderbar," sagte er, „wenn man alt wird — man denkt viel mehr an die frühesten Zeiten zurück, als an das, was später war."

Ich schwieg, ich hatte das Gefühl, daß ich nicht sprechen und fragen sollte. Wenn der Mensch sich erinnert, dichtet er, und dichtende Menschen darf man nicht befragen. Eine lange Pause trat ein.

„Was man so für Menschen kennen lernt," fuhr er fort. „Wenn man so denkt — manche, die leben und leben — wäre manchmal viel besser, sie lebten nicht — und andere — die haben fort gemußt, viel zu früh." Mit der flachen Hand strich er über die Tischplatte. „Da unten liegt vieles."

Es sah aus, als bedeutete ihm die Tischplatte die Oberfläche der Erde, und als dächte er an die, welche unter der Erde liegen.

„Mußte vorhin so daran denken" — seine Stimme klang dumpf — „wie ich den Jungen sah. So ein Junge — da kommt die Natur 'raus, spritzt ordentlich 'raus, — armsdick. Da sieht man ins Blut hinein. Ist aber schade — das edle Blut geht leicht verloren — leichter als das andere. — Habe einmal so einen Jungen gekannt."

Da war's.

Der Küfer hatte sich in die hintere Ecke der Stube gesetzt; ich verhielt mich lautlos; durch die Stille des Zimmers ging die schwere Stimme des alten Obersten, 5 in Pausen, wie Windstöße, die einem Ungewitter oder einem schweren Ereignis der Natur vorangehen.

Seine Augen rollten wieder über mich hin, als wollten sie mich daraufhin prüfen, ob ich zuhören könnte. Er fragte nicht, ich sagte nichts, aber ich sah ihn an, und 10 mein Blick mochte ihm erwidern: „Erzähle."

Er fing aber noch nicht gleich an, sondern zog erst mit Bedachtsamkeit eine große Zigarrentasche von hartem, braunem Leder aus der Brusttasche seines Rocks, nahm eine Zigarre heraus und zündete sie langsam an.

15 „Kennen ja wohl Berlin," sagte er, indem er das Streichholz ausblies und die erste Qualmwolke über den Tisch schickte, „sind auch wohl schon auf der Stadtbahn gefahren —."

„O ja, manchmal."

20 „Hm — na, wenn Sie vom Alexanderplatz nach der Jannowitzbrücke fahren, hinter der Neuen Friedrichstraße entlang, dann liegt da auf der rechten Seite in der Neuen Friedrichstraße ein großer alter Kasten, das ist das alte Kadettenhaus."

25 Ich nickte bestätigend.

„Das neue da draußen in Lichterfelde, das kenne ich nicht, aber das alte, das kenne ich — ja — hm — bin nämlich seinerzeit auch Kadett gewesen — ja — das kenne ich."

Die Wiederholung seiner Worte gab mir das Gefühl, daß er nicht das Haus nur, sondern auch mancherlei kennen mochte, was sich in dem Hause begeben hatte.

„Wenn man vom Alexanderplatz kommt," fuhr er fort, „dann kommt zuerst ein Hof mit Bäumen. Jetzt wächst 5 Gras in dem Hofe; zu meiner Zeit noch nicht, denn da wurde exerziert, und die Kadetten gingen drin spazieren, wenn Freistunde war. Dann kommt das große Hauptgebäude, das einen viereckigen Hof umschließt, der der ‚Karreehof' hieß, und da gingen die Kadetten auch spa- 10 zieren. In den können Sie von draußen nicht hineinsehen, wenn Sie vorbeifahren."

Ich nickte wieder bestätigend.

„Und dann kommt noch ein dritter Hof; der ist kleiner, und an dem liegt ein Haus. Weiß nicht, wozu es jetzt 15 gebraucht wird; damals war es das Lazarett. Da können Sie auch noch das Dach von der Turnhalle sehen, wenn Sie vorüberfahren, denn neben dem Lazarett war der Hauptturnplatz. Da war ein Sprunggraben und Klettergerüste und alles mögliche andere — jetzt ist das 20 alles fort. Aus dem Lazarett ging eine Tür auf den Turnplatz hinaus, die war aber immer verschlossen. Wenn man ins Lazarett hinein wollte, mußte man vorne hineingehen, über den Hof weg. Die Tür also, wie gesagt, war immer verschlossen; das heißt, sie wurde nur 25 bei besonderen Gelegenheiten aufgemacht, und das war dann jedesmal eine sehr schlimme Gelegenheit. Hinter der Tür nämlich war die Totenkammer, und wenn ein Ka-

bett gestorben war, dann wurde er da hineingelegt, und die Tür blieb so lange offen, bis die anderen Kadetten an ihm vorbeigeführt worden waren, um ihn noch einmal zu sehen, und bis er hinausgetragen wurde — ja — hm."

5 Eine lange Pause folgte.

„Von dem neuen Hause da draußen," fuhr der alte Oberst in etwas geringschätzigem Tone fort, „in Lichterfelde, wie gesagt, davon weiß ich nichts, habe aber gehört, daß das jetzt eine große Geschichte ist mit einer Masse Ka-
10 detten. Da in der Neuen Friedrichstraße waren nicht sehr viele, nur vier Kompagnien, und die verteilten sich auf zwei Klassen: Sekundaner und Primaner, und dazu kamen dann noch die Selektaner, die nachher als Offiziere in die Armee kamen, und die man ‚die Bollen' nannte,
15 weil sie die Aufsicht über die anderen führten und man sie darum nicht leiden konnte.

„Bei der Kompagnie, bei der ich stand — es war nämlich die vierte — da waren nun zwei Brüder, mit denen ich auch in der Klasse zusammensaß, in Sekunda. Der
20 Name tut nichts zur Sache — aber — na, sie hießen also v. L. Bei den Vorgesetzten hieß der ältere von den beiden L. I, und der kleinere, der eineinhalb Jahr jünger war als der andere, L. II; bei uns Kadetten aber hießen sie das große und das kleine L. Das kleine L., ja — hm — "

25 Er rückte auf seinem Stuhle, seine Augen blickten ins Weite. Es schien, daß er bei dem Gegenstande seiner Erinnerung angelangt war.

„So etwas Verschiedenes von Brüdern habe ich nun

eigentlich nie wieder gesehen,“ fuhr er fort, indem er eine dicke Wolke aus seiner Meerschaumspitze blies. „Das große L. war ein vierschrötiger Bengel mit plumpen Gliedern und einem dicken Kopf, das kleine L. wie eine Weidengerte, so schlank und elastisch. Er hatte einen 5 kleinen, schmalen Kopf und blondes, welliges Haar, das sich von selbst lockte, und ein Näschen, wie ein kleiner Adler und überhaupt — es war ein Junge — “

Der alte Oberst tat einen schnaufenden Atemzug. „Nun muß man nicht denken, daß so etwas unter den Ka- 10 detten gleichgültig war; sondern im Gegenteil. Kaum daß die Brüder aus der Voranstalt, ich glaube, sie kamen aus Wahlstatt, im Kadettenhaus in Berlin eingerückt waren, hatte es sich schon entschieden: das große L. wurde links liegen gelassen, und das kleine L. war der allgemeine 15 Liebling.

„Unter solchen Jungens ist das nämlich eine komische Geschichte: die großen und starken, das sind die Könige, und wem sie ihre Gunst zuwenden, dem geht es gut. Das schafft ihm auch bei den anderen Respekt, und es ge- 20 traut sich so leicht keiner an den heran. Solche Jungen — da kommt eben die Natur noch 'raus; das ist halb wie bei den Tieren, und vor dem größten und stärksten Tier kuschen sich die anderen.“

Erneute Stöße aus der Meerschaumspitze begleiteten 25 diese Worte.

„Wenn die Kadetten in der Freistunde 'runterkamen, dann fanden sich immer die zusammen, die gut' Freund

miteinander waren, und die gingen dann Arm in Arm um den Karreehof spazieren und nach dem Hofe, wo die Bäume stehen, und so immerzu, bis daß zur Arbeitsstunde getrommelt wurde.

5 „Das große L. — na — das schloß sich denn nun eben da an, wo es gerade Anschluß fand, und stakte mißmutig vor sich hin — das kleine L. dagegen, kaum daß er auf den Hof 'runtergekommen war, wurde er schon von zwei oder drei Großen unter den Arm genommen und mußte mit 10 ihnen spazieren gehen. Und das waren sogar Primaner. Für gewöhnlich nämlich fiel es so einem Primaner gar nicht ein, mit einem ‚Schnappsack' aus Sekunda zu gehen, die standen tief unter ihrer Würde; aber mit dem kleinen L. war das etwas anderes, da wurde eine Ausnahme ge- 15 macht. Trotzdem war er bei den Sekundanern nicht weniger beliebt, als bei den Primanern. Das konnte man in der Klasse sehen, wo wir ja unter uns Sekundanern waren. In der Klasse saßen wir nach dem Alphabet, und also saßen die beiden L. so ziemlich in der Mitte, nebenein- 20 ander.

„Sie kamen im Unterricht ziemlich egal fort. Das große L. hatte einen guten Kopf für Mathematik; in allem übrigen war nicht viel mit ihm los, aber in Mathematik, da war er, wie man zu sagen pflegte, ‚ein Hecht,' und das 25 kleine L., das nicht gerade stark im Rechnen war, schrieb von dem Bruder ab. In allem übrigen war das kleine L. dem älteren Bruder über und überhaupt einer der Besten in der Klasse. Und da war nun ein Unterschied

zwischen den Brüdern: das große L. behielt seine Weisheit für sich und sagte nicht vor; das kleine L., das sagte vor — es brüllte förmlich — ja, ja, ja —"

Ein liebevolles Lächeln ging über das Gesicht des alten Mannes. 5

„Wenn auf der vordersten Bank einer aufgerufen wurde und nicht Bescheid wußte — das kleine L. zischte über alle Bänke weg, was er zu sagen hatte; wenn auf der hintersten Bank einer dran kam, sprach das kleine L. die Antwort halblaut vor sich hin. 10

„Da war ein alter Professor, bei dem wir Lateinisch hatten. Beinah in jeder Stunde einmal blieb er mitten in der Klasse stehen. ‚L. II,' sagte er, ‚Sie sagen schon wieder vor! Und zwar in einer ganz unverschämten Weise! Nehmen Sie sich in acht, L. II, ich werde nächstens ein Exempel an Ihnen statuieren! Ich sage es Ihnen heute zum letztenmal!'" 15

Der alte Oberst lachte in sich hinein. „Ist aber jedesmal das vorletzte Mal geblieben, und das Exempel hat er nie statuiert. Denn obgleich das kleine L. kein Musterknabe war, sondern viel eher das Gegenteil, war er doch auch bei den Lehrern und Offizieren beliebt — und das konnte auch gar nicht anders sein. Immer fidel war das, als wenn's jeden Tag was geschenkt gekriegt hätte, obgleich es gar nichts geschenkt kriegte — denn der Vater von den beiden war ein ganz armer Major in irgend einem Infanterieregiment, und die beiden Jungens bekamen kaum einen Groschen Taschengeld. Und immer, 20 25




Ich sage es Ihnen heute zum letzten Male!



wie aus dem Ei gepellt, so proper — von außen und innen — überhaupt — “

Der Oberst machte eine Pause; es war, als suchte er einen Ausdruck, um seine ganze Liebe zu dem einstigen kleinen Kameraden zusammenzufassen.

„Wie wenn die Natur mal bei recht guter Laune gewesen wäre,“ sagte er dann, „und den Jungen auf die Füße gestellt hätte und gesagt hätte: ‚Da habt ihr ihn.‘

„Nun war das merkwürdig,“ fuhr er fort, „so verschieden die beiden Brüder waren, so hingen sie doch sehr aneinander.

„Dem großen L. merkte man das nicht so an; der war immer mürrisch und zeigte nichts; aber das kleine L. konnte nichts verstecken.

„Und weil das kleine L. sich dessen bewußt war, wie viel besser er von den übrigen Kadetten behandelt wurde als sein Bruder, so tat ihm das um seinen Bruder leid. Wenn sie auf dem Hofe spazieren gingen, dann konnte man sehen, wie er von Zeit zu Zeit nach dem Bruder ausschaute, ob er auch jemanden hätte, mit dem er ging. Daß er in der Klasse dem Bruder vorsagte und ihn von sich abschreiben ließ, wenn Extemporalien diktiert wurden, das versteht sich von selbst; aber er paßte auch auf, daß niemand seinem Bruder was zu leide tat, und wenn er ihn so manchmal von der Seite ansah, ohne daß der Große acht darauf gab, dann wurde das Gesichtchen oft ganz merkwürdig ernst, beinahe als ob er sich um den Bruder sorgte — “

Der Alte rauchte stärker.

„Das hab' ich mir nachher so zusammengefunden," sagte er, „als alles gekommen war, was kommen sollte; er mochte besser Bescheid wissen, wie es mit dem großen L. stand, als wir damals, und was der Bruder für Eigen- 5 schaften hatte.

„Bei den Kadetten war das natürlich bekannt, und obschon es dem großen L. nichts weiter half, denn der blieb unbeliebt, nach wie vor, so machte es das kleine L. doch um so beliebter, und man nannte ihn allgemein ‚die brü- 10 derliche Liebe'.

„Die beiden wohnten auf einer Stube zusammen, und das kleine L., wie ich schon gesagt habe, war sehr proper, das große dagegen malproper. Da machte sich nun das kleine L. geradezu zum Diener für seinen Bruder, und es 15 kam vor, daß er ihm die Knöpfe am Uniformrock putzte, und bevor zum Appell angetreten wurde, stellte er sich noch einmal, mit der Kleiderbürste in der Hand, vor ihn und bürstete und schrubberte ihn förmlich — namentlich an den Tagen, wo der ‚böse Leutnant' den Dienst hatte und den 20 Appell abnahm.

„Zum Appell nämlich mußten die Kadetten des Morgens auf den Hof hinuntertreten, und dann ging der diensthabende Offizier zwischen den Reihen entlang und untersuchte, ob ihre Kleidung in Ordnung war. 25

„Und wenn der ‚böse Leutnant' das besorgte, dann herrschte jedesmal eine Hundeangst bei der ganzen Kompagnie, denn der fand immer etwas. Er ging hinter die



Der Offizier untersuchte, ob ihre Kleidung in Ordnung war.



Kadetten und knipste mit den Fingern auf ihre Röcke, ob Staub herauskäme, und wenn da keiner kam, dann nahm er ihre Rocktaschen auf und klopfte darauf, und nun mochte man so einen Rock ausgeklopft haben, so sehr man wollte,
5 etwas Staub blieb schließlich doch immer sitzen, und sobald der ‚böse Leutnant' das sah, sagte er mit einer Stimme wie ein alter meckernder Ziegenbock: ‚Schreiben Sie den auf — zum Sonntag zum Rapport,' und dann war der Sonntagsurlaub zum Teufel, und das war dann sehr
10 traurig."

Der alte Oberst machte eine Pause, trank einen energischen Schluck und strich sich mit der flachen Hand den Bart von der Oberlippe in den Mund, um die Weinperlen, die an den Barthaaren glitzerten, abzusaugen; die
15 Erinnerung an den ‚bösen Leutnant' machte ihn offenbar fuchswild.

„Wenn man denkt," brummte er, „was dazu für eine Gemeinheit gehört, so einem armen Jungen, der sich acht Tage lang darauf gefreut hat, Sonntags ausgehen zu
20 dürfen, das zu nehmen, wegen einer Lumperei — na überhaupt — wenn ich gemerkt habe, daß jemand die Leute schikanierte — das hat's bei meinem Regiment später nicht gegeben, das haben sie gewußt, daß ich da war und das nicht litt. — Mal grob werden, auch ganz gehörig
25 unter Umständen, in Arrest schmeißen, das schadet nichts — aber schikanieren — dazu gehört ein gemeiner Kerl!"

„Sehr wahr!" rief der Küfer aus dem Hintergrunde und bekundete dadurch, daß er der Erzählung des Obersten gefolgt war.

Der Alte beruhigte sich und fuhr in seinem Berichte fort:

„Das alles, das ging nun so ein Jahr, und dann kam die Zeit, wo die Examina gemacht wurden, und das war immer eine ganz besondere Zeit.

„Die Primaner machten das Fähnrichsexamen, und die Selektaner, die man auch, wie ich schon gesagt habe, ‚die Bollen‘ nannte, das Offiziersexamen, und sobald sie das Examen hinter sich hatten, wurden sie nach Hause, aus dem Kadettenkorps fortgeschickt, und so kam es, daß dann eine Zeitlang bloß noch die Sekundaner da waren, die nun in der Zeit nach Prima versetzt wurden.

„Das dauerte dann, bis daß aus den Voranstalten die neuen Sekundaner einrückten, und bis die neu ernannten ‚Bollen‘ wiederkamen, und dann ging die Karre wieder den gewöhnlichen Gang. In der Zwischenzeit aber herrschte so eine Art von Unordnung, und namentlich, wenn die letzten Primaner abgingen — sie wurden nämlich abteilungsweise examiniert und fortspediert, dann ging alles ziemlich drunter und drüber.

„Da war nun auf der Stube, wo die beiden Brüder wohnten, ein Primaner, wie man bei den Kadetten sagte, ein ‚patenter‘ Kerl. Und weil er sich vorgenommen hatte, sobald er das Examen hinter sich hätte und an die freie Luft käme, als feiner Mann aufzutreten, so hatte er sich statt des Säbelkoppels, das wir Kadetten von der Anstalt geliefert bekamen und trugen, ein eigenes Koppel von lackiertem Leder machen lassen, das schmaler war

und feiner aussah als so ein ordinäres Kommißkoppel. Er konnte sich nämlich so etwas leisten, denn er bekam von Hause Geld geschickt.

„Er hatte das Koppel überall herumgezeigt, denn er
5 war schmählich stolz darauf, und die übrigen Kadetten hatten es bewundert.

„Wie nun der Tag kam, wo der Primaner seine Siebensachen zusammenpackte, um nach Hause zu gehen, wollte er sein feines Koppel umschnallen — und mit
10 einem Male war das Ding nicht mehr da.

„Es entstand ein großes Hallo; überall wurde gesucht; das Koppel war nicht aufzufinden. Der Primaner hatte es nicht in sein Spind geschlossen, sondern im Schlafzimmer, wo die Helme der Kadetten offen unter einem Vor-
15 hange standen, zu seinem Helm gelegt — und von da war es fort.

„Es war also gar nicht anders möglich — es mußte es jemand genommen haben.

„Aber wer? —

20 „Man dachte zuerst an den alten Aufwärter, der den Kadetten die Stiefel putzte und das Schlafzimmer in Ordnung brachte — aber das war ein alter ehemaliger Unteroffizier, der sich sein langes Leben lang nie die geringste Unregelmäßigkeit hatte zu schulden kommen lassen.
25 Einer von den Kadetten doch nicht etwa gar? Aber wer konnte so etwas überhaupt denken. Also blieb die Sache ein Geheimnis, und zwar ein faules. Der Primaner fluchte und schimpfte, weil er nun doch mit dem

Kommißkoppel abziehen mußte; die übrigen Kadetten auf der Stube waren ganz stumm und bedrückt; sie hatten gleich alle ihre Spinden aufgeschlossen und den Primaner aufgefordert, bei ihnen nachzusehen, aber der hatte bloß geantwortet: ‚Ist ja Unsinn — wer denkt denn an so etwas?‘ 5

„Und nun geschah etwas Merkwürdiges, was noch mehr Aufsehen erregte, als alles Vorherige: mit einem Male hatte der Primaner sein Koppel wieder.

„Er war schon, mit dem Koffer in der Hand, aus der 10 Stube gegangen, und wie er schon auf der Treppe war, wurde er plötzlich von hinten angerufen, und wie er sich umwandte, kam das kleine L. hinter ihm drein gelaufen und trug etwas in der Hand — und das war das Koppel des Primaners. 15

„Ein paar andere waren zufällig vorübergegangen, und die erzählten nachher, daß das kleine L. leichenblaß gewesen war, und daß ihm die Glieder am Leibe nur so geflogen waren. Er hatte dem Primaner etwas ins Ohr gesagt, und sie hatten beide ganz leise ein paar 20 Worte miteinander gewechselt, und dann hatte der Primaner ihm den Kopf gestreichelt, sein Kommißkoppel abgebunden und das feine Koppel umgeschnallt und war gegangen; das Kommißkoppel hatte er dem kleinen L. übergeben, um es zurückzutragen. 25

„Nun konnte die Geschichte natürlich nicht länger verborgen bleiben, und sie kam denn auch 'raus.

„Es war eine neue Belegung der Zimmer angeordnet

worden; das große L. war verlegt worden; und gerade während sich das alles begab, hatte er seinen Umzug nach der neuen Stube vollzogen.

„Nachher fiel es den Kadetten ein, daß er sich dabei
5 merkwürdig leise verhalten hatte — aber das kennt man ja; wenn's Gras gewachsen ist, dann hat's nachher jeder wachsen hören. So viel aber war richtig: er hatte sich von niemandem helfen lassen, und als das kleine L. mit Hand anlegte, war er gegen den kleinen Bruder ganz
10 grob geworden. Das kleine L. aber, hilfsbereit wie er nun einmal war, hatte sich nicht abschrecken lassen, und wie er aus dem Spinde des Bruders die Drillich-Turnjacke herausnimmt, die ganz sorgfältig zusammengefaltet lag, fühlt er mit einem Male was Hartes drin — und
15 das war das Koppel des Primaners.

„Was die Brüder miteinander in dem Augenblick gesprochen haben, ob sie überhaupt etwas gesprochen haben, das hat nie jemand erfahren; denn das kleine L. hatte noch so viel Geistesgegenwart, daß er lautlos aus der
20 Stube ging. Kaum aber aus der Türe 'raus und auf dem Flur, schmiß er die Jacke auf den Boden, und ohne dran zu denken, was nun aus der Geschichte werden sollte, lief er mit dem Koppel hinter dem Primaner her.

„Nun aber war natürlich nicht mehr zu helfen; in
25 fünf Minuten war die Geschichte in der Kompagnie herum. Das große L. hatte sich vom Teufel reiten lassen und lange Finger gemacht.

„Eine halbe Stunde darauf wurde leise von Zimmer

zu Zimmer gesagt: ‚Heut' abend, wenn die Lampen ausgelöscht sind, alles zur Beratung auf den Kompagniesaal!‘

„In jedem Kompagnierevier war nämlich so ein größerer Raum, wo Zensuren ausgegeben und sonstige Staats- 5 aktionen vorgenommen wurden, der hieß der Kompagniesaal.

„Abends also, als die Lampen aus und alles ganz dunkel war, kam es aus allen Stuben über den Flur; keine Tür durfte klappen, alles ging in Strümpfen, denn 10 der Hauptmann und die Offiziere wußten noch von nichts und durften von der Zusammenkunft nichts wissen, weil wir sonst ein Donnerwetter über den Hals gekriegt hätten.

„Wie wir an die Tür vom Kompagniesaal kamen, 15 stand an der Wand neben der Tür einer, weiß wie der Kalk an der Wand — das war das kleine L. Ein paar faßten ihn gleich an der Hand. ‚Das kleine L. kann mit 'rein,‘ hieß es, ‚der kann nichts dafür.‘ Nur einer von allen wollte sich widersetzen, das war ein langer, 20 großer Bengel — er hieß — Namen tun ja nichts zur Sache — na, also er hieß K. Aber er wurde gleich überstimmt, das kleine L. wurde mit hereingenommen, ein paar Talglichter wurden angezündet und auf den Tisch gestellt, und nun ging die Beratung los.“ 25

Das Glas des Obersten war leer geworden; ich schenkte ihm ein, und er tat einen tiefen Zug.

„Über das alles,“ fuhr er fort, „kann man jetzt

lachen, wenn man will; aber so viel kann ich sagen, uns war gar nicht zum Lachen zu Mut, sondern ganz unheimlich. Ein Kadett, ein Spitzbube — das war uns etwas Gräßliches. Alle Gesichter waren blaß, und es wurde
5 nur halblaut gesprochen. Für gewöhnlich galt es als die scheußlichste Gemeinheit, wenn ein Kadett den andern bei den Vorgesetzten anzeigte — aber wenn einer so etwas tat und stahl, dann war er für uns kein Kadett mehr, und darum sollte jetzt beraten werden, ob wir dem
10 Hauptmann anzeigen sollten, was das große L. getan hatte.

„Der lange K. nahm zuerst das Wort. Er erklärte, daß wir unbedingt zum Hauptmann gehen und ihm alles sagen müßten, denn bei einer solchen Gemeinheit hörten
15 alle Rücksichten auf. Der lange K. war jetzt der Größte und Stärkste von der Kompagnie; seine Worte machten darum einen besonderen Eindruck, und im Grunde waren wir anderen derselben Meinung.

„Niemand wußte darum etwas zu erwidern, und es
20 trat ein allgemeines Stillschweigen ein. In dem Augenblicke aber öffnete sich dic Reihe, die rund um den Tisch stand, und das kleine L., das sich bis dahin in die hinterste Ecke vom Saal gedrückt hatte, trat in den Kreis vor. Die Arme hingen ihm schlaff am Leibe, und das
25 Gesicht hielt er zu Boden gesenkt; man sah, daß er was sagen wollte, aber nicht den Mut dazu fand.

„Der lange K. hatte wieder das große Maul. ‚L. II,‘ sagte er, ‚hat hier nicht mitzureden.‘

„Aber diesmal hatte er kein Glück. Er war den beiden schon immer aufsässig gewesen, niemand wußte recht warum, namentlich dem kleinen L. Er war auch gar nicht beliebt, denn wie solche Jungens nun einmal einen kolossal feinen Instinkt haben, mochten sie fühlen, daß 5 in dem langen Lümmel eine ganz gemeine, feige, elende Seele steckte. Er war so einer von denen, die sich nie an gleich Große wagen, sondern die Kleineren und Schwächeren mißhandeln.

„Darum brach jetzt ein Flüstern von allen Seiten 10 aus:

‚Das kleine L. soll wohl reden! Erst recht soll er reden!‘

„Als der Junge, der noch immer starr und steif dastand, hörte, wie seine Kameraden für ihn Partei nah- 15 men, liefen ihm mit einem Male die dicken Tränen über die Backen; er ballte beide Hände und drückte sie an die Augen und schluchzte so furchtbar, daß der ganze Körper von oben bis unten flog und er kein Wort 'raus- bringen konnte. 20

„Einer trat an ihn heran und klopfte ihm auf den Rücken.

„‚Beruhige dich doch,‘ sagte er, ‚was willst du denn sagen?‘

„Das kleine L. schluchzte immer noch fort. 25

„‚Wenn — er angezeigt wird‘ — brachte er dann in großen Absätzen heraus —‚wird er aus dem Korps geschmissen — und was soll dann aus ihm werden?‘

„Alles verstummte; wir wußten, daß der Junge ganz recht hatte, und daß das die Folge davon sein würde, wenn wir ihn anzeigten. Dabei wußten wir auch, daß sein Vater arm war, und unwillkürlich dachte ein jeder, 5 was sein Vater sagen würde, wenn er so etwas von seinem Sohne erführe.

„‚Aber das mußt du doch selbst einsehen,‘ fuhr der Kadett zu dem kleinen L. fort, ‚daß dein Bruder eine ganz gemeine Geschichte gemacht hat und Strafe dafür 10 verdient.‘

„Das kleine L. nickte stumm; seine Gesinnung stand ja ganz auf der Seite derer, die seinen Bruder anklagten. Der Kadett überlegte einen Augenblick, dann wandte er sich an die anderen.

15 „‚Ich mache einen Vorschlag,‘ sagte er, ‚wir wollen L. I, wenn's nicht sein muß, nicht fürs Leben unglücklich machen. Wir wollen probieren, ob er noch anständige Gesinnung im Leibe hat. L. I soll selber wählen, ob er will, daß wir ihn anzeigen, oder daß wir die Sache un-20 ter uns lassen, ihn gehörig durchprügeln, und daß dann die Geschichte begraben sein soll.‘

„Das war ein famoser Ausweg. Alles stimmte eifrig bei.

„Der Kadett legte dem kleinen L. die Hand auf die 25 Schulter. ‚Dann geh also,‘ sagte er, ‚und ruf deinen Bruder her.‘

„Das kleine L. trocknete sich die Tränen und nickte hastig mit dem Kopfe — dann war er zur Tür hinaus, und

einen Augenblick darauf war er schon wieder mit dem Bruder zurück.

„Das große L. wagte niemanden anzusehen; wie ein Ochse, den man vor den Kopf geschlagen hat, stand er vor seinen Kameraden. Der Kleine stand hinter ihm und verwandte kein Auge von dem Bruder. 5

„Der Kadett, der vorhin den Vorschlag gemacht hatte, begann das Verhör mit L. I.

„Ob er eingestände, daß er das Koppel genommen hätte? 10

„Er gestand es ein.

„Ob er fühlte, daß er etwas getan hätte, was ihn eigentlich unwürdig machte, noch länger Kadett zu sein?

„Er fühlte es.

„Ob er wollte, daß wir ihn dem Hauptmann anzeigten, 15 oder daß wir ihn gehörig durchprügelten, und daß dann die Geschichte begraben sein sollte?

„Es war ihm lieber, durchgeprügelt zu werden.

„Ein Seufzer der Erleichterung ging durch den ganzen Saal. 20

„Es wurde beschlossen, die Geschichte gleich jetzt an Ort und Stelle abzumachen.

„Einer wurde hinausgeschickt, um einen Rohrstock herbeizuholen, wie wir sie zum Ausklopfen unserer Kleider hatten. 25

„Während er hinaus war, versuchten wir dem kleinen L. zuzureden, daß er den Saal verlassen sollte, um bei der Exekution nicht zugegen zu sein.

„Er schüttelte aber schweigend den Kopf; er wollte dabei bleiben.

„Sobald der Rohrstock gekommen war, mußte das große L. sich mit dem Gesicht nach unten auf den Tisch
5 legen, zwei Kadetten faßten seine Hände und zogen ihn nach vorn, zwei andere nahmen ihn an den Füßen, so daß der Körper ausgespannt wurde.

„Die Talglichter wurden vom Tische genommen und hoch gehoben, und die ganze Geschichte sah nun geradezu
10 graulich aus.

„Der lange K., weil er der Stärkste war, sollte die Exekution ausführen; er nahm den Rohrstock in die Hand, trat zur Seite und ließ den Stock mit allen Leibeskräften auf das große L. niedersausen, dessen Körper nur mit der
15 Drillichjacke und Hose bekleidet war.

„Der Junge bäumte sich förmlich auf unter dem furchtbaren Hiebe und wollte schreien; in dem Augenblicke aber stürzte das kleine L. auf ihn zu, nahm seinen Kopf in beide Hände und drückte ihn an sich.

20 „‚Schrei nicht,‘ flüsterte er ihm zu, ‚schrei nicht, sonst kommt alles 'raus!‘

„Das große L. schluckte den Schrei hinunter und gurgelte und ächzte halblaut vor sich hin.

„Der lange K. hob wieder den Stock, und ein zweiter
25 Hieb knallte durch den Saal.

„Der Körper des Geschlagenen wälzte sich förmlich auf dem Tische, so das die Kadetten ihn kaum an den Händen und Füßen festzuhalten vermochten. Das

kleine L. hatte beide Arme um den Kopf des Bruders geschlungen und drückte ihn mit krampfhafter Gewalt an sich. Seine Augen waren ganz weit aufgerissen, sein Gesicht wie der Kalk an der Wand, sein ganzer Körper zitterte. 5

„In dem ganzen Saale war eine Totenstille, so daß man nur das Röcheln und Schnaufen des Gestraften hörte, das der kleine Bruder an seiner Brust erstickte; alle Augen hingen an dem Jungen; alle hatten wir das Gefühl, daß wir das nicht mehr lange mit ansehen 10 konnten.

„Als darum der dritte Hieb gefallen war und das Schauspiel von vorhin sich wiederholt hatte, entstand ein allgemeines aufgeregtes Flüstern: ‚Jetzt ist's genug — nicht mehr schlagen!' 15

„Der lange K., der von der Anstrengung ganz rot geworden war, wollte noch zu einem vierten Schlage ausholen, aber mit einem Male warfen sich dreie, viere zwischen ihn und das große L., rissen ihm den Rohrstock aus der Hand und stießen ihn zurück. 20

„Das große L. wurde losgelassen, richtete sich langsam auf und stand dann, ganz wie gebrochen, am Tische; das kleine L. stand neben ihm.

„Die Exekution war zu Ende.

„Der Kadett von vorhin erhob noch einmal, aber im- 25 mer nur halblaut, die Stimme.

„‚Jetzt ist die Sache aus und begraben,' sagte er, ‚ein jeder gibt jetzt L. I die Hand, und ein Schuft, wer von der Sache noch ein Wort spricht!'

Jeder wollte ihm die Hand drücken und schütteln.



„Ein allgemeines ‚Ja, ja‘ zeigte, daß er ganz im Sinne der anderen gesprochen hatte. Man trat heran und reichte dem großen L. die Hand, dann aber, wie auf Kommando, stürzte sich alles auf das kleine L. Es entstand ein förmlicher Knäuel um den Jungen, denn jeder und jeder wollte ihm die Hand drücken und schütteln. Die Hintenstehenden streckten die Hände über die Vorderen weg, einige kletterten sogar auf den Tisch, um an ihn heranzukommen, man streichelte ihm den Kopf, klopfte ihn auf die Schultern, den Rücken, und dabei war ein allgemeines Geflüster: ‚Kleines L., du famoser Kerl, du famoses kleines L.‘“

Der alte Oberst hob das Glas an den Mund — es war, als hätte er etwas hinunterzuschlucken gehabt. Als er wieder absetzte, schnaufte er aus tiefer Brust.

„Solche Jungens,“ sagte er, „die haben Instinkt — Instinkt und Gefühl.

„Die Lichter wurden ausgepustet, alles huschte über den Flur in die Stuben zurück; fünf Minuten später lag alles in den Betten, und alles war vorbei.

„Der Hauptmann und die übrigen Offiziere hatten keinen Laut von der ganzen Geschichte gehört.

„Alles war vorbei“ — die Stimme des Erzählers wurde schwer; er hatte beide Hände in die Hosentaschen gesenkt und blickte durch den Qualm der dampfenden Cigarre vor sich hin.

„So dachten wir den Abend, als wir uns in die Betten legten. —

„Ob das kleine L. die Nacht geschlafen hat? Am andern Tage, als wir in der Klasse zusammenkamen, sah es nicht so aus.

„Früher war es gewesen, als wenn an der Stelle, wo der Junge saß, ein Kobold säße, und er hatte über die ganze Klasse weg gekräht — jetzt war es, als wenn an der Stelle ein Loch war — ganz still und blaß saß er an seinem Platz.

„Wie wenn man einem Schmetterling den Staub von den Flügeln wischt — so war's mit dem Jungen — ich kann's nicht anders beschreiben.

„Nachmittags sah man ihn jetzt immer mit dem Bruder zusammengehen. Er mochte fühlen, daß das große L. jetzt erst recht keinen Anschluß bei den anderen finden würde — darum leistete er ihm Gesellschaft. Und da gingen denn die beiden, Arm in Arm, immer um den Karreehof herum und über den Hof mit den Bäumen, einer wie der andere den Kopf an der Erde, kaum daß man sah, daß sie je ein Wort sprachen."

Wieder kam eine Pause in der Erzählung, wieder mußte ich das leer gewordene Glas des Obersten füllen, und dicker qualmte die Cigarre.

„Aber das alles," fuhr er fort, „hätte sich im Laufe der Zeit vielleicht noch ausgewachsen und wieder gegeben — aber die Menschen!"

Er legte die geballte Faust auf den Tisch.

„Es gibt Menschen," sagte er grollend, „die sind wie das Giftkraut auf dem Felde, an dem sich die Tiere den

Tod in den Leib fressen. An solchen Menschen vergiften sich die übrigen!

„Also, eines Tages hatten wir Physikstunde. Der Lehrer machte uns Experimente an der Elektrisiermaschine vor, und es sollte ein elektrischer Schlag durch die ganze Klasse geleitet werden.

„Zu dem Ende mußte ein jeder dem Nebenmanne die Hand geben, damit die Kette hergestellt würde.

„Wie nun das große L., der neben dem langen K. sitzt, dem die Hand hinhält, schneidet der Lümmel ein Gesicht, als sollte er eine Kröte anfassen, und zieht die Hand zurück.

„Das große L. sank ganz lautlos in sich zusammen und saß da, wie mit Blut übergossen.

„In demselben Augenblicke aber ist das kleine L. von seinem Platze auf, um den Bruder herum, hat sich an dessen Stelle neben den langen K. gesetzt, dessen Hand gepackt und mit allen Leibeskräften auf die Bank aufgestoßen, daß der lange Schlacks laut aufschreit vor Schmerz.

„Dann greift er den Kleinen am Halse, und nun werden die beiden anfangen, sich mitten in der Stunde regelrecht zu hauen.

„Der Lehrer, der noch immer an seiner Maschine gebastelt hatte, kam jetzt mit flatternden Rockschößen heran.

„‚Aber! Aber! Aber!‘ rief er.

„Es war nämlich ein alter Mann, vor dem wir nicht gerade viel Respekt hatten.

„Die beiden hatten sich so ineinander verbissen, daß sie nicht losließen, obgleich der Lehrer gerade vor ihnen stand.

„‚Welche Ungehörigkeit!‘ rief der Lehrer, ‚Welche Ungehörigkeit! Wollen Sie wohl gleich voneinander ablassen!‘ 5

„Der lange K. machte ein Gesicht, als wenn er losheulen wollte.

„‚L. II hat angefangen,‘ sagte er, ‚obgleich ich ihm gar nichts getan habe.‘ 10

„Das kleine L. stand aufrecht auf seinem Platz — denn wir mußten immer aufstehen, wenn die Lehrer zu uns sprachen — an jeder Schläfe lief ihm ein dicker Schweißtropfen langsam herunter; er sagte kein Wort, er hatte die Zähne so aufeinander gebissen, daß man die 15 Muskeln der Kinnbacken durch die schmalen Backen hindurch sehen konnte. Und als er hörte, was der lange K. sagte, ging ein Lächeln über sein Gesicht — ich habe so etwas nie gesehen.

„Der alte Lehrer erging sich noch eine ganze Weile in 20 schön gesetzten Perioden über eine solche unerhörte Ungehörigkeit, sprach von dem Abgrunde innerer Roheit, auf den ein solches Benehmen hindeutete — wir ließen ihn reden; unsere Gedanken waren bei dem kleinen L. und dem langen K. 25

„Und kaum, daß die Stunde zu Ende und der Lehrer zur Tür hinaus war, kam von hinten, über die ganze Klasse weg, ein Buch durch die Luft geflogen, dem

langen K. direkt gegen den Schädel. Und als er sich wütend nach dem Angreifer umwandte, kriegte er von der anderen Seite wieder ein Buch an den Kopf, und jetzt brach ein allgemeines Geheul aus: ‚Niederschlag! 5 Niederschlag!‘ Die ganze Klasse sprang auf, über Tische und Bänke ging es über den langen K. her, und da wurde dem langen Lümmel das Fell versohlt, daß es nur so rauchte.“

Der alte Oberst lächelte grimmig befriedigt vor sich 10 hin und betrachtete seine Hand, die noch immer, zur Faust geballt, auf dem Tische lag.

„Ich habe mitgeholfen,“ sagte er, „aber tüchtig — ich kann's sagen.“

Es war, als wenn die Hand vergessen hätte, daß sie 15 fünfzig Jahre älter geworden war; man sah ihr an, indem die Finger sich krampfhaft schlossen, daß sie im Geiste noch einmal auf dem langen K. herumtrommelte.

„Aber wie nun Menschen von der Art einmal sind,“ erzählte er weiter, „so war natürlich dieser lange K. eine 20 rachsüchtige, nachtragende, heimtückische Canaille. Am liebsten wäre er zum Hauptmann gegangen und hätte ihm nachträglich alles gepetzt — aber das wagte er nicht, vor uns; dazu war er zu feige.

„Aber daß er von der ganzen Klasse Prügel bekommen 25 hatte, und daß das kleine L. daran schuld hatte, das vergaß er dem kleinen L. nicht.

„Eines Nachmittags also war wieder Freistunde, und die Kadetten gingen auf den Höfen spazieren; die beiden

"
sie
star

"
geh
lass

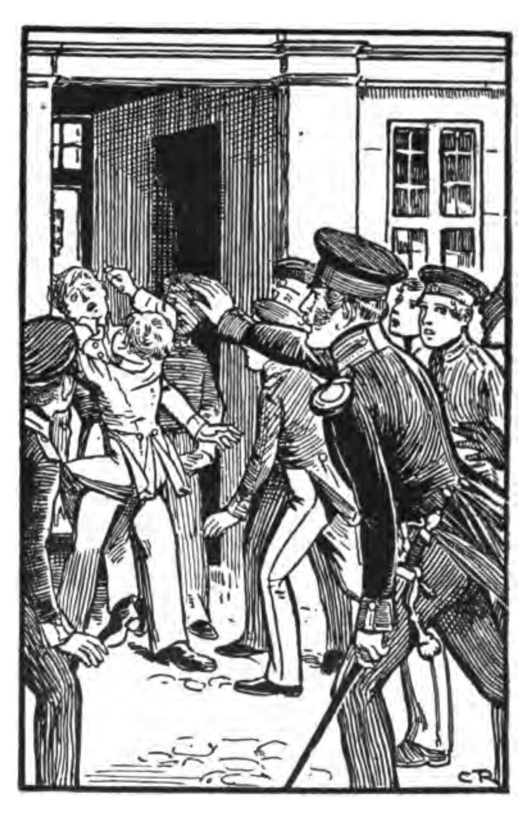
"
hen

"
gar

"
den
uns
Sc
er
M
dun
K.
so

sch.
hö
der
red
der

zur
Kl



Das kleine L. war an dem langen K. hinauf-geklettert wie eine wilde Katze.



„Es war so gräßlich, daß wir drei die Arme sinken ließen und ganz versteinert dastanden. Und nicht bloß wir, sondern alles, was auf dem Karreehof war, blieb stehen, und alles wurde mit einem Male still. Und nun, 5 alles, was zwei Beine zum Laufen hatte, in Karriere nach dem Portal hin, und aus dem anderen Hofe kamen sie auch schon an, daß es ganz schwarz um die Eingänge kribbelte und krabbelte. Ich natürlich mitten darunter — und was sah ich da —

10 „Das kleine L. war an dem langen K. hinaufgeklettert wie eine wilde Katze, nicht anders. Mit der linken Hand hatte er sich in dessen Kragen gehängt, so daß der lange Bengel halb erstickt war, mit der rechten Faust ging das immer krach — krach — und krach — dem langen K. mit= 15 ten ins Gesicht, wo's hintraf, daß dem K. das Blut wie ein Wasserfall aus der Nase lief.

„Jetzt kam der Offizier, der den Dienst hatte, vom andern Hofe und brach sich durch die Kadetten Bahn.

„‚L. II, wollen Sie gleich loslassen‘, donnerte er — 20 es war nämlich ein baumlanger Mann und hatte eine Stimme, die man von einem Ende des Kadettenhauses bis zum andern hörte, und wir hatten höllischen Respekt vor ihm.

„Aber das kleine L. hörte nicht und sah nicht, sondern 25 arbeitete immer weiter dem langen K. ins Gesicht, und dabei kam immer wieder der fürchterliche, gellende Schrei, der uns allen durch Mark und Bein ging.

„Wie der Offizier das sah, griff er selber zu, packte

den Jungen an beiden Schultern und riß ihn von dem langen K. mit Gewalt los.

„Sobald er aber auf den Füßen stand, verdrehte das kleine L. die Augen, fiel der Länge lang auf die Erde und wälzte sich in Zuckungen auf der Erde. 5

„Wir hatten so etwas noch nicht gesehen und staunten und sahen ganz entsetzt zu.

„Der Offizier aber, der sich zu ihm niedergebeugt hatte, richtete sich auf. ‚Der Junge hat ja die furchtbarsten Krämpfe,' sagte er. ‚Vorwärts, zwei an den Füßen 10 anfassen,' er selbst hob ihn unter den Achseln auf, ‚'rüber ins Lazarett!'

„Und so trugen sie das kleine L. hinüber ins Lazarett.

„Während sie ihn forttrugen, traten wir zu dem großen L. heran, um zu erfahren, was eigentlich geschehen 15 war, und von dem großen L. und den beiden, die mit dem langen K. gegangen waren, hörten wir nun die ganze Geschichte.

„Der lange K. stand da wie ein geprügelter Hund und wischte sich das Blut von der Nase, und wäre das nicht 20 gewesen, so hätte ihm nichts geholfen, und er hätte noch einmal mörderliche Prügel gekriegt. Jetzt aber wandte sich alles stumm von ihm ab, niemand sprach mehr ein Wort mit ihm: er hatte sich ‚verschuftet.'"

Die Tischplatte erdröhnte, weil der alte Oberst mit 25 der Faust darauf geschlagen hatte.

„Wie lange ihn die anderen im Banne gehalten haben," sagte er, „weiß ich nicht. Ich habe noch ein

ganzes Jahr mit ihm in der Klasse zusammengesessen
und habe kein Wort mehr mit ihm gesprochen; wir sind
zu gleicher Zeit als Fähnriche in die Armee gekommen;
ich habe ihm die Hand nicht zum Abschied gereicht; ich
5 weiß nicht, ob er Offizier geworden ist; ich habe seinen
Namen in der Rangliste niemals gesucht, weiß nicht, ob
er in einem der Kriege gefallen ist, ob er noch lebt oder
tot ist — für mich war er nicht mehr da, ist er nicht mehr
da — das einzige, was mir leid tut, ist, daß der Mensch
10 einmal in meinem Leben dagewesen ist und ich die Erin-
nerung an ihn nicht ausreißen kann wie ein Unkraut, das
man in den Ofen schmeißt!

„Am nächsten Morgen kamen böse Neuigkeiten aus
dem Lazarett: das kleine L. lag besinnungslos im schwe-
15 ren Nervenfieber. Am Nachmittag wurde der ältere
Bruder hinübergerufen, aber der Kleine hatte ihn nicht
mehr erkannt.

„Und abends, als wir im großen gemeinschaftlichen
Speisesaal beim Abendbrot saßen, kam ein Gerücht —
20 wie ein großer schwarzer Vogel, mit unhörbarem Flügel-
schlag ging's durch den Saal — das kleine L. war
gestorben.

„Als wir vom Speisesaal ins Kompagnierevier zurück-
kamen, stand unser Hauptmann an der Tür des Kom-
25 pagniesaales; wir mußten hineintreten, und da verkün-
dete uns der Hauptmann, daß unser kleiner Kamerad,
L. II, heute abend eingeschlafen war, um nicht mehr
aufzuwachen.

„Der Hauptmann war ein sehr guter Mann — 1866 ist er als ein tapferer Held gefallen — er liebte seine Kadetten, und als er uns seine Mitteilung machte, mußte er sich die Tränen aus dem Bart wischen. Dann befahl er, daß wir alle die Hände falteten; einer 5 mußte vortreten und laut vor allen das Vaterunser sagen —"

Der Oberst neigte das Haupt.

„Damals zum ersten Male," sagte er, „habe ich gefühlt, wie schön eigentlich das Vaterunser ist. 10

„Und nun, am nächsten Nachmittag, ging die Tür auf, die vom Lazarett auf den Turnplatz führte, die böse, verhängnisvolle Tür.

„Wir mußten auf den Lazaretthof hinuntertreten, wir sollten unseren toten Kameraden noch einmal sehen. 15

„Die Schritte dröhnten und stampften, als wir hinübergeführt wurden; keiner sprach ein Wort; man hörte nur ein schweres Atmen.

„Und da lag nun das kleine L., das arme kleine L.

„In seinem weißen Hemdchen lag es da, die Hände 20 auf der Brust gefaltet, die blonden Löckchen um die Stirn geringelt, die weiß war wie Wachs; die Backen so eingefallen, daß das schöne, kecke Näschen ganz weit hervorragte — und in dem Gesicht — der Ausdruck —"

Der alte Oberst schwieg, der Atem ging keuchend aus 25 der Brust.

„Ich bin ein alter Mann geworden," fuhr er stockend fort — „ich habe Männer auf Schlachtfeldern liegen

sehen — Menschen, denen Not und Verzweiflung auf dem Gesicht geschrieben stand — solches Herzeleid, wie in dem Gesicht dieses Kindes, habe ich nie wieder gesehen — niemals — nie —“

5 Eine lautlose Stille herrschte in der Weinstube, in der wir saßen. Als der alte Oberst schwieg und nicht weiter sprach, stand der Küfer leise aus seiner Ecke auf und zündete die Gasflamme an, die über unseren Häuptern hing; es war ganz dunkel geworden.

10 Ich erhob noch einmal die Weinflasche, aber sie war beinah leer geworden — nur eine Träne floß noch daraus hervor — ein letzter Tropfen von dem edlen Blut.





# NOTES

The heavy figures indicate pages; the light figures, lines.

**1.** 1. **Ob**, *whether*, *if*, introduces indirect questions, but may be used elliptically. In translating, an expression like 'I wonder,' 'Do you suppose' may be supplied, but sometimes it is preferable to use a direct question.

**2.** 2. **Referendar.** In order to be admitted to the bar in Prussia, candidates must fulfil the requirements necessary for appointment as judge, which are: (1) Three years of study at a university, followed (2) by a state examination, the passing of which confers the title of Referendar. Then come (3) four years of practical service in the courts and in the offices of lawyers and of attorneys for the government, followed (4) by a second examination, which gives the title of Assessor. 11. **der ich.** Der, not welcher, is the relative used to refer to a personal pronoun of the first or second person. If the relative is in the nominative case, the personal pronoun, in the nominative case, is usually repeated after it, and the verb agrees with the latter in person. If the personal pronoun is not repeated, the verb is in the third person.

**3.** 18. **mit tiefen Säcken umränderten,** *very baggy* or *puffy*.

**4.** 11. **Aber wie der Mensch nun ist,** *but such is the nature of man.*

**5.** 19. **ist.** The Colonel tells his story in the idiomatic language of every-day conversation, tinged with North German dialectic peculiarities. The omission of the subject, as here, and the general abruptness of style, are characteristic of the speech of German military men.

**6.** 2. **hervorgeschossen kam.** With kommen German uses the perf. part. of a verb of motion, not the pres. part. as in English.

**7.** 7. **vollständig in eine . . . Wildkatze,** *into a regular wildcat.*

**9.** 25. **doch,** *certainly.* Doch may be used in sentences stating facts contrary to what one would expect.

**10.** 9. **das** sometimes refers in popular use to one or more *persons*, here Jungen. 20. **Trinken Herr Oberst.** Sovereigns and people of very high rank are addressed by the title (*e.g.* Majestät, your Majesty, Hoheit, your Highness) with the verb in the 3. pers. pl., to avoid the familiarity of direct address by the pronoun Sie. This mode of address is also common in military circles and on the part of servants towards their superiors, especially among the upper classes, but otherwise its use is restricted to occasions demanding more than ordinary formality and courtesy. 23. **kriegt.** Supply die as object and cf. **5.** 19, note.

**11.** 21. **sagte** is dubitative subj., *could tell.*

**13.** 17. The **Stadtbahn,** opened in 1882, passes through Berlin east and west. It is 12 miles long, and in general about 20 feet above the level of the streets, about 5 miles being upon a viaduct of masonry. It is used for local traffic and by some of the railways entering the city. 24. **Kadettenhaus** (Kadettenanstalt), general name for the government cadet schools in Germany. In Prussia the course of instruction is at present the same as that in a Realgymnasium (scientific school preparing for the university). There are seven classes, Sexta (Latin, 'sixth,' sc. classis, 'class'), Quinta, Quarta, Tertia, Sekunda, Prima and Selekta. The classes Tertia, Sekunda and Prima occupy two years, each being divided into Untertertia and Obertertia, etc. Selekta is made up of those who have gone through Obersekunda satisfactorily, passed the examination for ensign and are sufficiently developed physically. After the year in Selekta, where they pursue specifically military subjects and perform the duties of non-commissioned officers in the corps of cadets, they take the officer's examination and enter the army as second lieutenants. Those who continue through Prima enter the army as ensigns. Prussia has now seven preparatory institutions (Voranstalten) for cadets, which have the four classes from Sexta to Tertia inclusive. The main cadet school (Hauptkadettenanstalt), which was moved from Berlin to the suburb of Lichterfelde in 1878, has the three upper classes.

**15.** 14. **Bollen,** *onions.* According to Sanders, *Ergänzungswörterbuch der deutschen Sprache*, an epithet applied among the Berlin cadets to disagreeable, unpopular persons. 15. **Aufsicht.** See 13. 24, note. 24. **Das große und das kleine L.** The gender follows that of letters of the alphabet, for the brothers are called by their comrades as if they were the large and small forms of the letter L. It will be noticed that a pronoun referring to the words das große or das kleine L. is sometimes neuter, according to the grammatical gender, and sometimes masculine, agreeing with the natural gender. 28. **So . . . Brüdern,** *anything so different in the way of brothers, such a contrast between brothers.*

**16.** 28. **gut Freund** may be used in the predicate without reference to the number of the subject. The omission of the ending in gut is a survival of older usage in the nom. sing. of adjectives which is rare for the masc. but has become fixed in this expression. In the nom. and acc. sing. neuter uninflected forms are not uncommon in popular speech and poetry.

**21.** 8. **Rapport** (= Strafrapport). As a punishment for small military misdemeanors, the delinquent is required to report to an officer, in service uniform and at a prescribed time.

**22.** 12. **der** is the demonstrative, not the article, and therefore accented.

**23.** 25. **doch nicht etwa gar?** This accumulation of particles expresses a climax of incredulity. The force of each may be seen by forming single sentences: einer von den Kadetten doch nicht, *surely not?* einer von den Kadetten etwa, *possibly?* einer von den Kadetten gar, *even?* The sense of all three may be rendered by *it surely could not possibly be.*

**24.** 4. **bei ihnen** refers to sie; trans., *among their things.*

**25.** 5. **aber das kennt man ja,** *but that's an old story you know.* 6. **wenn . . . hören,** a variation of the familiar expression, er hört das Gras wachsen, applied ironically to a person who is not so knowing as he pretends to be. 8. **mit** is an adv. In reading be careful to accent it. 10. **wie . . . war,** see 4. 11, note. 13. **herausnimmt.** The his-

torical present is much more freely employed in vivid narration in German than in English.

**26.** 4. **größerer** = ziemlich großer. The comparative sometimes has an absolute rather than a comparative sense. This use is more extended in German than in English, but cf. such expressions as "the older people," "the better students." 9. **es** may be used as the subject of verbs which regularly take a personal subject, either to emphasize the action itself, rather than the agent, or, especially in poetry, to suggest an indefinite, and hence mysterious or ghostly agent. 15. **Wie.** In the sense of *as* = *when* als is more commonly employed than wie.

**27.** 2. **zum Lachen** = lächerlich, *like laughing.* 24. **das Gesicht hielt er zu Boden gesenkt,** *he kept his head bowed.*

**30.** 9. 12. 15. **Ob er —?** *Did he —?* See 1. 1, note. 24. **wie . . . sie,** *such as.* This use of wie with a personal pron. should be noted carefully.

**32.** 15. **schlagen.** Infinitives are often used as emphatic imperatives. 18. **dreie, viere.** The cardinals 2–12, more rarely 13–19 may, especially colloquially, have an inflexional -e in the nom. and acc. when no noun follows.

**33.** 1. **im Sinne der anderen gesprochen hatte,** *had voiced the sentiments of the others.*

**34.** 1. **Ob.** See 1. 1, and 30. 9, note. 7. **war,** a violation of the rule that sentences introduced by als wenn, als ob, or als with inverted order, expressing a comparison, take the verb in the subjunctive. Good usage is strict on this point, but occasional lapses occur, especially by North German writers. It is the more striking here, as säße, two lines above, conforms to the rule. 16. **gingen . . . immer,** *kept walking.* 18. **den Kopf an der Erde,** *hanging his head, with eyes fixed on the ground.*

**35.** 22. **werden.** The future is here more vivid than the historical present (see 25. 13, note); it is the tense which the spectator of a scene might use, anticipating an impending action.

**36.** 5. **wohl** strengthens sentences that have the sense of a com-

mand; its force may be rendered approximately by emphasizing the verb.

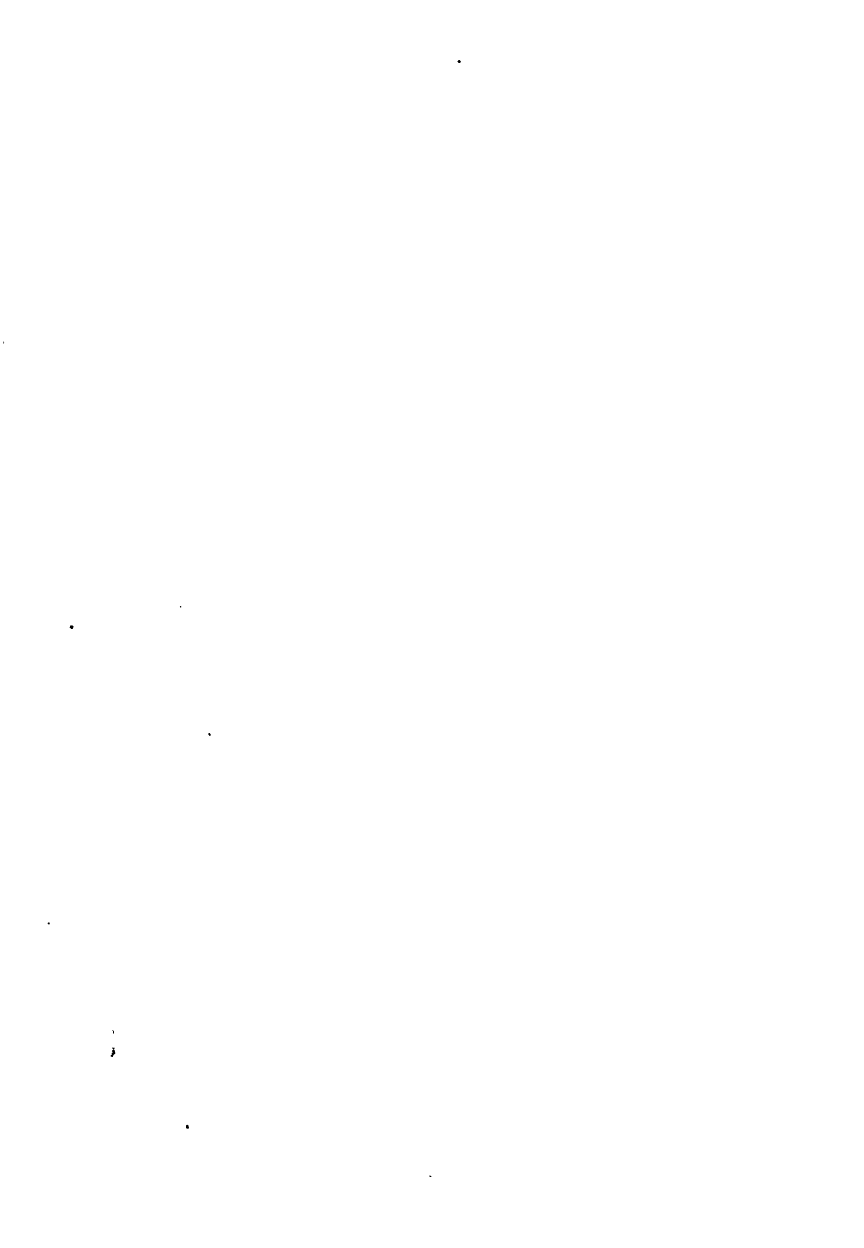
**37.** 22. **nachträglich,** *i.e.* after the affair had been settled and it had been agreed to say no more about it. 25. **das vergaß er dem kleinen L. nicht.** The dative denotes the person in relation to whom the forgetting takes place. Das werde ich dir nicht vergessen may mean either *I shall not forget your kindness in that* or *I shall not forgive you for that*, according as the action referred to is good or bad.

**38.** 9. **will es,** *would have it.*

**39.** 15. **wo's hintraf,** *wherever it happened to hit.* 25. **arbeitete immer weiter,** *kept on pounding.*

**41.** 12. **Unkraut . . . schmeißt.** Cf. the parable of the wheat and tares, Matthew xiii, 24–30, 37–42. 15. **Nervenfieber** seems to be loosely used here for an illness caused by intense nervous strain and mental suffering. The word really means typhus fever, a germ-disease, one variety of which is also called nervous fever in English. The author uses the word for apparently the same malady in his story entitled „Vor den Schranken."

**42.** 1. **1866,** i. e. in the war between Prussia and Austria in the summer of 1866, in which the Prussians were completely victorious.



# EXERCISES

## NOTE

THE following exercises are intended for pupils who have mastered the essentials of German grammar, including word-order, and have had some practice in writing simple German sentences. It is perhaps unnecessary to say that the pupil must, before writing each exercise, be thoroughly familiar with the text upon which it is based. Oral work in the form of question and answer is admirably adapted to this purpose and affords besides valuable training in itself.

Words in brackets [—] are to be omitted in the German translation; those in parenthesis (—) are to be translated.

# EXERCISES

## I

(Page **1**, line 1, to page **3**, line 20)

Do you know whether[1] you are entirely free from curiosity? Could you pass behind somebody whom[1] you saw looking attentively at an unknown object, without[2] following[2] the direction of his eyes?

I for my part must confess[3] that[1] once[4] in my life I did what[1] every curious person does. It happened in the pleasant city in which[1] I had settled. On a summer afternoon I was sitting in a wine-room on the great square. I, who am a friend of solitude, had seated myself in a corner. At the window sat another guest, an old retired colonel. I had often seen him standing at the window of his dwelling, which was situated on the other side of the river. The other superannuated men assembled in the wine-room between twelve and one, but the colonel was accustomed to come in the afternoon, at an hour when the wine-room was almost empty.

[1] In German a subordinate clause is separated from the principal clause by a comma. [2] Use **ohne . . . zu** with the infin. [3] **gestehen.** [4] **einmal.**

## II

(Page 3, line 21, to page 6, line 12)

Something seemed to be going on out of doors, for[1] the colonel and the waiter[2] were looking steadily out upon the square. From my seat however I could[3] not see what riveted their attention. I arose, looked through the other window, and saw that a tall schoolboy was blocking the way of a smaller [one].[4] Soon the little chubby [boy][4] dropped his portfolio, lowered his head, and rushed upon the other. As the colonel noticed this he muttered something to himself; evidently he disapproved the manœuvre. The big boy dodged and twisted his arm around the neck of the little chubby boy, so that the latter was completely in his power. He had his opponent, as the schoolboys say, "in chancery."

The waiter noticed my interest in the affair. "The two boys," he explained, "fight in the square every day. Every time the little chubby boy lets himself be caught and dragged around the lamp-post."

He had scarcely said these words, when a slender little fellow came running[5] up. "That is the brother of the chubby-cheeked boy," continued the waiter, "I wondered whether he would[6] come."

[1] **denn.** [2] **Kellner,** *m.*, is the usual word. [3] could=was able, **konnte.** [4] Hereafter brackets [—] will not be employed in the case of this construction, with which the pupil ought to be familiar. [5] See **laufen** in Vocab. [6] Cf. 4. 14.

## III

(Page 6, line 13, to page 8, line 18)

The little boy threw himself on the long lean boy and gave [1] him with his [2] portfolio a furious blow on the head, then a second. The big boy still held his prisoner fast. Suddenly the new assailant took a steel pen out of his portfolio and began to prick the hand of his opponent with it.[3] The colonel was thoroughly delighted; his eyes glowed, and he said "Capital! capital!" to himself. The pain was too severe for the long lean boy; he let his prisoner go and clenched his fists in order to attack the little boy. At the same moment the latter threw himself upon him like [4] a wild-cat; his face was deadly pale, and his eyes blazed. When the chubby-cheeked boy again engaged in the fight, the defeat of the long lean boy became complete. The two brothers faced him, ready to begin the combat anew in case he should not yet have enough. The latter shrugged his shoulders with [a] hateful grin and retreated, calling names mockingly, across the square; he was too cowardly to [5] come again. After [6] the two brothers had packed their scattered things in the portfolios again, they came across the square, past the wine-room.

[1] Cf. 6. 10. [2] Use the def. art. [3] damit. [4] Use the conj. wie. [5] um . . . zu. [6] Cf. 9. 1.

## IV

(Page 8, line 12, to page 10, line 18)

Under our windows the two boys stopped; the older brother was showing the little boy something which he had taken out of his pocket. The colonel took up his goblet of claret [1] and said, leaning [2] out of the window: "You are a brave boy—there—you shall [3] have a drink for it." The little boy took a draught, then he held the glass out to his brother, by whose face one saw that this was something [4] quite a matter of course. The colonel smiled with pleasure to himself. "The rascal [5] doesn't ask for permission," said he, "hands his brother the glass without further ceremony." The two boys thanked the old colonel [6] and continued [on] their way. The waiter looked after them disapprovingly; "I am surprised," said he, "that boys of good families fight like that."

"Boys all fight—must fight," said the colonel, rising from his seat, "that does them [6] no harm." The colonel took his hat from the peg on which it hung, then he went over to the table on which his goblet stood in order to [7] finish his glass. The boys had however drunk up almost all [of it].

[1] Cf. 2. 15. [2] Cf. 5. 24. [3] Use **sollen**. [4] For the construction with **etwas**, see 11. 16. [5] Use **Bengel**, *m.* [6] Case? See the governing verb in Vocab. [7] **um . . . zu.**

## V

(Page **10**, line 19, to page **13**, line 10)

The old colonel remained standing by the table and opened the wine-list. "Too bad," he muttered to himself, "this kind is not to be had [1] in glasses." A short [2] pause ensued, then he looked at me; his glance asked me whether I would [3] help him to dispose of a bottle. "Will [4] you permit me [5] to drink a bottle with [you], Colonel [4]?" said I. "You must become acquainted with this brand," said he, sitting down with me at the table, "it is a noble wine."

The old man turned his face toward the windows and looked out abstractedly into the red of the sunset. It appeared as if he were thinking of times which were long [6] past, and as if he saw before him [7] forms which now perhaps lay under the ground. The wine which the colonel had ordered [8] was an old, brown Bordeaux. I took a draught and said,[9] "That is a delicious beverage, Colonel." "Yes," he rejoined, "it is (a) noble blood."

The words [10] sounded as if the expression signified many things to him—who could tell me what? "It is strange," he continued, "as I saw the boy a little while ago, I had to think of another boy whom I knew once." The old colonel became silent and looked at me as if he would ask whether he should tell [the story]. I said nothing, but he probably read the answer [11] in my eyes.

[1] Voice? Cf. **4**. 6. [2] **kurz**. [3] Indirect discourse; pres. subj. of **wollen**. [4] Cf. **10**. 20. [5] Use an object clause with **daß** having the pronoun of the first person as subject. [6] **längst**. [7] **sich**. [8] **bestellen** (weak verb). [9] In German a colon is always used before a direct quotation, cf. **12**. 3. [10] Cf. **5**. 5. [11] See **Antwort** in Vocab.

## VI

(Page **13**, line 11, to page **15**, line 4)

The colonel did not[1] begin however until[1] he had[2] taken a cigar out of a big cigar-case and lighted it. "You probably know the old cadet-school in Berlin," said he. "It is situated in the Neue Friedrichstrasze on the right side of the city railway between[3] Alexander Square and the Jannowitz Bridge." "Oh yes," said I, "I have often seen it when I have been riding past."

"The large, new cadet-school in Lichterfelde," he continued, "I don't know, but the old one I do know, for I too was once [a] cadet there in the Neue Friedrichstrasze. Where one rides past on the city railway, one can look into a courtyard with trees, where[4] in my time the drills took place. The main building encloses a second courtyard which is quadrangular and was therefore[5] called the 'Square Court.' In the recreation-hour the cadets walked around this courtyard and across the other. On the side of[6] a third, smaller courtyard a building is situated which at that time was used as [an] infirmary. Then came the outdoor gymnasium, upon which a door opened from the infirmary. People always entered in front however, for behind this door was the mortuary. The door was only opened, therefore, when a cadet had died; then it remained open until the other cadets had seen him once more."

[1] Trans., *began first after* (**nachdem,** sub. conj.) *he had, etc.* [2] Use the auxiliary but once, placing it in the last clause. [3] **zwischens** with dat. [4] **wo.** [5] **daher.** [6] Cf. **14.** 15.

## VII

(Page **15**, line 5, to page **17**, line 20)

"In the old school[1] in Berlin," continued the colonel after[2] a long pause, "[there] were not so many cadets as in the new one out there in Lichterfelde, only four companies. I was [a] second-class man and was serving in the fourth company. In this company were two brothers, whose name was v. L. (The) one was larger and ólder than the other, but both were[3] in [the] second class. We cadets called them big L. and little L. They were very different from[4] each other. The older brother had clumsy limbs and a big head, but little L. was slender and supple, with a small head and blond, wavy hair—and in every way—I have never seen such[5] a boy again."

"Among the cadets, as among other boys," continued the colonel, accompanying his words with thick clouds from the meerschaum cigar-holder, "such a thing was not a matter of indifference. Big L. was not at all popular, little L. on the other hand was the general favorite. One could see that, when the cadets walked about in the recreation-hour. As a usual thing the boys of the first class always walked together; it was beneath their dignity (namely) to walk with a 'plebe.' With little L. however they made an exception. With big L. it was another thing; it occurred to nobody[6] to take him by the arm, and he had to attach himself where he happened to find company."

[1] Use **Haus**. [2] **nach**. [3] Trans., *sat*. [4] **von**. [5] **so**. [6] **niemand**.

## VIII

(Page **17**, line 21, to page **20**, line 11)

"In the class little L. was not exactly a model boy, for although he got on well in his lessons, he was always accustomed to prompt. Of course the teachers knew that he prompted, but they never made[1] an example of him, and he was popular with them too. His older brother was superior to him in mathematics, although in everything else little L. was one of the best in the class."

"The two boys were very poor, but little L. was always neat and always in high spirits. Although the brothers were so different, yet they were very much attached to each other. Now in that respect [there] was a difference between them. Big L. always remained sullen, but little L. could not conceal his affection for his brother. One could see that, when the cadets walked about in the courtyards. If big L. had somebody to walk with, (then) an affectionate smile passed over little L.'s face. And because little L. knew that his brother was unpopular, he treated him all the better."

[1] Use the perfect tense.

## IX

(Page **20**, line 12, to page **22**, line 20)

"I have already said that little L. was always very neat. When big L., who was untidy, did not polish the buttons on the coat of his[1] uniform, then little L. attended to it. When the cadets fell in for roll-call in the morning in the

courtyard, the officer on duty examined [to see] whether their clothing was in order. Every time before they went down into the courtyard, little L. fetched [2] the clothes-brush and brushed his brother."

"Among [3] the officers was one [4] whom they called [5] the 'cross lieutenant.' When he commanded at roll-call the whole company had an awful fright. One might have beaten a coat as much as one would, the 'cross lieutenant' would [6] nevertheless finally find [6] some dust which had remained. Then he had [7] one [8] written down for report on Sunday, and the Sunday leave of absence, to [9] which one had looked forward for a week, was done for. It takes meanness to hector a poor boy like that for a trifle. In my regiment I did [10] not tolerate that."

The old man, who had spoken very energetically, drank a swallow, sucked the wine-drops from his beard, and continued.

"All this went [along] so for a year, from the time namely when we second-class men arrived from the preparatory institutions, till the examinations were taken. As soon as the first-class men had taken the ensign's examination, they departed in detachments. At this time the second-class men were also promoted to the first class. Then the new second-class men arrived, and the usual order, which in the meantime had been interrupted,[11] reigned again."

[1] How expressed? Cf. **20**. 16 and notice that *his* refers to the subject of the clause. [2] **holen** (weak verb). [3] **unter** with dat. [4] Ending? [5] Cf. **20**. 10. [6] Use pret. indic. [7] **lassen** with active infin.; cf. **22**. 25–28. [8] **einen**. [9] **auf** with acc. [10] Use perf. tense. [11] See **unterbrechen** in Vocab.

## X

(Page **22**, line 21, to page **24**, line 27)

"One of the first-class men who lived in the room (together)[1] with the two brothers, had had instead of the government belt a sword-belt of his own made. It was of patent leather and looked finer than the belts we wore in the institution. The first-class man was awfully proud of the thing,[2] for the rest of the cadets could not afford a thing like that. Suddenly however the fine belt was gone. The first-class man was about to go home and had already packed his travelling-bag. When he looked for[3] the belt, in order to buckle it on, it was no longer to be found. The affair caused [a] great[4] sensation of course. Who could have taken the belt? The servant? But he was an old man, who had been [a] non-commissioned officer. He was not to be thought[5] of. Had one of the cadets been guilty of such a thing? We could not think that at all. The first-class man went scolding out of the room, in order to go home. He was already on the stairs, when[6] somebody came running along behind him and called to him. He turned around, and there was little L. with the belt in his hand. A few cadets who happened to be going by, told what[7] had happened (taken place), and now of course the whole[8] affair came out."

[1] Cf. **20**. 12. [2] Acc. [3] **nach**. [4] **viel**. [5] Trans., *of him was not to be thought* and cf. 4. 6. [6] **als**. [7] **was**. [8] whole, **ganz**.

## XI

(Page **24**, line 28, to page **27**, line 11)

"In[1] the new assignment of rooms big L. had been transferred. Afterwards it occurred to us that he had completed his removal just as the other[2] cadets in the room were all looking for[3] the belt of the first-class man. In doing so he behaved very quietly and did not want[4] to let himself be helped by his brother. But nevertheless[5] little L., who was always obliging, lent a helping hand. In his brother's gymnasium jacket he felt something hard, and when he took it out it was the first-class man's belt. Little L. said nothing. With the jacket in his hand he ran out of the room and along behind the first-class man."

"In five minutes the company knew that big L. had been light-fingered. We all felt thoroughly uncomfortable. Big L. was a thief and therefore in our eyes (for us) no longer [a] cadet. Should we however report him? We wanted to consult about what we were to do, but the officers must not know anything about it. The consultation was to take place[6] in the company-hall. In the evening, when the lamps were extinguished, we came out of the rooms and went softly across the corridor to the door of the company-hall. Beside the door stood little L. As we were going to take him in with [us], one of the cadets, a tall fellow whose name was K., objected (opposed). But we did not let ourselves be deterred, for we knew that it was not little L.'s fault that his brother had stolen."

[1] **bei.** [2] Cf. **24**. 1. [3] Cf. **23**. 11 and section X, note 3. [4] want, **wollen.** [5] **trotzdem.** [6] **statt'finden.**

## XII

(Page 27, line 12, to page 30, line 6)

"We others stood in a circle round about the table, but little L. squeezed himself into the farthest corner. Long K., who had addressed the meeting first, was of the opinion that we must report big L. 'For,' said he, 'he deserves to be fired from the corps.' Till then we had not really[1] thought what would be the result (of it), if he were reported. At that moment little L. stepped out of the corner and stood there [with] his head[2] (face) bowed. Long K., who had always been hostile to little L., turned to him and said, 'You have no right to talk here.' This K. was always laying down the law, at the same time however he was cowardly and ill-treated the smaller cadets. He was therefore not popular, and everybody took little L.'s part. 'If he—has to leave[3] the corps,' said little L., sobbing, 'and my father—learns it, what is to—' He sobbed so terribly that he could not continue. We looked silently at him; nobody knew anything to say. When he had become calm, he said he saw[4] that his brother deserved[4] punishment, but he did not want that he [should] be made[4] unhappy for life."

"Then one of the cadets made a proposal. 'We will give L. I. a sound thrashing,' said he, 'and then the affair shall be buried.' The expedient was capital, and we all agreed eagerly. 'Will you go and call your brother?' said the cadet to[5] little L. A moment afterwards big L. stood before us."

[1] eigentlich. [2] Acc. [3] verlassen. [4] Indirect discourse; present subj. [5] zu.

## XIII

(Page **30**, line 7, to page **33**, line 12)

"At[1] the hearing big L. admitted immediately that he had taken the belt. He was asked[2] whether he wished that we should[3] report or thrash him. When he said he preferred[4] that we should settle the affair among ourselves,[5] one could hear a sigh of relief. While a rattan was being fetched, we tried to persuade little L not to be present[6] at the infliction of the penalty. He would not leave his brother however."

"We took the tallow candles from the table, upon which big L. had to lie face downwards. Two cadets took him by the hands, two others by the feet. Long K., who was the strongest of the company,[7] inflicted the penalty. He raised his arm for the blow, and the rattan whizzed down on the boy. It was a fearful blow; big L. was about to cry out, but little L. wound both arms about his brother's head and smothered the cry, because[8] otherwise the whole affair would have come out. A second blow fell, then a third. Big L. groaned to himself and writhed convulsively on the table. It was enough; we could no longer [bear to] be witnesses of the spectacle. As long K. was about to raise his arm for the fourth time,[9] the rattan was torn from his hand, and he was pushed back. The cadets who had held big L. by the hands and feet, released him. He rose trembling and stood beside his brother."

"In order to show that the affair was over and buried, we now stepped up and gave big L. our hands. One

could scarcely[10] get up to little L. however,[11] for all at once everybody had rushed towards him and was shaking his hand and patting him on the back."

[1] **bei.** [2] See **fragen** in Vocab. [3] **sollten.** [4] For the construction cf. **30**. 18; use the subj. [5] Cf. **29**. 19. [6] For the construction cf. **30**. 27. [7] Cf. **27**. 16. [8] For the construction of this sentence cf. **26**. 12–14. [9] Cf. **42**. 9. [10] **kaum.** [11] What element of this sentence does emphasis require to be placed first?

## XIV

(Page **33**, line 13, to page **36**, line 25)

The colonel made a pause. I filled his glass, which had become empty, and he continued again with [a] heavy voice.

"Five minutes later, when the candles were[1] blown out, and we lay in bed, we thought that the whole affair was[2] over. The next day little L. looked as if he had not slept that night. Previously he had been like an imp in class, but now one saw him sitting in his place with [a] pale face, hanging his head. In the afternoon he always walked with his brother, who would otherwise[3] have found no company, and he scarcely ever spoke a word with the others."

"All that went [along for] a while thus, until[4] the teacher of physics[5] was showing us one day in class experiments on the electrical machine. In class the two brothers sat together, and beside them long K. In the course of the lesson we had to take hold of hands,[6] in order that an electric shock might be conducted through the whole class.

Big L. held [7] out his hand to long K., but the lubber drew his hand back. When little L. saw that, he jumped up,[8] seized long K.'s hand, and knocked it on the bench. Long K. cried out with pain, clenched his fists, and the next [9] moment the two began a regular fight. Now the teacher came up, but they did not see him. When he stood right before them, he cried, 'Such unseemly conduct is unheard of! Let go of each other at once!' Now they stood up in their places, and long K. said, 'I did [10] not begin [it], L. II. is to blame for it.' [11] The smile which passed over little L.'s face, when he heard that, I cannot describe."

[1] **werden** or **sein**? [2] Pres. subj. [3] **sonst.** [4] See **bis** in Vocab. [5] **Physik,** *f.*; use def. art. [6] Trans., *give one another the hand.* [7] Use the pret. tense here and in the following. [8] See **aufspringen** in Vocab. [9] **im nächsten.** [10] Use the perf. tense. [11] **ist daran schuld.**

## XV

(Page **36**, line 26, to page **40**, line 13)

"When the lesson was at an end, books came flying through the air from all sides towards long K.'s head. The whole class jumped over desks and benches, seized the long lubber, and tanned his hide thoroughly. Long K. was of course furious. He did not dare to go to the captain and 'give away' everything, although he would have preferred to do that. But he did not forget the thrashing."

"When the cadets walked about in the recreation-hour and wanted [to go] over to the courtyard with the trees, they had to go through the gateway, but they were not

permitted to go through arm in arm. One afternoon long K. happened to be going through the gateway, when he met the two brothers, who, absorbed in thought, had forgotten the regulation. When the revengeful rascal saw them, he cried,[1] 'Don't you know[2] that you must not walk here arm in arm, you gang of thieves?' And now came a cry from the gateway which sounded so frightful that everybody stood (there) a moment[3] petrified. Then we all ran towards the gateway at full speed, in order to see what had happened."

"Little L. had thrown himself on long K. like a wild animal and was pounding his face. The officer who was on duty came from the other court and called to little L., but he[4] did not let go. The officer had to seize him by both shoulders and tear him away. He could not stand on his feet however, but fell to the ground and writhed in the most terrible convulsions. They[5] had to lift him up and carry him over into the infirmary."

[1] See **rufen** in Vocab. [2] know, **wissen**. [3] Cf. **30**. 1. [4] **dieser**. [5] **man**.

## XVI

(Page **40**, line 14, to page **43**, line 12)

"When the cadets learned what long K. had done, they turned silently away from him and did not speak another word with him. He was kept in ostracism the whole year, until[1] he entered the army as [an] ensign. What became[2] of him afterwards[3] I do not know."

"The next day we had bad news; little L. still lay in

the infirmary and had a severe fever. In the afternoon he became unconscious and no longer recognized his brother, when the latter [4] was summoned over. As we sat at supper, a rumor which was soon [5] confirmed [6] went through the great dining-hall."

"After [7] supper our captain ordered us to assemble [8] in the company-hall, and there he announced to us that the little comrade whom we all loved was dead. Then he bent his head and said the Lord's Prayer, while we all stood there with folded hands."

"On the next afternoon we were led over to see our dead comrade once more. We entered through [9] the ominous door; there lay brave little L.,—and in the white face with the sunken cheeks was an expression—"

The old colonel faltered, then he continued: "It is fifty years ago,[10] but I have not forgotten [11] the heart-break which stood written on the face of this child."

The story was at an end.[12] Evening had come; [13] in the dark wine-room one heard only the heavy breathing of the old colonel.

[1] See **bis** in Vocab. [2] Cf. **28.** 28; use the perf. tense. [3] **später.** [4] **dieser.** [5] **bald.** [6] Cf. **5.** 7. [7] **nach.** [8] Cf. **2.** 28–**3.** 2. [9] **durch.** [10] Cf. **38.** 21. [11] See **vergessen** in Vocab. [12] Cf. **32.** 24. [13] Trans., *it had become evening.*



# VOCABULARY

# EXPLANATION

THE principal accent of all title-words of two or more syllables is marked, e. g. a′ber. Secondary accent is also occasionally marked, e. g. Gar′tenan′lagen.

Of nouns, the gender (*m.*, *f.*, *n.*), genitive singular (except of feminines), and the nominative plural (if one exists) are indicated. Repetition of the nominative form is denoted by a dash (—), umlaut by (*).

The comparison of adjectives which have umlaut in the comparative and superlative is indicated. The adverbial use of adjectives is noted only in a few instances. Participial adjectives are regularly entered in their alphabetical position, not under the corresponding infinitive.

Of verbs, the principal parts and if desirable the third person singular are given, whenever they are strong or irregular. Verbs are conjugated with haben unless marked ſ. (ſein) or h. and ſ. (haben and ſein). Transitive verbs are indicated by *tr.*, intransitive by *intr.*, reflexive by *refl.* In the case of compound verbs the accent serves to distinguish the separable from the inseparable.

Repetition of the title-word in idiomatic phrases is denoted by a dash (—).

The following abbreviations not mentioned above may require explanation:

*adj.*, adjective.
*adv.*, adverb *or* adverbial.
*art.*, article.
*aux.*, auxiliary.
*colloq.*, colloquial.
*comp.*, comparative.
*conj.*, conjunction.
*def.*, definite.
*dem.*, demonstrative.
*Fr.*, French.
*imp.*, imperative.
*indecl.*, indeclinable.
*indef.*, indefinite.
*infin.*, infinitive.
*interj*, interjection.
*interrog.*, interrogative.
*num.*, numeral.
*part.*, participle *or* participial.
*perf.*, perfect.
*pers.*, person.
*poss.*, possessive.
*pred.*, predicate.
*prep.*, preposition.
*pres.*, present.
*pron.*, pronoun *or* pronominal.
*rel.*, relative.
*sep.*, separable.
*sub.*, subordinating.
*superl.*, superlative.
*trans.*, translate.

# VOCABULARY

## A

**ab'binden,** band, gebunden, *tr.*, unfasten.

**A'bend,** *m.*, –s, –e, evening; abends, in the evening.

**A'bendbrot,** *n.*, –s, –e, supper.

**a'ber,** *conj.*, but, however; *as interjection*, why!

**ab'gehen,** ging, gegangen, *intr.* s., depart.

**Ab'grund,** *m.*, –s, ⸗e, abyss, depths.

**ab'lassen,** ließ, gelassen, *intr.*, let go (of, von).

**ab'machen,** *tr.*, settle.

**ab'nehmen,** nahm, genommen, nimmt, *tr.*, take from; receive.

**Ab'satz,** *m.*, –es, ⸗e, pause, interval.

**ab'saugen,** sog, gesogen, *tr.*, suck off.

**Ab'schied,** *m.*, –s, –e, departure, leave-taking, parting.

**ab'schrecken,** *tr.*, deter, dishearten.

**ab'schreiben,** schrieb, geschrieben, *tr.*, copy; crib.

**ab'setzen,** *tr.*, set down; (das Glas) —, take the glass from one's lips.

**ab'teilungsweise,** *adv.*, in sections, detachments.

**ab'wenden,** wandte *or* wendete, gewandt *or* gewendet, *refl.*, turn away.

**ab'ziehen,** zog, gezogen, *intr.* s., march off, depart.

**Ach'sel** (ak'sel), *f.*, –n, shoulder; mit den Achseln zucken, shrug one's shoulders.

**acht,** *num.*, eight; — Tage, a week.

**Acht,** *f.*, attention, heed; sich in acht nehmen, be careful; acht geben auf (*acc.*), pay attention to, notice.

**ächʹzen,** *intr.*, groan.

**A'dler,** *m.*, –s, —, eagle.

**Ähn'lichkeit,** *f.*, –en, resemblance.

**Alexan'derplatz,** *m.*, –es, Alexander Square (*name of a square and a station on the city railway in Berlin.*

**all,** *adj. and pron.*, all, every; alles, everything, everybody; das alles, all that; alles andere, everything else; alle Tage, every day.

**allein',** *adj.* (*indecl.*), alone.

**allgemein',** *adj.*, general, common, universal.

**Alphabet'**, *n.*, -e(s), -e, alphabet.

**als**, *conj.*, (*time*), when, as; (*with inverted order* = als ob, als wenn), as if; (*after a comp.*), than; (*expressing identity*), as.

**als ob**, *sub. conj.*, as if.

**als wenn**, *sub. conj.*, as if.

**alsbald'**, *adv.*, forthwith, immediately, at once.

**al'so**, *adverbial conj.*, so, then, therefore; well.

**alt**, älter, ältest, *adj.*, old.

**Al'ter**, *n.*, -s, —, age.

**am**, = an dem.

**an**, *prep.* (*dat. and acc.*), on; at; in; by; to; on the side of; against; with; an (*dat.*) . . . vorbei, by, past.

**An'dacht**, *f.*, -en, eager *or* rapt attention.

**an'der**, *adj.*, other, different, next; etwas anderes, another thing.

**an'ders**, *adv.*, otherwise; nicht —, not otherwise, exactly so.

**an'fangen**, fing, gefangen, *tr. and intr.*, begin, commence.

**an'fassen**, *tr.*, take hold of (by, an *with dat.*), touch.

**an'feuchten**, *tr.*, moisten.

**an'gehen**, ging, gegangen, *tr.*, concern.

**an'genehm**, *adj.*, agreeable, pleasant.

**an'gestrengt**, *part. adj.*, intent, hard.

**An'greifer**, *m.*, -s, —, assailant.

**an'klagen**, *tr.*, accuse, arraign.

**an'kommen**, kam, gekommen, *intr.* s., arrive.

**an'langen**, *intr.* s., arrive.

**an'legen**, *tr.*, lay on; mit (*adv.*) Hand —, lend a helping hand.

**an'merken**, (*dat. of pers. and acc. of thing*), notice something in some one.

**an'ordnen**, *tr.*, order.

**An'prall**, *m.*, -s, -e, onset.

**an'rauchen**, *tr.*, color by smoking.

**an'reden**, *tr.*, address.

**an'rennen**, rannte, gerannt, *intr.* s., run, rush.

**an'rufen**, rief, gerufen, *tr.*, call to, accost, hail.

**an'schließen**, schloß, geschlossen, *refl.*, attach one's self.

**An'schluß**, *m.*, -sses, ⸚sse, joining, connection; — finden, find company *or* society.

**an'sehen**, sah, gesehen, *tr.*, look at, observe; mit —, *see* mit, *adv.;* man sah ihr (i. e. der Hand) an, one saw by its appearance; dem Kleinen sah man am Gesichte an, one saw by the little boy's face.

**An'stalt**, *f.*, -en, institution.

**an'ständig**, *adj.*, respectable, decent, honorable.

**An'strengung**, *f.*, -en, exertion.

**an'treten**, trat, getreten, tritt, *intr.* s., form in rank and file, fall in.

**Ant'wort,** *f.*, -en, answer.
**ant'worten,** *tr. and intr.* (*dat. of pers.*), answer.
**an'zeigen,** *tr.*, bring a charge against, report (to, *dat. or* bei).
**an'zünden,** *tr.*, light.
**Appell',** *m.*, -(e)s, -e, roll-call; den — abnehmen, receive (the report of) roll-call, command at roll-call.
**ar'beiten,** *intr.*, work, be employed; — auf *or* in (*acc.*), belabor, pound.
**Ar'beitsstunde,** *f.*, -n, study-hour.
**arg,** ärger, ärgst, *adj.*, bad, severe; *colloq.*, hot.
**Arm,** *m.*, -es, -e, arm; unter den — nehmen, take by the arm.
**arm,** ärmer, ärmst, *adj.*, poor.
**Armee',** *f.*, -n, army.
**arms'dick,** *adj.*, as thick as one's arm.
**Arrest',** *m.*, -es, -e, arrest; in — schmeißen, to put in the guard-house.
**Art,** *f.*, -en, kind.
**Asch'becher,** *m.*, -s, —, ash-tray.
**A'tem,** *m.*, -s, breath.
**a'temlos,** *adj.*, breathless.
**A'temzug,** *m.*, -s, ⁻e, breath.
**At'men,** *n.*, -s, breathing.
**auch,** *adv.*, also, too; even; accordingly, as one might expect; — nicht, not . . . either; — nur, even, just.
**auf,** *prep.* (*dat. and acc.*), on, upon; towards; in; to; *adv. and sep. prefix*, up.
**auf'bäumen,** *refl.*, rear (up).
**auf'blicken,** *intr.*, glance *or* look up.
**auf'finden,** fand, gefunden, *tr.*, find, discover.
**auf'fordern,** *tr.*, invite.
**auf'gehen,** ging, gegangen, *intr.* s., open.
**auf'geregt,** *part. adj.*, excited.
**auf'heben,** hob, gehoben, *tr.*, raise, lift (up).
**auf'hören,** *intr.*, cease, have an end.
**Auf'lage,** *f.*, -n, edition.
**auf'machen,** *tr.*, open.
**auf'merksam,** *adj.*, attentive; — werden auf, have one's attention drawn to.
**Auf'merksamkeit,** *f.*, -en, attention.
**auf'nehmen,** nahm, genommen, nimmt, *tr.*, take up.
**auf'passen,** *intr.*, take care, look out.
**auf'raffen,** *tr.*, snatch up.
**auf'recht,** *adj.*, upright, erect.
**auf'reißen,** riß, gerissen, *tr.*, tear open, open.
**auf'richten,** *refl.*, raise one's self, get up, rise.
**auf'rufen,** rief, gerufen, *tr.*, call on.
**auf'sässig,** *adj.*, hostile (to, *dat.*).
**auf'schießen,** schoß, geschossen,

*intr.* ſ., shoot up, grow tall; lang aufgeſchoſſen, tall and lank.

**auf'ſchlagen,** ſchlug, geſchlagen, *tr.*, open.

**auf'ſchließen,** ſchloß, geſchloſſen, *tr.*, unlock, open.

**auf'ſchreiben,** ſchrieb, geſchrieben, *tr.*, write down.

**auf'ſchreien,** ſchrie, geſchrieen, *intr.*, cry out, scream.

**Auf'ſehen,** *n.*, –s, sensation.

**Auf'ſicht,** *f.*, –en, supervision.

**auf'ſpringen,** ſprang, geſprungen, *intr.* ſ., jump up.

**auf'ſtehen,** ſtand, geſtanden, *intr.* ſ., stand up, rise.

**auf'ſteigen,** ſtieg, geſtiegen, *intr.* ſ., rise.

**auf'ſtoßen,** ſtieß, geſtoßen, *tr.*, thrust *or* knock upon.

**auf'treten,** trat, getreten, tritt, *intr.* ſ., appear; pose.

**auf'wachen,** *intr.* ſ., awake.

**Auf'wärter,** *m.*, –s, —, servant.

**auf'wirbeln,** *tr.*, whirl up.

**Au'ge,** *n.*, –s, –n, eye.

**Au'genblick,** *m.*, –s, –e, moment.

**augenblick'lich,** *adj.*, instant.

**aus,** *prep.* (*dat.*), out of, from; aus . . . heraus, out of; *adv. and sep. prefix*, out, over.

**aus'blaſen,** blies, geblaſen, *tr.*, blow out.

**aus'brechen,** brach, gebrochen, *intr.* ſ., break out, burst out.

**Aus'bruch,** *m.*, –s, ⸗e, outbreak; zum — kommen, break out.

**Aus'druck,** *m.*, –(e)s, ⸗e, expression.

**aus'führen,** *tr.*, carry out, perform.

**aus'geben,** gab, gegeben, gibt, *tr.*, give out.

**aus'gehen,** ging, gegangen, *intr.* ſ., go out.

**aus'holen,** *intr.*, raise the arm (for striking).

**aus'klopfen,** *tr.*, beat.

**Aus'klopfen,** *n.*, –s, beating.

**aus'löſchen,** *tr.*, extinguish.

**Aus'nahme,** *f.*, –n, exception.

**aus'puſten,** *tr.*, blow out.

**aus'reißen,** riß, geriſſen, *tr.*, pull out *or* up.

**aus'ſchauen,** *intr.*, look (out).

**aus'ſehen,** ſah, geſehen, *intr.*, look, appear.

**aus'ſpannen,** *tr.*, stretch out.

**au'ßen,** *adv.*, outside; nach —, outwards, out of doors; von — und innen, without and within.

**au'ßer,** *prep.* (*dat.*), out of.

**aus'trinken,** trank, getrunken, *tr. and intr.*, finish (one's glass).

**aus'wachſen,** wuchs, gewachſen, *refl.*, heal up.

**Aus'weg,** *m.*, –s, –e, way out, expedient.

**aus'weichen,** wich, gewichen, *intr.* ſ. (*dat.*), turn out for; avoid, evade, dodge.

## B

**Back'e,** *f.*, -n, cheek.

**Bahn,** *f.*, -en, pathway, way; sich — brechen, make *or* push one's way.

**bald,** *adv.*, soon.

**bal'len,** *tr.*, clench.

**Bank,** *f.*, ⸚e, bench; (= Schulbank), form, seat.

**Bann,** *m.*, -es, ban, ostracism.

**Bart,** *m.*, -es, ⸚e, beard.

**Bart'haar,** *n.*, -s, -e, hair of the beard, beard.

**ba'steln,** *tr.* and *intr.*, tinker.

**Bauch,** *m.*, -(e)s, ⸚e, abdomen.

**Baum,** *m.*, -(e)s, ⸚e, tree.

**baumlang',** *adj.*, as tall as a tree.

**bear'beiten,** *tr.*, belabor, thrash.

**bedäch'tig,** *adj.*, deliberate, slow.

**Bedacht'samkeit,** *f.*, deliberation.

**bedeu'ten,** *tr.*, signify, mean.

**bedrück'en,** *tr.*, oppress, depress.

**befeh'len,** befahl, befohlen, *tr.*, command, order.

**Befehls'haberton,** *m.*, -s, ⸚e, tone of a commander.

**befra'gen,** *tr.*, question.

**befrie'digen,** *tr.*, satisfy, gratify.

**bege'ben,** begab, begeben, begibt, *refl.*, happen.

**begeg'nen,** *intr.* s. (*dat.*), meet.

**begin'nen,** begann, begonnen, *tr.*, begin.

**beglei'ten,** *tr.*, accompany.

**begra'ben,** begrub, begraben, *tr.*, bury.

**behal'ten,** behielt, behalten, *tr.*, keep.

**behan'deln,** *tr.*, treat.

**Behau'sung,** *f.*, -en, habitation, abode.

**bei,** *prep.* (*dat.*), on; in; at; with, among; in case of.

**bei'de,** *pron. adj*, both; two.

**Bein,** *n.*, -(e)s, -e, leg; bone *only in a few expressions and compound words.*

**beina'h(e),** *or* bei'nah(e), *adv.*, almost.

**bei'ßen,** biß, gebissen, *tr.*, bite.

**bei'stimmen,** *intr.* (*dat.*), concur, assent, agree.

**bekannt',** *part. adj.*, (well) known.

**beklei'den,** *tr.*, clothe.

**bekom'men,** bekam, bekommen, *tr.*, receive, get.

**bekun'den,** *tr.*, show, manifest.

**bele'gen,** *part. adj.*, situated.

**Bele'gung,** *f.*, -en, assignment.

**beliebt',** *part. adj.*, popular.

**bemer'ken,** *tr.*, notice; remark.

**Beneh'men,** *n.*, -s, behavior.

**Beng'el,** *m.*, -s, —, boy, lad, fellow.

**bera'ten,** beriet, beraten, *tr.*, consult *or* deliberate about; sollte — werden, a consultation was to be held.

**Bera'tung,** *f.*, -en, consultation.

**bereit',** *adj.*, ready, prepared; ich

bin gern —, I shall be very glad.

**Bericht'**, *m.*, –es, –e, report, account.

**Berlin'**, *n.*, –s, Berlin, capital of Prussia and the German empire.

**beru'higen**, *refl.*, compose *or* calm one's self, become calm.

**Bescheid'**, *m.*, –(e)s, –e, information; — wissen, be informed, know.

**beschlie'ßen**, beschloß, beschlossen, *tr.*, decide, resolve.

**beschrei'ben**, beschrieb, beschrieben, *tr.*, describe.

**besin'nungslos**, *adj.*, insensible, unconscious.

**beson'der**, *adj.*, special, particular.

**besor'gen**, *tr.*, attend to.

**bes'ser**, *adj.*, better.

**best**, *adj.*, best.

**bestä'tigen**, *tr.*, confirm; sich —, be confirmed; bestätigend, in confirmation.

**betrach'ten**, *tr.*, look at, contemplate.

**Bett**, *n.*, –es, –en, bed; sich ins — legen, go to bed.

**bevor'**, *sub. conj.*, before.

**bewäl'tigen**, *tr.*, overcome, conquer; dispose of.

**Bewe'gung**, *f.* –en, movement.

**bewun'dern**, *tr.*, admire.

**bewußt'**, *adj.*, conscious, aware (*in pred. with refl. dat. and gen. of thing*).

**bie'gen**, bog, gebogen, *intr.* s., bend; um die Straßenecke —, turn the corner of the street.

**bis**, *prep.* (*acc.*), to, until; *adv. with preps.*, — zu, as far as; *sub. conj.* (bis *or* bis daß), until.

**biß'chen**, *n.*, little bit, little.

**bla'sen**, blies, geblasen, *tr. and intr.*, blow.

**blaß**, blasser, blassest *or* blässer, blässest, *adj.*, pale.

**bläu'lich**, *adj.*, bluish.

**blei'ben**, blieb, geblieben, *intr.* sein, remain.

**Blick**, *m.*, –es, –e, glance, look; [*pl.*, gaze.

**blick'en**, *intr.*, glance, look, beam.

**blond**, *adj.*, blond.

**bloß**, *adj.*, mere.

**Blut**, *n.*, –(e)s, blood; juice (of grapes).

**Bo'den**, *m.*, –s, —, *and* ⁻, ground, floor; zu —, to the ground, down.

**Bol'le**, *f.*, –n, onion.

**Bordeaux** (bŏrdō'), *m.*, Bordeaux, general name for red or white wines exported from Bordeaux, France, especially those grown in the department of the Gironde.

**bö'se**, *adj.*, bad, evil; cross.

**braun**, *adj.*, brown.

**bra'vo**, *interj.*, bravo.

**brech'en**, brach, gebrochen, *tr.*, break; gebrochen, exhausted, crushed.

**bring'en,** brachte, gebracht, *tr.*, bring.
**Bru'der,** *m.*, -s, ¨, brother.
**brü'derlich,** *adj.*, brotherly.
**brül'len,** *intr.*, bellow.
**brum'men,** *intr. and tr.*, grumble, mutter.
**Bruſt,** *f.*, ¨e, breast, bosom; aus tiefer —, from the bottom of one's lungs *or* heart.
**Bruſt'taſche,** *f.*, -n, breast-pocket.
**Buch,** *n.*, -(e)s, ¨er, book.
**Bürſch'chen,** *n.*, -s, —, little fellow.
**Bur'ſche,** *m.*, -n, -n, fellow, lad.
**bür'ſten,** *tr.*, brush.

## C

**Canaille** (kanal'je), *f.*, -n, rascal.
**cher frère** (*Fr.*), dear brother
**Cigar're,** *f.*, -n, cigar.
**Cigar'renqualm,** *m.*, -s (thick) cigar-smoke.
**Cigar'renſtummel,** *m.*, -s, —, cigar-stub.
**Cigar'rentaſche,** *f.*, -n, cigar-case.

## D

**da,** *adv.*, there; then; now; in that respect; and so, under these circumstances.
**dabei',** *adv.*, at the same time; in doing *or* saying so; besides; — ſein, be present.
**Dach,** *n.*, -(e)s, ¨er, roof.
**dadurch',** *adv.*, thereby.
**dafür',** *adv.*, for it, them, *or* that; er kann nichts —, he cannot help it, is not to blame.
**dage'gen,** *adv.*, on the other hand, on the contrary.
**dahin',** thither; bis —, till then.
**dahin'ſtreichen,** ſtrich, geſtrichen, *intr.* ſ., pass *or* sweep along.
**da'mals,** *adv.*, at that time.
**damit',** *sub. conj.*, in order that.
**Damm,** *m.*, -es, ¨e, dike, embankment, causeway.
**dam'pfen,** *intr.*, smoke.
**Dampf'wolke,** *f.*, -n, cloud of smoke.
**dan'ken,** *intr.* (*dat.*), thank; (ich) danke, thank you, thanks.
**dann,** *adv.*, then.
**daran',** *adv.*, of it; at it; for it.
**darauf',** *adv.*, upon, of, to it, them etc.; afterwards.
**daraufhin',** *adv.*, in regard to this.
**daraus',** *adv.*, out of *or* from it.
**darü'ber,** *adv.*, over that, more than that.
**darum',** *adv.*, therefore, for that reason.
**darun'ter,** *adv.*, among them; mitten —, in among them, in the very midst.
**da'ſein,** war, geweſen, *intr.* ſ., be there, exist.
**da'ſtehen,** ſtand, geſtanden, *intr.*, stand there.

**daß,** *sub. conj.*, that, so that.
**dau'ern,** *intr.*, last.
**davon',** *adv.*, from, of, about it, this, them, etc.
**dazu',** *adv.*, to *or* for it, that, them, etc.; — kamen . . . , besides these there were . . .
**dein,** deine, dein, *poss. adj.*, your.
**demnächst',** *adv.*, soon after, shortly, very soon.
**den'ken,** dachte, gedacht, *tr. and intr.*, think (of, an *with acc.*); consider; imagine.
**denn,** *conj.* (*with normal order*), for; *adv.*, then.
**der,** die, das, (1) *def. art.*, the; (2) (*accented*) *dem. adj. and pron.*, that; he, she, it; (3) *rel. pron.*, who, which, that.
**derfel'be,** dieselbe, dasselbe, *adj. and pron.*, the same; he, she, it, that.
**dich'ten,** *tr. and intr.*, be a poet, compose (poetry).
**dick,** *adj.*, thick; big, fat, stout, chubby.
**Diebs'gelich'ter,** *n.*, –s, gang *or* set of thieves.
**Die'ner,** *m.*, –s, —, servant.
**Dienst,** *m.*, –es, –e, service; den — haben, be on duty; außer —en, retired.
**dienst'habend,** *part. adj.*, on duty.
**die'ser,** diese, dieses (dies), *dem. adj. and pron.*, this; this person, man, woman, thing; the latter.
**dies'mal,** *adv.*, this time.
**diktie'ren,** *tr.*, dictate.
**Ding,** *n.*, –es, –e, thing.
**direkt',** *adj.*, direct.
**doch,** *adv.*, yet, still; surely, certainly; after all; *with imp.*, please, do.
**don'nern,** *intr.*, thunder.
**Don'nerwetter,** *n.*, –s, —, thunder-storm; ein — über den Hals kriegen, bring down a tempest upon one's head.
**dort,** *adv.*, there, at that place.
**dran,** *adv.*, = daran'; — kommen, have one's turn.
**dräng'en,** *refl.*, press, push.
**drau'ßen,** *adv.*, out of doors, outside; da —, out there.
**drei,** *num.*, three; zu —en, by threes.
**drein,** *adv.*, *shortened from* darein', therein, into it; hinter . . . —, *see* hinter.
**Dril'lichjacke,** *f.*, –n, drilling *or* linen jacket.
**Dril'lich-Turn'jacke,** *f.*, –n, drilling *or* linen gymnasium jacket.
**drin,** *adv.*, = darin', in it.
**dritt,** *num. adj.*, third.
**dro'hen,** *intr. and tr.*, threaten; —end, threatening, impending.
**dröh'nen,** *intr.*, make a dull, heavy sound, resound.
**drück'en,** *tr.*, squeeze, press.
**drun'ter und drüber,** *adv.*, topsy turvy.

**du,** *pron.* (*nom.*), thou, you.

**duf'tig,** *adj.*, fragrant.

**dumpf,** *adj.*, hollow.

**dun'kel,** *adj.*, dark.

**durch,** *prep.* (*acc.*), through, by; durch . . . hindurch, through.

**durch'prügeln,** *tr.*, beat soundly; gehörig —, give a good thrashing.

**dür'fen,** durfte, gedurft, darf, *intr. and tr.*, be allowed *or* permitted; may, can; *with negatives often* = must.

**dürf'tig,** *adj.*, scanty.

## E

**e'ben,** *adj.*, even, level; zu —er Erde, on the ground floor; *adv.*, just.

**Ec'e,** *f.*, -n, corner.

**e'del,** *adj.*, noble.

**egal',** *adj.*, equal; alike.

**e'hemalig,** *adj.*, former.

**e'her,** *adv.*, sooner, rather.

**ehr'licherweise,** *adv.*, honestly.

**Ei,** *n.*, -es, -er, egg.

**eif'rig,** *adj.*, eager, warm.

**ei'gen,** *adj.*, own, of one's own.

**Ei'genschaft,** *f.*, -en, quality.

**ei'gentlich,** *adj.*, real.

**ein,** eine, ein, *indef. art.*, a, an; *num.*, one; eins (*time of day*), one; einer, eine, ein(e)s, *pron.*, one; somebody; der, die, das eine, (the) one.

**einan'der,** *reciprocal pron.* (*indecl.*), each other, one another; *written as a single word with preps., e. g.* miteinander.

**Ein'druck,** *m.*, -s, ⁿe, impression.

**ein'einhalb',** *num.*, one and a half.

**ein'fallen,** fiel, gefallen, *intr.* s., fall in; eingefallen, sunken, wasted; occur to (*dat.*).

**Ein'gang,** *m.*, -(e)s, ⁿe, entrance.

**ein'gestehen,** gestand, gestanden, *tr.*, confess, acknowledge, admit.

**ein'greifen,** griff, gegriffen, *intr.*, interfere, take part (in, in *with acc.*).

**ein'ige,** *indef. pron. and adj.*, some.

**ein'mal,** *adv.*, once, one time.

**einmal',** *adv.*, once, once for all; sometimes; just, only; *see* nun.

**ein'rücken,** *intr.* s., march in, enter (*properly of troops*).

**ein'sam,** *adj.*, solitary.

**Ein'samkeit,** *f.*, solitude.

**ein'schenken,** *tr.* (*dat. of pers.*), fill one's glass.

**ein'schlafen,** schlief, geschlafen, *intr.* s., fall asleep.

**ein'schlürfen,** *tr.*, sip.

**ein'sehen,** sah, gesehen, *tr.*, understand, perceive, be sensible of, see.

**ein'stig,** *adj.*, former.

**ein'stoßen,** stieß, gestoßen, *tr.*, push *or* knock in.

**ein'treten,** trat, getreten, tritt, *intr.* f., enter; commence, follow, ensue.

**ein'zig,** *adj.*, only, single; das —e, the only thing.

**ela'stisch,** *adj.*, elastic, supple.

**elek'trisch,** *adj.*, electric(al).

**Elektrisier'maschi'ne,** *f.*, —n, electrical machine.

**e'lend,** *adj.*, miserable, wretched.

**empor'heben,** hob, gehoben, *tr.*, raise, lift up.

**En'de,** *n.*, –s, –n, end, purpose; zu —, at an end; zu — (brummen), finish (muttering).

**end'lich,** *adj.*, final.

**ener'gisch,** *adj.*, energetic, vigorous.

**Entfer'nung,** *f.*, –en, distance.

**entge'genlang'weilen,** *refl.*, *coined from* entgegen, towards, *and* sich langweilen, be bored, *trans.*, advance tediously towards.

**enthal'ten,** enthielt, enthalten, *tr.*, contain.

**entlang',** *adv.*, along; hinter . . . —, zwischen . . . —, *see* hinter, zwischen.

**entschei'den,** entschied, entschieden, *refl.*, be decided.

**entschwin'den,** entschwand, entschwunden, *intr.* f., disappear, vanish (from, *dat.*).

**entsetzt',** *part. adj.*, shocked, terrified, appalled.

**entste'hen,** entstand, entstanden, *intr.* f., arise, ensue, be formed.

**entzückt',** *part. adj.*, delighted.

**er,** *pron.* (*nom.*), he.

**Er'de,** *f.*, –n, earth, ground.

**erdröh'nen,** *intr.* f. *and* h., resound.

**Ereig'nis,** *n.*, –sses, –sse, event, incident.

**erfah'ren,** erfuhr, erfahren, *tr.*, learn.

**erfor'schen,** *tr.*, find out, discover.

**erge'hen,** erging, ergangen, *refl.*, expatiate.

**ergrei'fen,** ergriff, ergriffen, *tr.*, seize.

**erhe'ben,** erhob, erhoben, *tr.*, raise, lift up; *refl.*, rise.

**erin'nern,** *refl.*, remember, recollect.

**Erin'nerung,** *f.*, –en, recollection, memory (of, an *with acc.*).

**erken'nen,** erkannte, erkannt, *tr.*, recognize.

**erklä'ren,** *tr.*, explain, declare.

**erlau'ben,** *tr.*, permit.

**Erlaub'nis,** *f.*, permission, leave.

**Erleich'terung,** *f.*, –en, relief.

**ernen'nen,** ernannte, ernannt, *tr.*, appoint.

**erneu'en,** *tr.*, renew.

**ernst,** *adj.*, serious, grave.

**erre'gen,** *tr.*, arouse, cause.

**errei'chen,** *tr.*, reach.

**erschei'nen,** erschien, erschienen, *intr.* f., appear.

**erst,** *num. adj.*, first.

**erst,** *adv.*, first; — recht, all the

more, more than ever, with all the more reason.

**erstenmal'**, zum, for the first time.

**erstick'en**, *tr.*, smother.

**erwi'dern**, *tr.*, reply, answer.

**erzäh'len**, *tr.*, tell, relate.

**Erzäh'ler**, *m.*, -s, —, narrator.

**Erzäh'lung**, *f.*, -en, narrative; tale, story.

**es**, *pron.* (*nom. and acc.*), it; *anticipating the real subject of a verb*, there.

**et'wa**, *adv.*, perhaps, possibly.

**et'was**, *indef. pron.* (*indecl.*), something; *adv.*, somewhat, rather.

**Exa'men**, *n.*, -s, Examina, examination.

**examinie'ren**, *tr.*, examine.

**Exekution'**, *f.*, -en, execution, infliction of penalty.

**Exem'pel**, *n.*, -s, —, example.

**exerzie'ren**, *intr.*, drill; da wurde exerziert, the drills took place there.

**Experiment'**, *n.*, -es, -e, experiment.

**Extempora'le**, *n.*, -les, -lien, extemporary exercise.

## F

**Fähn'rich**, *m.*, -s, -e, ensign.

**Fähn'richsexa'men**, *n.*, -s, — examina, ensign's examination.

**fah'ren**, fuhr, gefahren, *intr.* s., go, drive, ride.

**fal'len**, fiel, gefallen, *intr.* s., fall; — lassen, drop.

**falls**, *sub. conj.*, in case (that).

**fal'ten**, *tr.*, fold.

**Fami'lie** (ie = je), *f.*, -n, family.

**famos'**, *adj.*, capital, fine.

**fang'en**, fing, gefangen, *tr.*, catch, capture; gefangen halten, hold prisoner, detain.

**fas'sen**, *tr.*, seize, grasp.

**faul**, *adj.*, rotten; scandalous.

**Faust**, *f.*, ⁿe, fist.

**Faust'schlag**, *m.*, -s, ⁿe, blow of the fist.

**feig(e)**, *adj.*, cowardly.

**fein**, *adj.*, fine, delicate; feiner Mann, gentleman, man of fashion.

**Feind**, *m.*, -es, -e, enemy.

**Feld**, *n.*, -es, -er, field.

**Fell**, *n.*, -es, -e, hide, skin.

**Fen'ster**, *n.*, -s, —, window.

**Fen'sterbrett**, *n.*, -s, -er, window-sill.

**Fer'ne**, *f.*, -n, distance.

**fes'seln**, *tr.*, fetter; engage *or* rivet (attention).

**fest'halten**, hielt, gehalten, *tr.*, hold (fast), (by, an *with dat.*).

**fest'stellen**, *tr.*, ascertain.

**fidel'**, *adj.*, merry, in high spirits.

**fin'den**, fand, gefunden, *tr.*, find.

**Fing'er**, *m.*, -s, —, finger; lange — machen, be light-fingered, steal.

**flach**, *adj.*, flat; die flache Hand, the palm of the hand.

**Fläch'e**, *f.*, -n, surface.
**Flan'ke**, *f.*, -n, flank, side.
**Flasch'e**, *f.*, -n, bottle.
**flat'tern**, *intr.*, flutter, fly.
**flie'gen**, flog, geflogen, *intr.* s., fly; *figuratively of any quick motion esp. through the air*, flutter, shiver.
**flie'ßen**, floß, geflossen, *intr.* s., flow.
**flu'chen**, *intr.*, curse, swear.
**Flü'gel**, *m.*, -s, —, wing.
**Flü'gelschlag**, *m.*, -(e)s, ⸗e, wing-beat.
**Flur**, *m.*, -(e)s, -e, corridor.
**Fluß**, *m.*, -sses, ⸗sse, river.
**Flü'stern**, *n.*, -s, whispering.
**Flut**, *f.*, -en, flood.
**Fol'ge**, *f.*, -n, result.
**fol'gen**, *intr.* s. (*dat.*), follow.
**förm'lich**, *adj.*, formal, regular; *adv.*, really, absolutely, actually.
**fort**, *adv. and sep. prefix*, on; away, off, gone; — müssen, be obliged *or* have to go.
**fort'fahren**, fuhr, gefahren, *intr.*, continue.
**fort'kommen**, kam, gekommen, *intr.* s., get along, progress.
**fort'schicken**, *tr.*, send away.
**fort'schluchzen**, *intr.*, continue to sob.
**fort'setzen**, *tr.*, continue.
**fort'spedieren**, *tr.*, despatch.
**fort'tragen**, trug, getragen, *tr.*, carry away.
**Fra'ge**, *f.*, -n, question, inquiry.
**fra'gen**, *tr. and intr.*, ask, question; inquire; ask questions.
**frei**, *adj.*, free.
**Frei'heit**, *f.*, freedom, liberty.
**Frei'stunde**, *f.*, -n, recreation hour.
**fres'sen**, fraß, gefressen, *tr.*, eat (*used of animals*).
**freu'en**, *refl.*, be glad; — auf, look forward with pleasure to, anticipate.
**Freund**, *m.*, -es, -e, friend.
**freund'lich**, *adj.*, friendly, pleasant.
**Fried'richstraße**, Neue, *f.*, name of a street in Berlin, entirely distinct from the busy and important street called simply Friedrichstraße.
**früh**(e), früher, früh(e)st, *adj.*, early; früher, *adv.* (*comp.*), before, previously.
**Früh'ling**, *m.*, -s, -e, spring.
**fuchswild'** (chs = ks), *adj.*, furious.
**füh'len**, *tr.*, feel.
**füh'ren**, *tr.*, lead; wield, manage; die Aufsicht —, have supervision.
**fül'len**, *tr.*, fill.
**fünf**, *num.*, five.
**fünf'zig**, *num.*, fifty.
**für**, *prep.* (*acc.*), for; by.
**furcht'bar**, *adj.*, terrible, fearful.
**fürch'terlich**, *adj.*, frightful, terrible.

**fürs**, = für das.
**Fuß**, *m.*, –ßes, ⸗ße, foot.

## G

**Gang**, *m.*, –es, ⸗e, gait, course.
**ganz**, *adj.*, whole; *adv.*, wholly, entirely, quite, utterly, thoroughly, very.
**gar**, *adv.*, at all (*with negatives*); = sogar, vollends, even, completely.
**Gar'tenan'lagen**, *f. pl.*, ornamental grounds, pleasure-grounds, park.
**Gas'flamme**, *f.*, –n, gas-light.
**Gast**, *m.*, –es, ⸗e, guest, visitor; customer. [vior.
**Geba'ren**, *n.*, –s, demeanor, beha-
**ge'ben**, gab, gegeben, gibt, *tr.*, give; es gibt, there is, there are; in die Hand —, put in the hand, hand; das hat's nicht gegeben, that didn't occur; *refl.*, yield, blow over.
**gebrau'chen**, *tr.*, use.
**Gedan'ke**, *m.*, –ns, –n, thought.
**Gefang'ene(r)**, *past part. as subst.*, prisoner, captive.
**Geflü'ster**, *n.*, –s, whisper, whispering.
**Gefühl'**, *n.*, –(e)s, –e, feeling.
**ge'gen**, *prep.* (*acc.*), against; towards.
**Ge'genstand**, *m.*, –s, ⸗e, object; subject.
**Ge'genteil**, *n.*, –s, –e, opposite, contrary; im —, on the contrary.
**gegenü'berstehen**, stand, gestanden, *intr.* (*dat.*), face.
**Geg'ner**, *m.*, –s, —, opponent.
**Geheim'nis**, *n.*, –sses, –sse, mystery.
**geheim'nisvoll**, *adj.*, mysterious.
**ge'hen**, ging, gegangen, *intr.* sein, go, walk, pass; es geht ihm gut, it goes well with him.
**Geheul'**, *n.*, –(e)s, howl, yell.
**gehö'ren**, *intr.*, belong; — zu, be one of; dazu —, be necessary for that, take for that.
**gehö'rig**, *adj.*, due, proper; thorough; *adv.*, ganz —, with a vengeance.
**Geist**, *m.*, –es, –er, spirit, mind.
**Gei'stesge'genwart**, *f.*, presence of mind.
**Gelä'chter**, *n.*, –s, laughter, laugh.
**Geld**, *n.*, –es, –er, money.
**Gele'genheit**, *f.*, –en, occasion.
**gel'lend**, *part. adj.*, yelling, shrill, piercing.
**gel'ten**, galt, gegolten, *intr.*, be worth, current; — als, be looked upon *or* considered as.
**gemein'**, *adj.*, common; low, mean.
**Gemein'heit**, *f.*, –en, meanness; base *or* despicable deed.
**gemein'schaftlich**, *adj.*, common, general.

**gemüt'lich**, *adj.*, cosy, snug, pleasant.
**genau'**, *adj.*, exact, close.
**Genos'se**, *m.*, -n, -n, companion.
**genug'**, *adj.* (*indecl.*), enough.
**genü'gend**, *part. adj.*, sufficient.
**gera'de**, *adv.*, exactly, directly, just; *with finite verb often* = happen *with infin.*
**geradezu'**, *adv.*, absolutely, fairly.
**Gerät'schaften**, *f. pl.*, utensils, things.
**Gericht'**, *n.*, -es, -e, (law) court.
**gering'**, *adj.*, small, slight.
**gering'schätzig**, *adj.*, disparaging.
**gern**, *adv.*, gladly, with pleasure.
**Gerücht'**, *n.*, -es, -e, rumor, report.
**geschē'hen**, geschah, geschehen, *intr.* s., happen, take place.
**Geschich'te**, *f.*, -n, story; affair, matter, thing.
**Gesell'schaft**, *f.*, -en, company.
**Gesicht'**, *n.*, -es, -er, face, countenance.
**Gesicht'chen**, *n.*, -s, —, little face.
**Gesin'nung**, *f.*, -en, sentiment(s), feeling(s).
**Gestalt'**, *f.*, -en, form.
**ge'stern**, *adv.*, yesterday.
**Gewalt'**, *f.*, -en, power; force; in seine — bringen, get into one's power, have at one's mercy; mit —, by force.
**gewiß'**, *adj.*, certain.
**gewöhn'lich**, *adj.*, usual, customary; für —, as a usual thing.
**Gewölk'**, *n.*, -es, clouds.
**gie'ßen**, goß, gegossen, *tr.*, pour.
**Gift'kraut**, *n.*, -s, ¨er, poisonous herb.
**Glas**, *n.*, -es, ¨er, glass.
**glau'ben**, *tr. and intr.*, believe, think.
**gleich**, *adj.*, equal, alike, same; sich — sehen, look *or* appear alike; *adv.*, equally.
**gleich**, *adv.*, = sogleich, immediately.
**gleich'falls**, *adv.*, likewise, also.
**gleich'gültig**, *adj.*, indifferent, a matter of indifference.
**Glied**, *n.*, -(e)s, -er, limb.
**glit'zern**, *intr.*, glisten.
**Glück**, *n.*, -es (good) fortune, luck.
**gold'gelb**, *adj.*, yellow as gold, [golden.
**gräm'lich**, *adj.*, peevish, ill-humored.
**Gras**, *n.*, Grases, Gräser, grass.
**gräß'lich**, *adj.*, horrible, frightful.
**grau**, *adj.*, gray.
**grau'lich**, *adj.*, horrible, hideous.
**grei'fen**, griff, gegriffen, *tr.*, grasp, seize.
**grim'mig**, *adj.*, grim, fierce.
**Grin'sen**, *n.*, -s, grin; sneer.
**grob**, gröber, gröbst, *adj.*, rude, rough.
**grol'len**, *intr.*, bear ill-will; be angry *or* rancorous.

**Grosch'en**, *m.*, -s, —, groschen, penny, about 2½ cents.

**groß**, größer, größt, *adj.*, great, large; tall.

**Grund**, *m.*, -es, ⸚e, ground, bottom; im Grunde, at bottom, really.

**grun'zen**, *intr.*, grunt.

**Grup'pe**, *f.*, -n, group.

**grü'ßen**, *tr.*, greet, salute.

**Gunst**, *f.*, favor.

**gur'geln**, *intr.*, gurgle, rattle in the throat.

**gut**, besser, best, *adj.*, good; *adv.*, well.

**gut'mütig**, *adj.*, good-natured.

## H

**Haar**, *n.*, -e(s), -e, hair.

**ha'ben**, hatte, gehabt, hat, *tr.*, have, possess; *aux. of perf. and pluperf.*, have.

**haf'ten**, *intr.*, cling, be fixed; — bleiben, remain fixed.

**halb**, *num. adj.*, half.

**halblaut'**, *adj.*, low (*of the voice*); *adv.*, in an undertone.

**Hallo'**, *n.*, -(s), -s, halloo, hullabaloo, hubbub.

**Hals**, *m.*, -ses, ⸚se, neck, throat.

**hal'ten**, hielt, gehalten, *tr.*, hold, keep.

**Hand**, *f.*, ⸚e, hand.

**hang'en**, hing, gehangen, *intr.*, hang; be attached to, be fixed upon.

**häng'en**, *tr.*, hang, hook.

**hart**, härter, härtest, *adj.*, hard.

**häß'lich**, *adj.*, ugly, disagreeable.

**Hast**, *f.*, haste.

**ha'stig**, *adj.*, hasty.

**hau'en**, hieb, gehauen, *tr.*, hew, strike; *refl.*, fight, scuffle.

**Haupt**, *n.*, -es, ⸚er, head.

**Haupt'gebäude**, *n.*, -s, —, main building.

**Haupt'mann**, *m.*, -s, . . . leute, captain (*of infantry or artillery*).

**Haupt'turn'platz**, *m.*, -es, ⸚e, main out-door gymnasium.

**Haus**, *n.*, -es, ⸚er, house, building; nach Hause, home; von Hause, from home.

**he'ben**, hob, gehoben, *tr.*, lift, raise.

**Hecht**, *m.*, -es, -e, pike (*name of a fish*); *fig. of a person unusually clever at something, cf.* "shark."

**heim'tückisch**, *adj.*, malicious.

**hei'ßen**, hieß, geheißen, *intr.*, be called *or* named; das heißt, that is; es hieß, it was said, they said; was soll das —? what does that mean?

**Held**, *m.*, -en, -en, hero.

**hel'fen**, half, geholfen, *intr.* (*dat.*), help, be of advantage to; war . . . nicht mehr zu —, there was no longer any help for it.

**Helm**, *m.*, -es, -e, helmet.

**Hemd'chen**, *n.*, -s, —, little shirt.
**hem'men**, *tr.*, hinder, obstruct.
**her**, *adv. and sep. prefix*, hither, here; ago; von —, *see* von.
**heran'getrau'en**, *refl.*, venture up to; — an (*acc.*), venture to attack.
**heran'kommen**, kam, gekommen, *intr.* s., come up, approach.
**heran'treten**, trat, getreten, tritt, *intr.* s., step up.
**heraus'bringen**, brachte, gebracht, *tr.*, bring out; manage to utter.
**heraus'kommen**, kam, gekommen, *intr.* s., come out.
**heraus'lassen**, ließ, gelassen, *tr.*, let out.
**heraus'nehmen**, nahm, genommen, nimmt, *tr.*, take out.
**herbei'holen**, *tr.*, fetch.
**herein'nehmen**, nahm, genommen, nimmt, *tr.*, take in.
**her'gehen**, ging, gegangen, *intr.* s., — über (*acc.*), *impers.*, be pitched into.
**her'kommen**, kam, gekommen, *intr.* s., come along.
**her'laufen**, lief, gelaufen, *intr.* s., run hither; hinter jemandem —, run after some one.
**Herr**, *m.*, -n, -en, gentleman; Mr.
**herr'schen**, *intr.*, reign, exist.
**her'rufen**, rief, gerufen, *tr.*, call here (hither).
**her'stellen**, *tr.*, make, construct.
**herü'bergehen**, ging, gegangen, *intr.* s., go over.
**herü'berknallen**, *intr.*, sound over *or* across.
**herü'berrollen**, *intr.* s., roll over *or* across.
**herum'**, *adv. and sep. prefix*, around, about; um . . . —, *see* um.
**herum'gehen**, ging, gegangen, *intr.* s., go around *or* about.
**herum'trommeln**, *intr.*, drum about.
**herum'zeigen**, *tr.*, show about.
**herun'terlaufen**, lief, gelaufen, *intr.* s., run down.
**hervor'fließen**, floß, geflossen, *intr.* s., flow out.
**hervor'glühen**, *intr.*, glow *or* shine forth.
**hervor'ragen**, *intr.*, project, stand out.
**hervor'schießen**, schoß, geschossen, *intr.* s., shoot out, rush out.
**Her'zeleid**, *n.*, -s, heart-break, overwhelming sorrow.
**heu'te**, *adv.*, to-day; — abend, this evening.
**Hieb**, *m.*, -(e)s, -e, blow.
**hier**, *adv.*, here.
**hilfs'bereit'**, *adj.*, ready to help, obliging.
**Him'mel**, *m.*, -s, sky.
**hin**, *adv. and sep. prefix*, thither, there; vor . . . —, nach . . . —, *see* vor, nach.

**hinauf'klettern,** *intr.* f., climb up.

**hinauf'reichen,** *tr.*, reach *or* hand up.

**hinaus',** *adv. and sep. prefix*, out; zu . . . —, *see* zu.

**hinaus'beugen,** *refl.*, lean out.

**hinaus'blicken,** *intr.*, glance *or* look out.

**hinaus'gehen,** ging, gegangen, *intr.*, go out; — auf (*acc.*), open upon (*of a door*).

**hinaus'halten,** hielt, gehalten, *tr.*, hold out.

**hinaus'richten,** *tr.*, direct out.

**hinaus'schicken,** *tr.*, send out.

**hinaus'tragen,** trug, getragen, *tr.*, carry out.

**hin'deuten,** *intr.*, point to, be a sign of, betray (auf, *with acc.*).

**hindurch',** *adv. and sep. prefix*, through; durch . . . —, *see* durch.

**hindurch'gehen,** ging, gegangen, *intr.* f., go through.

**hinein',** *adv. and sep. prefix*, into; — wollen, want to go in; in . . . —, *see* in.

**hinein'gehen,** ging, gegangen, *intr.*, f., go in, enter.

**hinein'legen,** *tr.*, lay *or* place in.

**hinein'sehen,** sah, gesehen, *intr.*, see *or* look into.

**hinein'treten,** trat, getreten, tritt, *intr.* f., enter.

**hin'halten,** hielt, gehalten, *tr.*, hold out.

**hin'rollen,** *intr.* f., roll along.

**hin'sehen,** sah, gesehen, *intr.*, look (toward a place), gaze.

**hin'ten,** *adv.*, behind.

**hin'tenstehend,** *pres. part.*, standing behind *or* in the rear.

**hin'ter,** *prep.* (*dat. and acc.*), behind; — . . . drein, after, on behind; — . . . entlang, along behind.

**hin'ter,** *adj.*, back, rear; farther; hinterst, farthest, last.

**Hin'tergrund,** *m.*, -s, ⸚e, background.

**hinü'ber,** *adv. and sep. prefix*, over, across; — wollen, be about *or* want to go over.

**hinü'berführen,** *tr.*, lead over.

**hinü'bergehen,** ging, gegangen, *intr.* f., go over.

**hinü'berrufen,** rief, gerufen, *tr.*, call *or* summon over.

**hinü'bertragen,** trug, getragen, *tr.*, carry over.

**hinun'terschlucken,** *tr.*, swallow *or* gulp down; choke down.

**hinun'tertreten,** trat, getreten, tritt, *intr.* f., go *or* step down.

**hinweg'** (wĕch *or* wĕk), *adv. and sep. prefix*), away; über . . . —, *see* über.

**hm,** *interj.*, h'm.

**hoch,** höher, höchst, *adj.*, high.

**Hof,** *m.*, -(e)s, ⸚e, courtyard.

**höh'nisch,** *adj.*, scornful, mocking, sneering.

**höl'lisch**, *adj.*, infernal, devilish; enormous.

**hö'ren**, *tr.*, hear.

**Ho'se**, *f.*, –n, trousers.

**Ho'sentasche**, *f.*, –n, trousers-pocket.

**Hund**, *m.*, –es, –e, dog.

**Hun'deangst**, *f.* (*colloq.*), awful fright.

**Hut**, *m.*, –(e)s, ⸗e, hat.

## I

**ich**, *pron.*, I.

**ihm**, *pron.* (*dat.*), to him, him.

**ihn**, *pron.* (*acc.*), him.

**ihnen**, *pron.* (*dat. pl.*), to them, them; Ihnen, to you, you.

**ihr**, *pron.* (*nom. pl.*), you. [its.

**ihr**, ihre, ihr, *poss. adj.*, her; their;

**im**, = in dem.

**im'mer**, *adv.*, always; *with the comp. of an adj. or adv.*, more and more; — wieder, again and again; — noch, still, even yet.

**immerfort'** (*or* im'merfort), *adv.*, constantly, on and on.

**immerzu'** (*or* im'merzu), *adv.*, constantly, continually, on and on.

**in**, *prep.* (*dat.*), in; (*acc.*), into, in; — sich hinein (lachen), (laugh) to one's self.

**indem'**, *sub. conj.*, while, as; (*with finite verb often* = *Engl. pres. part.*).

**Infanterie'regiment'**, *n.*, –es, –er, infantry regiment.

**In'halt**, *m.*, –s, contents.

**in'nen**, *adv.*, inside; von —, *see* außen.

**in'ner**, *adj.*, inner, inward.

**ins**, = in das.

**Instinkt'**, *m.*, –es, –e, instinct.

**Interes'se**, *n.*, –s, –n, interest.

**inzwisch'en**, *adv.*, meanwhile.

**ir'gend**, *adv.* (*with following pron. or adv.*), any, at all, ever; — etwas, something (or other); — ein, some.

## J

**ja**, *adv.*, yes; why, indeed, you know; — wohl, of course.

**Jack'e**, *f.*, –n, jacket.

**Jahr**, *n.*, –(e)s, –e, year.

**Jan'nowitzbrücke**, *f.*, Jannowitz Bridge (*name of a bridge across the Spree and a station on the city railway in Berlin*).

**je**, *adv.*, ever.

**je'denfalls**, *adv.*, at all events, anyhow.

**je'der**, jede, jedes, *dem. adj. and pron.*, each, every; each one, every one; ein —, every one, everybody.

**je'dermann**, *indef. pron.*, everybody.

**je'desmal**, *adv.*, each *or* every time.

**jeher'**, *adv.*, von —, at all times, always.

**je'mand**, *indef. pron.*, somebody, anybody.

**je'ner**, jene, jenes, *dem. adj. and pron.*, that; that person, man, woman, thing; the former.

**jen'seits**, *prep.* (*gen.*), beyond, on the other side of.

**jetzt**, *adv.*, now.

**jung**, jünger, jüngst, *adj.*, young.

**Jung'e**, *m.*, –n, –n (*and colloquially*) –ns, boy.

## K

**Kadett'**, *m.*, –en, –en, cadet.

**Kadet'tenhaus**, *n.*, –es, ⁻er, cadet school, military school.

**Kadet'tenkorps** (kōr), *n.*, *gen. and pl.*, — (kōrs), corps of cadets.

**Kä'fig**, *m.*, –s, –e, cage.

**Kalk**, *m.*, –es, –e, lime, plaster.

**Kamerad'**, *m.*, –en, –en, comrade.

**Kampf**, *m.*, –es, ⁻e, combat, struggle.

**Käm'pfer**, *m.*, –s, —, combatant.

**Kandela'ber**, *m.*, –s, —, lamp-post.

**Kar're**, *f.*, –n, (push) cart, wheelbarrow.

**Karree'hof**, *m.*, –s, ⁻e, square court (Karree, *Fr.* carré = square).

**Karrie're**, *f.*, –n, full speed.

**Ka'sten**, *m.*, –s, —, box; *fig. of* a bare, ugly building.

**Katz'e**, *f.*, –n, cat.

**kaum**, *adv.*, hardly, scarcely; — daß *or* —, hardly . . . when, when hardly.

**keck**, *adj.*, bold, saucy.

**kein**, keine, kein, *pron. adj.*, no, not a; kein'er, keine, kein(e)s, *indef. pron.*, none, no one.

**ken'nen**, kannte, gekannt, *tr.*, know, be acquainted with.

**Kerl**, *m.*, –(e)s, –e, fellow.

**Ket'te**, *f.*, –n, chain; (electric) circuit.

**keu'chen**, *intr.*, pant.

**Kind**, *n.*, –es, –er, child.

**Kinn'backen**, *m.*, –s, —, jaw.

**klap'pen**, *intr.*, make a sound, slam.

**Klas'se**, *f.*, –n, class.

**Kleid**, *n.*, –es, –er, garment; *pl.*, clothes.

**Klei'derbürste**, *f.*, –n, clothes-brush.

**Klei'dung**, *f.*, –en, clothing.

**klein**, *adj.*, small, little.

**Klet'tergerüst'**, *n.*, –es, –e, apparatus upon which to practice climbing.

**klet'tern**, *intr.* s., climb.

**kling'en**, klang, geklungen, *intr.*, sound.

**klop'fen**, *tr.*, knock, beat; tap, pat.

**Kna'be**, *m.*, –n, –n, boy.

**knal'len**, *intr.*, crack, sound.

**Knäu'el**, *n. and m.*, –s, —, ball (of yarn); knot, tangle, throng.

**knip'sen**, *intr.*, snap.
**Knopf**, *m.*, –es, ⁼e, button.
**Ko'bold**, *m.*, –s, –e, imp, goblin.
**Kof'fer**, *m.*, –s, —, portmanteau, travelling-bag.
**Kolonie'**, *f.*, –n, colony.
**kolossal'**, *adj.*, immense, tremendous.
**ko'misch**, *adj.*, funny, queer.
**Komman'do**, *n.*, –s, –s, command; auf —, at the word of command.
**kom'men**, kam, gekommen, *intr.* s., come; happen; wieder zu sich —, recover *or* collect one's self; — in (*acc.*), enter.
**Kommiß'koppel**, *n.*, –s, —, government *or* regulation belt.
**Kompagnie'** (g *silent*), *f.*, –n, company.
**Kompagnie'revier'**, *n.*, –(e)s, –e, company quarters.
**Kompagnie'saal**, *m.*, –(e)s, —säle, company hall.
**Kö'nig**, *m.*, –(e)s, –e, king.
**kön'nen**, konnte, gekonnt, kann, *intr. and tr.*, be able, can.
**Kopf**, *m.*, –es, ⁼e, head.
**Kop'pel**, *n.*, –s, —, belt.
**Kör'per**, *m.*, –s, —, body.
**Korps** (kör), *n.*, *gen. and pl.*, — (körs), corps.
**köst'lich**, *adj.*, precious, delicious.
**krab'beln**, *intr.*, crawl, swarm.
**krach**, *interj.*, crack, bang.
**krach'en**, *intr.*, crack.
**Kra'gen**, *m.*, –s, —, collar.
**krä'hen**, *intr.*, crow.
**Krampf**, *m.*, –es, ⁼e, spasm, convulsion.
**krampf'haft**, *adj.*, convulsive.
**Kreis**, *m.*, –es, –e, circle.
**krib'beln**, *intr.*, swarm.
**Krieg**, *m.*, –(e)s, –e, war.
**krie'gen**, *tr.*, get, catch.
**Krö'te**, *f.*, –n, toad.
**Kü'fer**, *m.*, –s, —, cooper, (= Kellner), waiter.
**kusch'en**, *refl.*, crouch, lie down.

## L

**Läch'eln**, *n.*, –s, smile.
**lach'en**, *intr.*, laugh.
**lackie'ren**, *tr.*, lacquer. lackiertes Leder, patent leather.
**Lam'pe**, *f.*, –n, lamp.
**lang**, länger, längst, *adj.*, long: *adv.* (*after expressions of time in acc.*), for; der Länge —, at full length.
**Läng'e**, *f.*, –n, length.
**lang'e**, länger, am längsten, *adv.*, long; so lange . . . bis, until; nicht mehr —, not much longer.
**lang'sam**, *adj.*, slow.
**lang'weilen**, *refl.*, be bored.
**las'sen**, ließ, gelassen, *tr.*, let, leave, allow, have; sich machen —, have made; sich helfen —, allow one's self to be helped.

**latei'nisch**, *adj.*, Latin; Lateinisch, Latin (language).

**Later'nenkandela'ber**, *m.*, -s, —, lamp-post.

**Lauf**, *m.*, -(e)s, ⸚e, course.

**lau'fen**, lief, gelaufen, *intr.* s., run; zum Laufen, for running.

**Lau'ne**, *f.*, -n, temper; bei guter —, in good humor.

**Laut**, *m.*, -(e)s, -e, sound.

**laut**, *adj.*, loud; *adv.*, aloud, loudly.

**laut'los**, *adj.*, soundless, silent; eine lautlose Stille, absolute silence.

**Lazarett'**, *n.*, -(e)s, -e, hospital, infirmary.

**Lazarett'hof**, *m.*, -s, ⸚e, hospital court.

**Le'ben**, *n.*, -s, —, life.

**le'ben**, *intr.*, live, be alive.

**leben'dig**, *adj.*, alive.

**Le'der**, *n.*, -s, —, leather.

**leer**, *adj.*, empty.

**le'gen**, *tr.*, lay; *refl.*, lie.

**Leh'rer**, *m.*, -s, —, teacher.

**Leib**, *m.*, -(e)s, -er, body; zu Leibe gehen (*dat.*), attack.

**Lei'beskraft**, *f.*, ⸚e, bodily strength; mit allen Leibeskräften, with all one's might.

**lei'chenblaß**, *adj.*, pale as death.

**leicht**, *adj.*, light, easy; *adv.*, readily.

**leid**, *adj.*, sorry; das tut mir —, I am sorry for that; das tut mir — um, that makes me sorry for.

**Leid**, *n.*, -(e)s, sorrow, wrong, harm; jemandem etwas zuleide tun, harm *or* vex somebody.

**lei'den**, litt, gelitten, *tr. and intr.*, suffer, endure, tolerate.

**lei'se**, *adj.*, soft, quiet; low (*of the voice*).

**lei'sten**, *tr.*, render, perform; jemand Gesellschaft —, to keep some one company; (*with refl. dat.*), afford.

**lei'ten**, *tr.*, conduct.

**ler'nen**, *tr.*, learn; kennen —, become acquainted with.

**le'sen**, las, gelesen, *tr.*, read.

**letzt**, *adj.*, last.

**letztenmal'**, zum, for the last time.

**Leu'te**, *pl.*, people; men.

**Leut'nant**, *m.*, -s, -s, lieutenant.

**Licht**, *n.*, -es, -er *and* -e, candle.

**Lichterfel'de**, a village 5½ miles by rail southwest of Berlin.

**Lie'be**, *f.*, love, affection.

**lie'ben**, *tr.*, love.

**lie'ber**, *comp. adj.*, preferable.

**lie'bevoll**, *adj.*, loving, affectionate, kindly, tender.

**Lieb'ling**, *m.*, -s, -e, favorite.

**lieb'sten**, am, *adv.*, *superl. of* gern, preferably; *with finite verb* = perfer to, *with infin.*

**lie'fern**, *tr.*, furnish.

**lie'gen**, lag, gelegen, *intr.*, lie, be situated.

**link**, *adj.*, left.
**links**, *adv.*, to *or* on the left; — liegen lassen, neglect, give the cold shoulder.
**Loch**, *n.*, -(e)s, ⁼er, hole.
**Löck'chen**, *n.*, -s, —, little curl, ringlet.
**lock'en**, *refl.*, curl; gelockt, curly.
**lo'dern**, *intr.*, blaze.
**los**, *adj.*, loose; — sein, be going on, happen; es ist nicht viel mit ihm —, he is not of much account.
**los'gehen**, ging, gegangen, *intr.* s. (*colloq.*), begin, break out.
**los'heulen**, *intr.* (*colloq.*), break out crying.
**los'lassen**, ließ, gelassen, *tr.*, let go (of), release.
**los'reißen**, riß, gerissen, *tr.*, tear away.
**Luft**, *f.*, ⁼e, air; an die freie — kommen, be at liberty.
**Lüm'mel**, *m.*, -s, —, lubber.
**Lumperei'**, *f.*, -en, trifle.

## M

**mach'en**, *tr.*, make, do; give (communication); take (an examination).
**Ma'gen**, *m.*, -s, —, stomach.
**ma'ger**, *adj.*, lean, lank.
**Major'**, *m.*, -s, -e, major.
**Mal**, *n.*, -(e)s, -e, time; mit einem —e, suddenly, all at once; zum ersten —e *or* zum erstenmal, for the first time.
**mal**, = einmal' (*colloq.*).
**mal'proper**, *adj.*, (*Fr. malpropre*), untidy, slovenly.
**man**, *indef. pron.*, one, people; we, you.
**manch**, *indef. adj. and pron.*, many a; *pl.*, many.
**man'cherlei**, *indef. pron.* (*indecl.*), many (kinds of) things, all sorts of things.
**manch'mal**, *adv.*, sometimes, often.
**Mann**, *m.*, -es, ⁼er, man.
**Manö'ver** (v = w), *n.*, -s, —, manœuver.
**Map'pe**, *f.*, -n, portfolio.
**Mark**, *n.*, -es, marrow.
**Mar'ke**, *f.*, -n, brand.
**Maschi'ne**, *f.*, -n, machine.
**Mas'se**, *f.*, -n, mass; multitude.
**Mathematik'**, *f.*, mathematics.
**Maul**, *n.*, -(e)s, ⁼er, mouth (*of animals; of human beings only familiarly or contemptuously*); das große — haben, be loud-mouthed, lay down the law.
**mecha'nisch**, *adj.*, mechanical.
**meck'ern**, *intr.*, bleat.
**Meer'schaumspitze**, *f.*, -n, meerschaum cigar-holder.
**mehr**, *adj. and adv.*, more; nicht —, no more *or* longer; kein . . . —, no longer a, not another.
**mein**, meine, mein, *poss. adj.*, my.

**Mei'nung,** *f.*, –en, opinion.
**Mensch,** *m.*, –en, –en, human being, man, mankind, person; *pl.* people; *contemptuously* = Kerl, fellow.
**Men'schenart,** *f.*, –en, species *or* kind of human being.
**men'schenleer,** *adj.*, deserted.
**mer'ken,** *tr.*, notice.
**merk'würdig,** *adj.*, remarkable.
**mich,** *pron.* (*acc.*), me.
**Minu'te,** *f.*, –n, minute.
**mir,** *pron.* (*dat.*), to me, me.
**miß'billigen,** *perf. part.* mißbilligt *and* gemißbilligt, *tr.*, disapprove.
**mißhan'deln** *or* miß'handeln, mißhan'delte, mißhan'delt *or* gemiß'handelt, *tr.*, ill-treat, abuse.
**miß'mutig,** *adj.*, sullen.
**mit,** *prep.* (*dat.*), with; (*denoting contents*), of, full of; *adv. and sep. prefix*, along, along with; too; — ansehen, be a witness *or* spectator of.
**mit'helfen,** half, geholfen, *intr.*, assist.
**mit'reden,** *intr.*, join *or* take part in a conversation; mitzureden haben, have a right to talk.
**Mit'tag,** *m.*, –s, –e, midday, noon.
**Mit'te,** *f.*, –n, middle, centre.
**Mit'teilung,** *f.*, –en, communication, notice, intelligence.
**mit'ten,** *adv.*, in the midst *or* middle; — in, in *or* into the midst *or* middle of.
**mit'trinken,** trank, getrunken, *tr.*, drink with (some one), help drink.
**mö'gen,** mochte, gemocht, mag, may, can; sie mochten sein, they probably were.
**mög'lich,** *adj.*, possible; möglichst, *superl. adv.*, as possible.
**Monolog',** *m.*, –(e)s, –e, soliloquy.
**mör'derlich,** *adj.*, murderous, tremendous.
**Mor'gen,** *m.*, –s, —, morning; des —s, in the morning.
**Mo'sel-Säu'erling,** *m.*, –s, –e, sourish Moselle, *i.e.* wine grown along the river Moselle.
**Mund,** *m.*, –es, –e, mouth.
**mür'risch,** *adj.*, sulky, sullen.
**Muskatel'ler,** *m.*, –s, muscatel, a sweet, rich wine.
**Mus'kel,** *m.*, –s, –n, *or* *f.*, –n, muscle.
**müs'sen,** mußte, gemußt, muß, *intr.*, must, be compelled, have to; sein —, be necessary.
**Mu'sterknabe,** *m.*, –n, –n, model boy, paragon.
**Mut,** *m.*, –(e)s, mood, humor, courage; mir ist zu —, I feel.
**Müt'ze,** *f.*, –n, cap.

## N

**na,** *interj.* (*colloq.*), well.
**nach,** *prep.* (*dat.*), to, towards; at; according to; — allen

Richtungen, in all directions; — . . . hin, towards: *adv.*, after, behind; — wie vor, (now) as before.

**nachdem'**, *sub. conj.*, after.

**nach'denklich**, *adj.*, meditative, thoughtful, pensive.

**nach'geben**, gab, gegeben, gibt, *intr.*, yield.

**Nachhau'seweg**, *m.*, –(e)s, way home; sich zum — wenden, turn to go home.

**nachher'**, *adv.*, afterwards.

**Nach'mittag**, *m.*, –s, –e, afternoon; nachmittags, *adv. gen.*, in the afternoon.

**Nach'mittagsun'terricht**, *m.*, –s, afternoon session of school.

**nach'sehen**, sah, gesehen, *intr.*, look after (*dat.*); examine, investigate.

**nächst**, *adj.*, next.

**näch'stens**, *adv.*, soon, one of these days.

**Nacht**, *f.*, ⁿe, night.

**nach'tragend**, *part. adj.*, spiteful, resentful.

**nach'träglich**, *adj.*, subsequent, by way of supplement.

**Na'gel**, *m.*, –s, ⁿ, nail, peg.

**Nä'he**, *f.*, nearness, proximity; in solcher —, so near.

**Na'me**, *m.*, –ens, –en, name.

**na'mentlich**, *adv.*, especially.

**näm'lich**, *adv.*, namely, you (must) know, that is to say.

**Näs'chen**, *n.*, –s, —, little nose.

**Na'se**, *f.*, –n, nose.

**Natur'**, *f.*, –en, nature, disposition, temperament.

**natür'lich**, *adv.*, of course.

**'ne**, = eine.

**ne'ben**, *prep.* (*dat. and acc.*), beside.

**Ne'benmann**, *m.*, –(e)s, ⁿer, next man.

**Ne'benmensch**, *m.*, –en, –en, fellow-man.

**neh'men**, nahm, genommen, nimmt, *tr.*, take, take away.

**Nei'ge**, *f.*, –n, dregs, leavings.

**nei'gen**, *tr. and refl.*, incline, bend; zum Ende —, draw to a close.

**nen'nen**, nannte, genannt, *tr.*, name, call.

**Ner'venfieber**, *n.*, –s, —, nervous fever, *see note to p. 41, l. 15.*

**neu**, neuer, neu(e)st, *adj.*, new, recent; von neuem, anew.

**Neu'gier**, *f.*, curiosity, inquisitiveness.

**neu'gierig**, *adj.*, inquisitive, curious; — sein, wonder.

**Neu'igkeit**, *f.*, –en, a piece of news; *pl.*, news.

**nicht**, *adv.*, not.

**nichts**, *indef. pron.*, nothing; — weiter, nothing further; es hilft — weiter, it is of no further advantage.

**nick'en**, *intr.*, nod.

**nie,** *adv.*, never.
**nie'derbeugen,** *refl.*, bend down.
**Nie'derlage,** *f.*, –n, defeat.
**nie'derlassen,** ließ, gelassen, *refl.*, settle.
**nie'dersausen,** *intr.* s., whiz down.
**Nie'derschlag,** *m.*, –s, ⁼e, knocking down; —! knock (him) down!
**nie'dersetzen,** *tr.*, set down.
**nie'mals,** *adv.*, never.
**nie'mand,** *indef. pron.*, nobody; not anybody.
**noch,** *adv.*, still, yet; besides; — ein, another; — einmal, once more, again; — immer, still, even now; — nicht, not yet; — länger, still longer *or* any longer.
**nör'geln,** *tr.*, tease, nag.
**Not,** *f.*, ⁼e, distress.
**nun,** *adv.*, now, and now; — einmal', once for all.
**nur,** *adv.*, only, just.

## O

**O, o,** *interj.*, O, oh.
**ob,** *sub. conj.*, whether, if.
**o'ben,** *adv.*, above; von — bis unten, from head to foot.
**O'berfläche,** *f.*, –n, surface.
**O'berlippe,** *f.*, –n, upper lip.
**O'berst,** *m.*, –en, –en, colonel.
**obgleich',** *sub. conj.*, although.
**obschon',** *sub. conj.*, although.
**Och'se** (ok'se), *m.*, –n, –n, ox.
**o'der,** *conj.*, or.
**O'fen,** *m.*, –s, ⁼, stove, furnace.
**of'fen,** *adj.*, open.
**of'fenbar,** *adj.*, evident, plain, obvious.
**Offizier',** *m.*, –s, –e, officer.
**Offiziers'exa'men,** *n.*, –s, —examina, officer's examination.
**öff'nen,** *tr. and refl.*, open; geöffnet, *part. adj.*, open.
**oh'ne,** *prep.* (*acc.*), without; *may be followed by infin. with* zu = without *followed by a verbal in* –ing.
**oh'ne daß,** *sub. conj.*, *usually* = without *followed by a verbal in* ing.
**Ohr,** *n.*, –(e)s, –en, ear.
**ö'lig,** *adj.*, oily, like oil.
**or'dentlich,** *adv.*, regularly, fairly.
**ordinär',** *adj.*, common, ordinary.
**Ord'nung,** *f.*, –en, order; in — bringen, put in order.
**Ort,** *m.*, –es, –e *and* ⁼er, place; an — und Stelle, on the spot.

## P

**Paar,** *n.*, –(e)s, –e, pair; ein paar, *both words indecl.*, a few.
**pack'en,** *tr.*, seize; pack.
**Partei',** *f.*, –en, party; — nehmen für, side with, take one's part.
**patent',** *adj.* (*colloq.*), elegant, stylish, fashionable.

**Paus'backe**, *f.*, –n, chubby cheek.
**paus'bäckig**, *adj.*, chubby-cheeked *or* faced.
**Pau'se**, *f.*, –n, pause; interval.
**pel'len**, *tr.*, peel.
**Pennal'**, *n.*, –e(s), –e, pen-case.
**Perio'de**, *f.*, –n, period.
**Person'**, *f.*, –en, person; ich für meine —, I for my part, I for one.
**pet'zen**, *tr. and intr.* (*school slang*), report, "give away," "tell".
**Pferd**, *n.*, –es, –e, horse.
**pfle'gen**, *intr.*, be accustomed.
**Physik'stunde**, *f.*, –n, lesson in physics.
**Platz**, *m.*, –es, ⁼e, place; square; — nehmen, sit down, be seated.
**plötz'lich**, *adj.*, sudden.
**plump**, *adj.*, ungainly, clumsy.
**Pokal'**, *m.* –(e)s, –e, goblet, glass.
**Portal'**, *n.*, –(e)s, –e (main) entrance, gateway.
**prick'eln**, *tr.*, make itch *or* tingle, impel.
**Prick'eln**, *n.*, –s, impulse (*see previous word*).
**Pri'ma**, *f.*, Primen, highest class in a Gymnasium or school of that grade.
**Prima'ner**, *m.*, –s, —, scholar of the class called Prima.
**probie'ren**, *tr.*, try, prove.
**Profes'sor**, *m.*, –s, Professo'ren, professor.
**pro'per**, *adj.*, neat, tidy.
**prü'fen**, *tr.*, test.
**Prü'gel**, *m. pl.*, blows, thrashing.
**Prügelei'**, *f.*, –en, fight.
**prü'geln**, *tr.*, beat, whip; *refl.*, fight.
**putz'en**, *tr.*, clean, polish.

## Q

**Qualm**, *m.*, –es, thick smoke, fumes.
**qual'men**, *intr.*, smoke, puff (away).
**Qualm'wolke**, *f.*, –n, cloud of smoke.

## R

**rach'süchtig**, *adj.*, revengeful.
**Rang'liste**, *f.*, –n, list of officers with their rank, *called in U. S.* army-register.
**Rapport'**, *m.*, –(e)s, –e, report.
**Räsonier'appell'**, *m.*, –(e)s, –e, roll-call (assembly) for gossip *or* criticism (räsonieren = argue, criticise).
**Ras'segeschöpf'**, *n.*, –es, –e, thoroughbred.
**rau'chen**, *tr. and intr.*, smoke.
**Raum**, *m.*, –(e)s, ⁼e, space, room.
**'raus**, = heraus', *adv. and sep. prefix*, out, out here; aus . . . —, see aus.
**'raus'bringen**, = heraus'bringen,

brachte, gebracht, *tr.*, bring out, get out, utter.

**'raus'kommen,** = heraus'kommen, kam, gekommen, *intr.* s., come out.

**'raus'spritzen,** = heraus'spritzen, *intr.* s., spurt out.

**Rech'nen,** *n.*, –s, arithmetic.

**Recht,** *n.*, –(e)s, –e, right; recht haben, be right.

**recht,** *adj.*, right; *adv.*, very, thoroughly; exactly.

**re'den,** *tr. and intr.*, speak, talk.

**Referendar',** *m.*, –(e)s, –e, referendar, young lawyer; *see note to p. 2, l. 2.*

**re'gelrecht,** *adj.*, correct, regular.

**Regiment',** *n.*, –(e)s, –er, regiment.

**rei'chen,** *tr.*, reach, hand, give.

**Rei'he,** *f.*, –n, row, rank, line.

**'rein,** = herein', *adv. and sep. prefix*, in, into, kann —, can come in.

**rei'ßen,** riß, gerissen, *tr.*, tear, scratch, wrest.

**rei'ten,** ritt, geritten, *intr. and tr.* s. *and* h., ride.

**rei'zen,** *tr.*, irritate, exasperate, provoke.

**Respekt',** *m.*, –(e)s, respect.

**Rest,** *m.*, –es, –e, remainder, balance; ein — Rotwein, a little red wine.

**rich'ten,** *tr.*, direct.

**rich'tig,** *adj.*, right, correct.

**Rich'tung,** *f.*, –en, direction.

**ring'eln,** *tr. and refl.*, curl.

**rings,** *adv.*, around.

**Röch'eln,** *n.*, –s, rattling (in the throat), wheezing.

**Rock,** *m.*, –(e)s, ⸚e, coat.

**Rock'schoß,** *m.*, –schoßes, –schöße, skirt of a coat, coat-tail.

**Rock'tasche,** *f.*, –n, coat-pocket.

**Ro'heit,** *f.*, –en, rawness, coarseness, brutality.

**Rohr'stock,** *m.*, –s, ⸚e, rattan.

**rol'len,** *intr.* s., roll; travel.

**rot,** röter, rötest, *adj.*, red.

**Rot,** *n.*, (–s), red.

**röt'lich,** *adj.*, ruddy.

**Rot'wein,** *m.*, –s, –e, red wine, claret.

**'rü'ber,** = herü'ber, *adv. and sep. prefix*, over, across (to this place).

**rück'en,** *tr.*, move, remove; die Mütze —, lift the cap; *intr.* s., move.

**Rück'en,** *m.*, –s, —, back.

**Rück'sicht,** *f.*, –en, consideration, indulgence.

**ru'fen,** rief, gerufen, *tr. and intr.*, call, cry.

**rund,** *adj.*, round; *adv.*, round.

**'run'terkommen,** = herun'terkommen, kam, gekommen, *intr.* s., come down.

## S

**'s**, = **das** *or* **es**.

**Saal**, *m.*, -(e)s, Säle, hall.

**Sach'e**, *f.*, -n, thing, affair, matter; nichts zur — tun, be of no consequence.

**Sack**, *m.*, -es, ⸗e, pouch, bag.

**Sä'belkoppel**, *n.*, -s, —, sword-belt.

**ſa'gen**, *tr.*, say; wie geſagt, as I said.

**ſan'dig**, *adj.*, sandy.

**Schä'del**, *m.*, -s, —, skull, head.

**Scha'de(n)**, *m.*, Schadens, Schäden, harm, damage, injury; *in pred.*, es iſt ſchade, it is too bad, a pity.

**ſcha'den**, *intr.* (*dat.*), harm, damage; das ſchadet nichts, that doesn't matter, does no harm.

**ſchaf'fen**, *tr.*, procure.

**Scham**, *f.*, shame.

**Schau'ſpiel**, *n.*, -s, -e, spectacle.

**ſchei'nen**, ſchien, geſchienen, *intr.*, shine; seem, appear.

**ſchen'ken**, *tr.*, give, present to; etwas geſchenkt kriegen, receive a present of something.

**ſcheuß'lich**, *adj.*, abominable, horrible, revolting.

**ſchick'en**, *tr.*, send.

**ſchikanie'ren**, *tr.*, hector, harass.

**ſchim'pfen**, *tr.* *and* *intr.*, scold, call names.

**Schlacht'feld**, *n.*, -s, -er, battle-field.

**Schlacks**, *m.*, -ſes, -ſe, tall, awkward person.

**Schlä'fe**, *f.*, -n, temple.

**ſchla'fen**, ſchlief, geſchlafen, *intr.*, sleep.

**ſchlaff**, *adj.*, limp.

**Schlaf'zimmer**, *n.*, -s, —, sleeping-room.

**Schlag**, *m.*, -(e)s, ⸗e, blow; shock.

**ſchla'gen**, ſchlug, geſchlagen, *tr.*, strike, knock, beat.

**ſchlank**, *adj.*, slender.

**ſchlapp**, *adj.*, flabby, languid, clumsy.

**ſchlep'pen**, *tr.*, drag.

**ſchlie'ßen**, ſchloß, geſchloſſen, *tr.*, shut, lock, close; *refl.*, shut, close.

**ſchließ'lich**, *adv.*, finally, in the [end.

**ſchlimm**, *adj.*, bad, serious, sad.

**ſchling'en**, ſchlang, geſchlungen, *tr.*, sling, wind, twist.

**Schling'e**, *f.*, -n, noose.

**ſchluch'zen**, *intr.*, sob.

**Schluck**, *m.*, -(e)s, -e *and* ⸗e, draught, swallow; einen — tun, take a draught.

**ſchmäh'lich**, *adj.*, disgraceful; *colloq.*, outrageous, awful.

**ſchmal**, ſchmäler, ſchmälſt *or* ſchmaler, ſchmalſt, *adj.*, narrow; thin, hollow (*of cheeks*).

**ſchmeck'en**, *tr.* *and* *intr.*, taste: taste good.

**schmei'ßen**, schmiß, geschmissen, *tr.* (*colloq.*), throw, fling, "fire."

**Schmerz**, *m.*, -es, -en, pain.

**Schmet'terling**, *m.*, -s, -e, butterfly.

**schmun'zeln**, *intr.*, smile (with satisfaction).

**Schnapp'sack**, *m.*, -s, ⁼e, knapsack; cadet in his first year, "plebe" (*at U. S. Military or Naval Academy*).

**schnau'fen**, *intr.*, breathe heavily, puff; einen schnaufenden Atemzug tun, draw a heavy breath.

**Schnau'fen**, *n.*, -s, puffing, convulsive breathing.

**schnei'den**, schnitt, geschnitten, *tr.*, cut; ein Gesicht —, make a face.

**schnei'dig**, *adj.*, dashing, plucky.

**schön**, *adj.*, beautiful, handsome, finely formed.

**schon**, *adv.*, already.

**Schop'pen-Flasch'e**, *f.*, -n, bottle containing a half liter, pint bottle.

**Schoß**, *m.*, -oßes, -öße, tail *or* skirt (of a coat).

**Schrei**, *m.*, -(e)s, -e, cry, scream.

**schrei'ben**, schrieb, geschrieben, *tr.*, write.

**schrei'en**, schrie, geschrieen, *tr. and intr.*, cry (out), scream.

**Schritt**, *m.*, -es, -e, step, pace; — für —, step by step.

**schrub'bern**, *tr.*, scrub.

**Schuft**, *m.*, -es, -e, scoundrel.

**Schuld**, *f.*, -en, debt, fault, blame; zu schulden kommen lassen, be guilty of; schuld haben an (*dat.*), be to blame for, be the cause of.

**Schul'junge**, *m.*, -n, -n, schoolboy.

**Schul'mappe**, *f.*, -n, portfolio (for school books).

**Schul'ter**, *f.*, -n, shoulder.

**schüt'teln**, *tr.*, shake; von sich —, shake off.

**schwach**, schwächer, schwächst, *adj.*, weak.

**schwarz**, schwärzer, schwärzest, *adj.*, black.

**schwe'ben**, *intr.*, be suspended, hang, float (in the air).

**schwei'gen**, schwieg, geschwiegen, *intr.*, be *or* become silent; cease speaking; schweigend, *adv.*, in silence.

**schweig'sam**, *adj.*, silent, taciturn.

**Schweiß'tropfen**, *m.*, -s, —, drop of perspiration.

**schwer**, *adj.*, heavy; hard, difficult; prodigious, severe, serious.

**Schwitz'kasten**, *m.*, -s, —, sweatbox; im —, in chancery (*pugilism*).

**See'le**, *f.*, -n, soul, spirit.

**se'hen**, sah, gesehen, *tr. and intr.*, see, look.

**sehr**, *adv.*, very, very much: much.

**ſein,** war, geweſen, *intr.* ſ., be; *aux. of perf. and pluperf.*, have.
**ſein,** ſeine, ſein, *poss. adj.*, his, its.
**ſei'nerzeit,** *adv.*, in his, its time, [once.
**Sei'te,** *f.*, –n, side.
**Sekun'da,** *f.*, –en, second highest class in a Gymnaſium or school of that grade.
**Sekunda'ner,** *m.*, –s, —, pupil of the class called Sekunda.
**ſelb,** *adj.*, same.
**ſel'ber,** *pron.* (*indecl.*), self.
**ſelbſt,** *pron.* (*indecl.*), self; ich —, (I) myself; von —, of itself, naturally.
**Selbſt'geſpräch,** *n.*, –(e)s, –e, soliloquy, monologue.
**ſelbſt'verſtändlich,** *adj.*, self-evident, a matter of course.
**Selekta'ner,** *m.*, –s, —, pupil of the "select" or special class called Selekta.
**ſel'ten,** *adj.*, rare; *adv.*, seldom.
**ſen'ken,** *tr.*, sink, lower, plunge.
**ſetz'en,** *tr.*, set, put; ſich —, sit down, seat one's self; ſchön geſetzt, finely worded *or* turned.
**Seuf'zer,** *m.*, –s, —, sigh.
**ſich,** *refl. pron.* (*dat. and acc.*), him(self), her(self), it(self), them(selves); *reciprocal pron.*, each other, one another.
**ſie,** *pron.* (1) *nom. and acc. sing. f.*, she, her; (2) *nom. and acc. pl. m. f. n.*, they, them.
**Sie,** *pron. nom. and acc.*, you.
**Sie'benſachen,** *f. pl.*, belongings, traps.
**ſin'ken,** ſank, geſunken, *intr.* ſ., sink, drop.
**Sinn,** *m.*, –es, –e, sense, feeling, [mind.
**Sitz,** *m.*, –es, –e, seat.
**ſitz'en,** ſaß, geſeſſen, *intr.*, sit; — bleiben, remain sitting, fixed.
**ſo,** *adv.* (*degree*), so; (*manner*), so, in that way, thus; you know, as one often does; *adv. conj.*, *before principal verb after a subordinate clause, is best not translated; sub. conj.* (*concessive*), *with adj. or adv.*, *e.g.*, ſo verſchieden die Brüder waren, however different *or* (as) different as the brothers were; ſo ein, eine, ein, such a, a . . . like that; *in exclamations*, what a; ſo einer von denen, one of those; ſo etwas, such a thing, a thing like that.
**ſobald',** *sub. conj.*, as soon as.
**ſofort',** *adv.*, immediately, at once.
**ſogar',** *adv.*, even.
**Sohn,** *m.*, –(e)s, ⸗e, son.
**ſolch,** *dem. pron. and adj.*, such.
**ſol'len,** ſollte, geſollt, ſoll, *intr.*, be to, shall; *pret. and pluperf. subj.*, ought.
**Som'mernachmittag,** *m.*, –s, –e, summer afternoon.
**ſom'merſproſſig,** *adj.*, freckled.
**ſon'derbar,** *adj.*, singular, peculiar, strange, queer.

**fon'dern,** *conj.*, but.

**Son'nenun'tergang,** *m.*, –s, ⁼e, sunset.

**Sonn'tag,** *m.*, –s, –e, Sunday; —s, on Sunday.

**Sonn'tagsur'laub,** *m.*, –s, leave of absence on Sunday.

**fonft,** *adv.*, otherwise; formerly; — ein, some other.

**fon'ftig,** *adj.*, other.

**for'gen,** *refl.*, be concerned, worry.

**forg'fältig,** *adj.*, careful.

**Sor'te,** *f.*, –n, sort, kind, brand.

**fpät,** *adj.*, late.

**fpazie'ren** gehen, ging, gegangen, *intr.* f., take a walk, stroll *or* walk (about).

**Spei'fefaal,** *m.*, –s, –fäle, dining-hall.

**fpie'geln,** *refl.*, be reflected.

**fpie'len,** *tr. and intr.*, play; — in (*acc.*), incline to, have a tinge of (*of colors*).

**Spind,** *n.*, –es, –e; Spinde, *f.*, –en, wardrobe.

**Spitz'bube,** *m.*, –n, –n, thief, rascal.

**Spitz'e,** *f.*, –n (= Cigarrenfpitze), cigar-holder.

**fpöt'tifch,** *adj.*, mocking, scornful.

**fprech'en,** fprach, gefprochen, *tr. and intr.*, speak, say.

**Sprung'graben,** *m.*, –s, ⁼, ditch for practising jumping.

**Staats'aktion',** *f.*, –en, state function *or* ceremony.

**Stadt,** *f.*, ⁼e, city, town.

**Stadt'bahn,** *f.*, city railway, *see note to p. 13, l. 17.*

**Stahl'feder,** *f.*, –n, steel pen.

**Stahl'federhal'ter,** *m.*, –s, —, penholder.

**fta'ken,** *intr.*, stalk, stump.

**Stamm'gaft,** *m.*, –s, ⁼e, regular guest (*at a restaurant, etc.*).

**ftam'pfen,** *tr. and intr.*, stamp, trample.

**Stand,** *m.*, –es, ⁼e, position, condition; im ftande *or* imftande fein, be able.

**ftark,** ftärker, ftärkft, *adj.*, strong; *adv.*, hard.

**ftarr,** *adj.*, stiff, motionless.

**ftatt,** *prep.* (*gen.*), instead of.

**ftatuie'ren,** *tr.*, establish; ein Exempel —, make an example (of, an *with dat.*).

**Staub,** *m.*, –(e)s, dust, powder.

**ftau'nen,** *intr.*, be amazed, stare.

**ftech'en,** ftach, geftochen, *tr.*, prick.

**fteck'en,** ftak *or* fteckte, gefteckt, *intr.*, stick, be hidden, be.

**fte'hen,** ftand, geftanden, *intr.*, stand, be; — bei, serve in; — bleiben, remain standing, stop.

**fteh'len,** ftahl, geftohlen, *tr. and intr.*, steal.

**fteif,** *adj.*, stiff.

**fteif'beinig,** *adj.*, stiff-legged, stiff.

**Stel'le,** *f.*, –n, place.

**ftel'len,** *tr.*, place, set, put.

**ftel'lenweife,** *adv.*, here and there, in places.

**ster'ben**, starb, gestorben, *intr.* f., die.

**Stie'fel**, *m.*, –s, —, boot.

**Stiel**, *m.*, –(e)s, –e, stem.

**still**, *adj.*, still, silent, hushed.

**Stil'le**, *f.*, stillness, silence.

**Still'schweigen**, *n.*, –s, silence.

**Stim'me**, *f.*, –n, voice.

**Stirn**, *f.*, –en, forehead, brow.

**Stock**, *m.*, –(e)s, ⸗e, stick.

**stock'en**, *intr.*, hesitate (in one's speech), falter.

**stolz**, *adj.*, proud (of, auf *with acc.*).

**stö'ren**, *tr.*, disturb, interrupt.

**Stoß**, *m.*, –ßes, ⸗ße, blow; blast; vigorous puff.

**sto'ßen**, stieß, gestoßen, *intr.*, border upon, adjoin (an *with acc*).

**Stra'fe**, *f.*, –n, punishment.

**stra'fen**, *tr.*, punish.

**Stra'ße**, *f.*, –n, street.

**Stra'ßenecke**, *f.*, –n, corner of the street.

**streck'en**, *tr.*, stretch.

**strei'cheln**, *tr.*, stroke, caress.

**strei'chen**, strich, gestrichen, *tr. and intr.*, stroke; scrape; pass; mit der Hand — über, pass the hand over.

**Streich'holz**, *n.*, –es, ⸗er, match.

**Strom**, *m.*, –(e)s, ⸗e, stream, river.

**Strumpf**, *m.*, –es, ⸗e, stocking, sock.

**Stu'be**, *f.*, –n, room.

**Stu'dium**, *n.*, –s, –ien, study; observation.

**Stuhl**, *m.*, –(e)s, ⸗e, chair.

**stumm**, *adj.*, mute, silent.

**Stun'de**, *f.*, –n, hour; lesson, recitation.

**stür'zen**, *refl.*, throw one's self, rush.

**su'chen**, *tr. and intr.*, seek, look for, try.

## T

**Tag**, *m.*, –(e)s, –e, day.

**Talg'licht**, *n.*, –s, –er *and* –e, tallow candle.

**tap'fer**, *adj.*, brave.

**Tasch'e**, *f.*, –n, pocket; einem auf der — sitzen, keep an eye on one.

**Tasch'engeld**, *n.*, –s, –er, pocket money.

**Teu'fel**, *m.*, –s, —, devil; war zum —, was spoiled, done for; sich vom — reiten lassen, let the devil get hold of one.

**tief**, *adj.*, deep; far.

**Tier**, *n.*, –(e)s, –e, animal.

**Ti'ger**, *m.*, –s, —, tiger.

**Tisch**, *m.*, –(e)s, –e, table; (= Schultisch), desk.

**Tisch'platte**, *f.*, –n, top of the table.

**Tod**, *m.*, –(e)s, *pl.* Todesfälle, *rarely* Tode, death.

**tod'blaß**, *adj.*, deadly pale.

**Ton**, *m.*, -(e)s, ⸚e, tone, sound.
**tot**, *adj.*, dead.
**To'tenkammer**, *f.*, -n, dead-house, mortuary.
**To'tenstille**, *f.*, dead silence.
**tra'gen**, trug, getragen, *tr.*, carry, wear.
**Trä'ne**, *f.*, -n, tear; *colloq.*, drop.
**Trank**, *m.*, -es, ⸚e, drink, beverage.
**traum'verloren**, *part. adj.*, (lost in a dream), dreamy, abstracted.
**trau'rig**, *adj.*, sad.
**tref'fen**, traf, getroffen, *tr.*, hit, strike.
**Trep'pe**, *f.*, -n, staircase, stairs.
**tre'ten**, trat, getreten, tritt, *intr.* s., step, walk, go; aus den Ufern —, run over the banks, overflow; mit dem Fuße — nach, kick at.
**trin'ken**, trank, getrunken, *tr. and intr.*, drink; eins —, have a drink, glass.
**Triumph'**, *m.*, -es, -e, triumph.
**trock'nen**, *tr. and intr.*, dry.
**trom'meln**, *intr.*, drum.
**Trop'fen**, *m.*, -s, —, drop.
**trotzdem'**, *adv.*, nevertheless, in spite of that.
**tüch'tig**, *adj.*, thorough, hearty, sound.
**tun**, tat, getan, *tr. and intr.*, do.
**Tür(e)**, *f.*, -en, door.
**Turn'halle**, *f.*, -n, gymnasium.
**Turn'platz**, *m.*, -es, ⸚e, gymnastic grounds, outdoor gymnasium.

## U

**ü'ber**, *prep.* (*dat. and acc.*), above, over; across; (*acc. only*), concerning, about, at; über . . . (hin)weg, over, across; *adv. and sep. prefix*, — sein, be superior to (*dat.*).
**überall'**, *adv.*, everywhere.
**überge'ben**, übergab, übergeben, übergibt, *tr.*, deliver, hand (over).
**übergie'ßen**, übergoß, übergossen, *tr.*, cover with.
**überhaupt'**, *adv.*, in general; in every way; altogether; at all.
**überle'gen**, *tr. and intr.*, reflect, consider.
**überrasch'en**, *tr.*, surprise.
**überse'hen**, übersah, übersehen, *tr.*, overlook, survey.
**überstim'men**, *tr.*, outvote, vote down.
**ü'brig**, *adj.*, remaining, other, rest of; alles übrige, everything else.
**U'fer**, *n.*, -s, —, bank.
**um**, *prep.* (*acc.*), around, about, for; at (*of time*); — . . . herum, around; — so (*with comparatives*), so much the, all the; — zu (*with infin.*), in order to; (only) to.

**umkle'ben,** *tr.*, cling *or* stick about.

**umrah'men,** *tr.*, frame, encircle.

**umrän'dern,** *tr.*, border, rim.

**umschlie'ßen,** umschloß, umschlossen, *tr.*, enclose.

**um'schnallen,** *tr.*, buckle on.

**Um'stand,** *m.*, –s, ⸗e, circumstance; unter Umständen, under certain circumstances, if necessary.

**um'wenden,** wandte *or* wendete, gewandt *or* gewendet, *refl.*, turn round.

**Um'zug,** *m.*, –s, ⸗e, removal.

**un'angenehm,** *adj.*, unpleasant, disagreeable.

**unbedingt',** *part. adj.*, unconditional, positive.

**un'bekannt,** *part. adj.*, unknown.

**un'beliebt,** *part. adj.*, unpopular.

**und,** *conj.*, and.

**unerhört',** *adj.*, unheard of.

**Un'gehörigkeit,** *f.*, –en, impropriety, unseemly conduct.

**un'gern,** *adv.*, unwillingly.

**Un'gewitter,** *n.*, –s, —, thunderstorm.

**Un'glück,** *n.*, –s, misfortune, ill luck.

**un'glücklich,** *adj.*, unhappy, wretched.

**un'heimlich,** *adj.*, uncomfortable, gloomy, dismal, uncanny.

**unhör'bar,** *adj.*, inaudible, noiseless.

**Uniform'rock,** *m.*, –s, ⸗e, coat of a uniform.

**Un'kraut,** *n.*, –s, ⸗er, weed, tares.

**unmög'lich,** *adj.*, impossible.

**Un'ordnung,** *f.*, –en, disorder.

**Un'regelmä'ßigkeit,** *f.*, –en, irregularity.

**uns,** *pron.* (*dat. and acc. pl.*), us.

**unsäg'lich,** *adj.*, unspeakable.

**un'ser,** *pron.* (*gen. pl.*), of us; wir waren — drei, there were three of us.

**un'ser,** uns(e)re, unser, *poss. adj.*, [our.

**Un'sinn,** *m.*, –s, nonsense.

**un'ten,** *adv.*, below; von oben bis —, from head to foot; nach —, down.

**un'ter,** *prep.* (*dat. and acc.*), under, below; among; wir sind — uns, we are by ourselves.

**unterbrech'en,** unterbrach, unterbrochen, *tr.*, interrupt.

**un'terfassen,** *tr.*, take the arm of; untergefaßt, arm in arm.

**unterhal'ten,** unterhielt, unterhalten, *refl.*, talk, converse.

**unterlau'fen,** unterlief, unterlaufen, *intr.* s., be suffused; rot —, blood-shot.

**Un'teroffizier',** –s, –e, non-commissioned officer.

**Un'terricht,** *m.*, –s, instruction, lessons.

**Un'terschied,** *m.*, –s, –e, difference.

**unterstrei'chen,** unterstrich, unterstrichen, *tr.*, underline.

**unterſu'chen,** *tr.*, investigate, examine.

**un'verſchämt,** *part. adj.*, impertinent, impudent, saucy.

**unverwandt',** *adj.*, immovable, fixed.

**unwillkür'lich,** *adj.*, involuntary, mechanical.

**un'würdig,** *adj.*, unworthy.

**un'zufrieden,** *adj.*, dissatisfied.

## V

**v.,** = von, *which see.*

**Va'ter,** *m.*, -s, ⸚, father.

**Vaterun'ſer,** *n.*, -s, —, Lord's Prayer.

**verab'ſchieden,** *tr.*, discharge, retire, superannuate.

**Verach'tung,** *f.*, contempt.

**verbei'ßen,** verbiß, verbiſſen, *refl.*, lock the teeth in biting (*of dogs*); hatten ſich ſo ineinander verbiſſen, had clinched each other so tightly.

**verber'gen,** verbarg, verborgen, *tr.*, conceal.

**verbeſ'ſern,** *tr.*, improve.

**verbrei'ten,** *tr.*, spread, diffuse.

**verdie'nen,** *tr.*, deserve.

**verdre'hen,** *tr.*, die Augen, roll *or* turn up the whites of the eyes.

**verflucht',** *part. adj.*, cursed; (*expressing admiration*), smart, deuced fine.

**verfol'gen,** *tr.*, follow.

**vergeſ'ſen,** vergaß, vergeſſen, *tr.*, forget.

**vergif'ten,** *tr.*, poison; *refl.*, poison one's self, be poisoned.

**verhal'ten,** verhielt, verhalten, *refl.*, behave; ſich lautlos —, keep silent.

**verhäng'nisvoll,** *adj.*, fatal, ominous.

**Verhör',** *n.*, -(e)s, -e, hearing, trial.

**Verkehr',** *m.*, -(e)s, intercourse, communication.

**verkün'den,** *tr.*, announce.

**verlaſ'ſen,** verließ, verlaſſen, *tr.*, leave.

**verle'gen,** *tr.*, transfer.

**verlie'ren,** verlor, verloren, *tr.*, lose; verloren gehen, be *or* get lost.

**vermö'gen,** vermochte, vermocht, vermag, *tr.*, be able.

**verneh'men,** vernahm, vernommen, vernimmt, *tr.*, hear, distinguish.

**verrau'ſchen,** *intr.* ſ., rush *or* pass away.

**verro'ſten,** *intr.* ſ., rust, become rusty; verroſtet, *part. adj.*, rusty.

**verſam'meln,** *refl.*, assemble.

**verſchie'den,** *part. adj.*, different, unlike.

**verſchlie'ßen,** verſchloß, verſchloſſen, *tr.*, close, lock.

**verſchuf'ten,** *refl.*, make one's self a Schuft, *i. e.*, *here*, a social outcast.

**verschwin'den,** verschwand, verschwunden, *intr.* s., disappear.

**versetz'en,** *tr.*, transfer, promote.

**versin'ken,** versank, versunken, *intr.* s., sink down, be plunged *or* absorbed.

**versoh'len,** *tr.*, sole; *colloq.*, thrash, tan.

**versper'ren,** *tr.*, block, obstruct.

**verstau'ben,** *intr.* s., be covered with dust.

**versteck'en,** *tr.*, conceal.

**verste'hen,** verstand, verstanden, *tr.*, understand; sich von selbst —, be a matter of course, go without saying.

**verstei'nern,** *tr. and intr.* s., petrify.

**verstum'men,** *intr.* s., become silent *or* speechless.

**versu'chen,** *tr.*, try, attempt.

**vertei'len,** *refl.*, be distributed *or* divided (over *or* among, auf *with acc.*).

**vertre'ten,** vertrat, vertreten, vertritt, *tr.*, den Weg —, block some one's (*dat.*) way.

**verwan'deln,** *refl.*, change, turn.

**verwen'den,** verwandte *or* verwendete, verwandt *or* verwendet, *tr.*, turn away; kein Auge — von, not take one's eyes off.

**Verzweif'lung,** *f.*, despair.

**viel,** *indef. pron. and adj.*, much; *pl.*, many; *adv.*, much; vieles, many things.

**vielleicht',** *adv.*, perhaps, may-be.

**vier,** *num.*, four.

**vier'eckig,** *adj.*, quadrangular.

**vier'schrötig,** *adj.*, square-built, strapping.

**viert,** *num. adj.*, fourth.

**Vo'gel,** *m.*, –s, ¨, bird.

**völ'lig,** *adj.*, complete, entire.

**voll'ständig,** *adj.*, complete.

**vollzie'hen,** vollzog, vollzogen, *tr.*, carry out, complete.

**vom,** = von dem.

**von,** *prep.* (*dat.*), from; of; about; by (*denoting agent with pass.*); von *stands before surnames of the nobility and is to be kept in translation;* von . . . aus, von . . . her, from.

**vor,** *prep.* (*dat. and acc.*), before, in front of; for, on account of; vor Schmerz, with pain; *in the phrase* vor sich hin, straight ahead, to one's self, hin *may be written as a sep. prefix with a following verb form; adv.*, before, *see* nach.

**voran'gehen,** ging, gegangen, *intr.* s., precede.

**Vor'anstalt,** *f.*, –en, preparatory institution.

**Voraus'sage,** *f.*, –n, prediction.

**vorbei',** *adv. and sep. prefix*, past, over; an . . . —, *see* an.

**vorbei'fahren,** fuhr, gefahren, *intr.* s., drive *or* ride (in some conveyance) by.

**vorbei'führen**, *tr.*, lead past (an *with dat.*).

**vorbei'gehen**, ging, gegangen, *intr.* s., go by, pass (by).

**vor'der**, *adj.*, front, in front; vorderst, foremost, front.

**Vor'gesetzte(r)**, *past part. as subst.*, superior; one in authority.

**Vor'hang**, *m.*, -s, ⸚e, curtain.

**vorhe'rig**, *adj.*, preceding, previous.

**vorhin'**, *adv.*, before, a little while ago; von —, previous.

**vor'kommen**, kam, gekommen, *intr.* s., occur, happen.

**vor'letzt**, *adj.*, last but one.

**vor'machen**, *tr.*, show (how to do).

**vorn(e)**, *adv.*, in front; nach —, forward.

**vor'nehmen**, nahm, genommen, nimmt, *tr.*, undertake, proceed with; *with refl. dat.*, purpose, intend.

**vor'sagen**, *intr.* (*dat. of pers.*), prompt.

**Vor'schlag**, *m.*, -s, ⸚e, proposal, suggestion; motion.

**Vor'schrift**, *f.*, -en, rule, regulation.

**Vor'stadt**, *f.*, ⸚e, suburb.

**vor'treten**, trat, getreten, tritt, *intr.* s., step forth, advance.

**vorü'berfahren**, fuhr, gefahren, *intr.* s., drive *or* ride (in some conveyance) by (an *with dat.*).

**vorü'berführen**, *tr.*, lead past (an *with dat.*).

**vorü'bergehen**, ging, gegangen, *intr.* s., go by, pass (an *with dat.*).

**vor'wärts**, *adv.*, forward.

## W

**Wachs** (waks), *n.*, Wachses, Wachse, wax.

**wach'sen** (wak'sen), wuchs, gewachsen, *intr.* s., grow.

**wa'gen**, *tr.*, dare, venture; sich — an (*acc.*), venture to attack.

**wäh'len**, *tr.*, choose.

**Wahl'statt**, *n.*, -s, village in the Prussian province of Silesia with a preparatory institution (Voranstalt) for cadets.

**wahr**, *adj.*, true.

**wäh'rend**, *sub. conj.*, while; gerade —, just as.

**wahr'haft**, *adj.*, true, real.

**wäl'zen**, *refl.*, roll, writhe.

**Wand**, *f.*, ⸚e, wall.

**wan'dern**, *intr.* s. *and* h., walk, go, ramble.

**warum'**, *interrog. adv.*, why.

**was**, *interrog. pron.*, what; — nur, whatever, what possibly; — für *or* — . . . für, what kind of, what; *rel. pron.* (*after neuter prons. and adjs. used as nouns*), that, which.

**was**, *indef. pron.* = etwas.

**Waſ'ſer**, *n.*, -s, —, water; unter — ſetzen, flood, inundate.

**Waſ'ſerfall**, *m.*, -s, ⸗e, waterfall, cataract.

**Waſ'ſerwüſte**, *f.*, -n, waste of waters.

**wech'ſeln** (wek'ſeln), *tr.*, exchange.

**Weg**, *m.*, -(e)s, -e, way, road.

**weg** (wĕch *or* wĕk), *adv. and sep. prefix*, away; — haben, get; über . . . weg, *see* über.

**we'gen**, *prep.* (*gen.*), on account of.

**weg'trinken**, trank, getrunken, *tr.*, drink up.

**weh'mütig**, *adj.*, sad, melancholy.

**Wei'dengerte**, *f.*, -n, willow switch.

**Weil'chen**, *n.*, -s, little while.

**weil**, *sub. conj.*, because.

**Wei'le**, *f.*, -n, space of time, while; eine ganze —, a good while.

**Wein**, *m.*, -(e)s, -e, wine.

**Wein'flaſche**, *f.*, -n, wine-bottle.

**Wein'karte**, *f.*, -n, wine-list.

**Wein'perle**, *f.*, -n, drop of wine.

**Wein'ſtube**, *f.*, -n, wine-room, wine restaurant, i. e. a restaurant which serves especially or exclusively wine rather than beer.

**Wei'ſe**, *f.*, -n, manner, way.

**Weis'heit**, *f.*, wisdom.

**weiß**, *adj.*, white.

**weit**, *adj.*, wide, broad, far; das Weite, distance, space; weiter, farther, further; weiter erzählen, continue one's story; ohne weiteres, without (further) ceremony.

**wel'cher**, welche, welches, *rel pron.*, who, which, that; *interrog. pron. and adj.*, which, what; *in exclamations*, what (a).

**wel'lig**, *adj.*, wavy.

**wen'den**, wandte *or* wendete, gewandt *or* gewendet, *tr.*, turn; *refl.*, turn.

**we'nig**, *adv.*, little.

**wenn**, *sub. conj.*, if, when.

**wer**, *interrog. pron.*, who; *indef. rel. pron.*, he who, whoever.

**wer'den**, wurde *or* ward, geworden, wird, *intr.* ſ., become, get; — aus, be the result of, become of; *fut. aux.*, shall, will; *pass. aux.*, be; *cond. aux.* (würde), should, would.

**wer'fen**, warf, geworfen, *tr.*, throw.

**widerſetz'en**, *refl.*, resist, oppose.

**wie**, *sub. conj.*, as; when; *conj.*, *in comparisons without a verb*, as, like, as if; *interrog. adv.*, how.

**wie'der**, *adv.*, again.

**wiederho'len**, *refl.*, be repeated.

**Wiederho'lung**, *f.*, -en, repetition.

**wie'derkommen**, kam, gekommen, *intr.* ſ., come again, return.

**Wie'sengelän'de**, *n.*, -s, —, tract of meadow-land.
**wild**, *adj.*, wild; savage.
**Wild'katze**, *f.*, -n, wildcat.
**Wind**, *m.*, -es, -e, wind.
**Wind'stoß**, *m.*, -ßes, ⁿße, gust of wind.
**wink'lig**, *adj.*, full of corners *or* nooks; irregular.
**wir**, *pron.* (*nom.*), we.
**wirk'lich**, *adj.*, real, actual.
**wisch'en**, *tr.*, wipe.
**wis'sen**, wußte, gewußt, weiß, *tr. and intr.*, know.
**wo**, *interrog. and rel. adv.*, where, wherever; when.
**wohin'**, *or separated*, wo . . . hin, *interrog. and rel. adv.*, whither, where.
**wohl**, *adv.*, probably, I dare say; indeed.
**woh'nen**, *intr.*, dwell, live.
**Woh'nung**, *f.*, -en, dwelling, residence.
**Wol'ke**, *f.*, -n, cloud.
**wol'len**, wollte, gewollt, will, *tr. and intr.*, want, intend, be willing, will, wish; be about to, be going to.
**Wort**, *n.*, -es, ⁿer (*single words*), -e (*connected words*), word; das — nehmen, address the meeting, begin to speak.
**wozu'**, *adv.*, for what *or* what purpose.
**wun'dern**, *refl.*, wonder, be surprised *or* astonished.
**Wür'de**, *f.*, -n, dignity.
**wü'tend**, *part. adj.*, furious, frantic.

## Z

**zäh'len**, *tr. and intr.*, count, reckon; — zu, reckon among, count as one of.
**Zahn**, *m.*, -(e)s, ⁿe, tooth.
**zei'gen**, *tr.*, show, display.
**Zei'gefinger**, *m.*, -s, —, forefinger.
**Zeit**, *f.*, -en, time.
**Zeit'lang**, eine, for a time.
**Zensur'**, *f.*, -en, mark (in scholarship *or* conduct).
**zerstreu'en**, *tr.*, scatter.
**Zie'genbock**, *m.*, -s, ⁿe, he-goat.
**zie'hen**, zog, gezogen, *tr.*, draw.
**ziem'lich**, *adv.*, pretty, rather, about; so —, pretty nearly.
**Zim'mer**, *n.*, -s, —, room.
**zisch'en**, *intr. and tr.*, hiss.
**zit'tern**, *intr.*, tremble.
**zu**, *prep.* (*dat.*), to; at; with; in; for; zum Fenster hinaus, out of the window; *adv.*, too.
**zuck'en**, *tr. and intr.*, twitch, shrug.
**Zuck'ung**, *f.*, -en, convulsion.
**zuerst'**, *adv.*, first.
**zu'fällig**, *adj.*, accidental, chance; *adv.*, by chance; *with finite verb often* = happen *with infin.*
**zu'flüstern**, *tr.*, whisper to.

**Zug**, *m.*, -(e)s, ⁼e, draught; einen — tun, take a draught.
**zuge'gen**, *pred. adj.*, present.
**zu'greifen**, griff, gegriffen, *intr.*, take hold.
**zu'hören**, *intr.*, listen (to).
**zu'kehren**, *tr.*, turn to *or* towards.
**zu'lassen**, ließ, gelassen, *tr.*, allow, permit.
**zum**, = zu dem.
**zur**, = zu der.
**zu'reden**, *intr.* (*dat.*), persuade.
**zurück'**, *adv. and sep. prefix*, back.
**zurück'denken**, dachte, gedacht, *intr.* (an *with acc.*), think back, recall (to mind).
**zurück'huschen**, *intr.* s., scurry *or* glide back.
**zurück'kehren**, *intr.* s., return.
**zurück'kommen**, kam, gekommen, *intr.* s., come back.
**zurück'stoßen**, stieß, gestoßen, *tr.*, push *or* thrust back.
**zurück'tragen**, trug, getragen, *tr.*, carry back.
**zurück'treten**, trat, getreten, tritt, *intr.* s., step back.
**zurück'weichen**, wich, gewichen, *intr.* s., retreat.
**zurück'ziehen**, zog, gezogen, *tr.*, draw back; *refl.*, retreat, retire.
**zusam'menfalten**, *tr.*, fold up.
**zusam'menfassen**, *tr.*, comprehend, sum up.
**zusam'menfinden**, fand, gefunden, *tr.*, find together, put together; *refl.*, meet, get together.
**zusam'mengehen**, ging, gegangen, *intr.* s., go together.
**zusam'menkommen**, kam, gekommen, *intr.* s., come together, meet, assemble.
**Zusam'menkunft**, *f.*, ⁼e, meeting, assembly.
**zusam'menlegen**, *tr.*, lay *or* fold together.
**zusam'menpacken**, *tr.*, pack up.
**zusam'menraffen**, *tr.*, gather up.
**zusam'mensinken**, sank, gesunken, *intr.* s., sink down; in sich — collapse.
**zusam'mensitzen**, saß, gesessen, *intr.*, sit together.
**zusam'menwohnen**, *intr.*, live together.
**zu'schieben**, schob, geschoben, *tr.*, shove *or* push to *or* towards.
**zu'sehen**, sah, gesehen, *intr.*, look on.
**zu'stürzen**, *intr.* s., rush towards *or* upon (auf *with acc.*).
**zu'wenden**, wandte *or* wendete, gewandt *or* gewendet, *tr.*, turn to, bestow upon.
**zwar**, *adv.*, to be sure, it is true; und —, and that.
**zwei**, *num.*, two; zu zweien, by twos.
**zweit**, *num. adj.*, second.
**zwisch'en**, *prep.* (*dat. and acc.*), between; — entlang, along between.
**Zwisch'enzeit**, *f.*, -en, interval, meantime.
**zwölf**, *num.*, twelve.

